MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03419 6493

Boulanger, Lili
[Faust et Hélène. Piano-vocal score. French]
Faust et Hélène

M
1503
B761F3

Fausta Helene

Lili Boulanger

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/faustethlnepisod00boul

FAUST
ET HÉLÈNE

D'après le second "FAUST" de GŒTHE

Poème de EUGÈNE ADENIS

MUSIQUE DE

LILI BOULANGER

PREMIER GRAND PRIX DE ROME 1913

PIANO & CHANT

PRIX NET : 9 FR.

45 Fr

SOCIÉTÉ ANONYME DES ÉDITIONS RICORDI
18, Rue de la Pépinière, 18, PARIS.
Copyright 1913 by Société Anonyme des Editions Ricordi

PRINTED IN FRANCE, BY IMP. RŒDER, PARIS.

LIBRARY
NOV 8 - 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1503
B761F3

A Ma Sœur Nadia Boulanger

CONCOURS DE ROME 1913.

FAUST ET HÉLÈNE

EPISODE LYRIQUE

d'après le second "FAUST" de GŒTHE

Par EUGÈNE ADENIS

Musique de

LILI BOULANGER

« Se charger d'un fou finit par être fatal au démon lui-même. »

GŒTHE.

Tragédie de "*Faust*".
(2e partie, acte 1er.)

Personnages :

Faust, *Ténor* . . . . . MM. DAVIS DEVRIÈS.

Méphistophélès, *Baryton* . . . . . H. ALBERS.

Hélène, *Mezzo* . . . . . Mmes C. CROIZA.

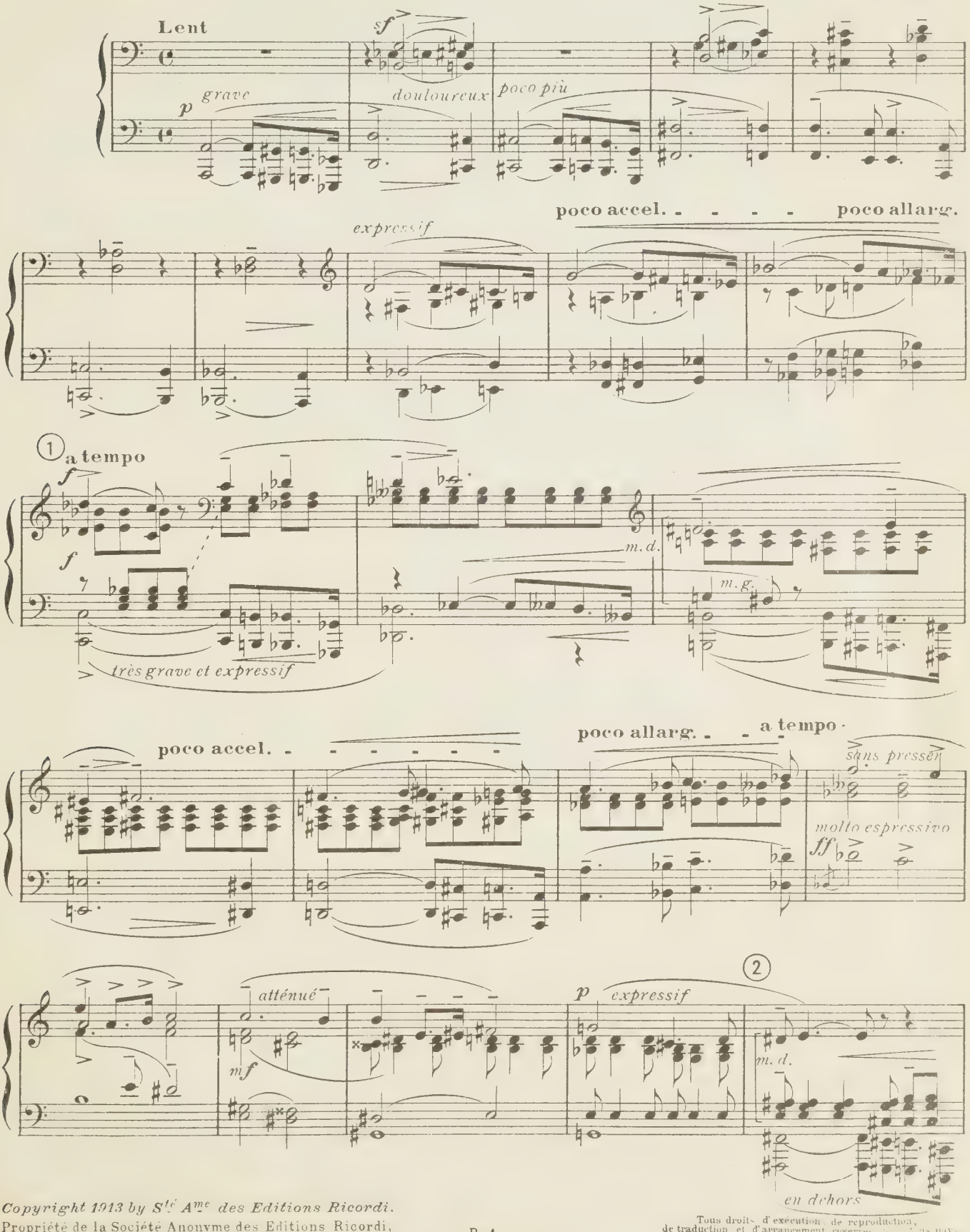
LA SCÈNE SE PASSE EN ALLEMAGNE

FAUST ET HÉLÈNE

Poëme de
Eugène ADENIS

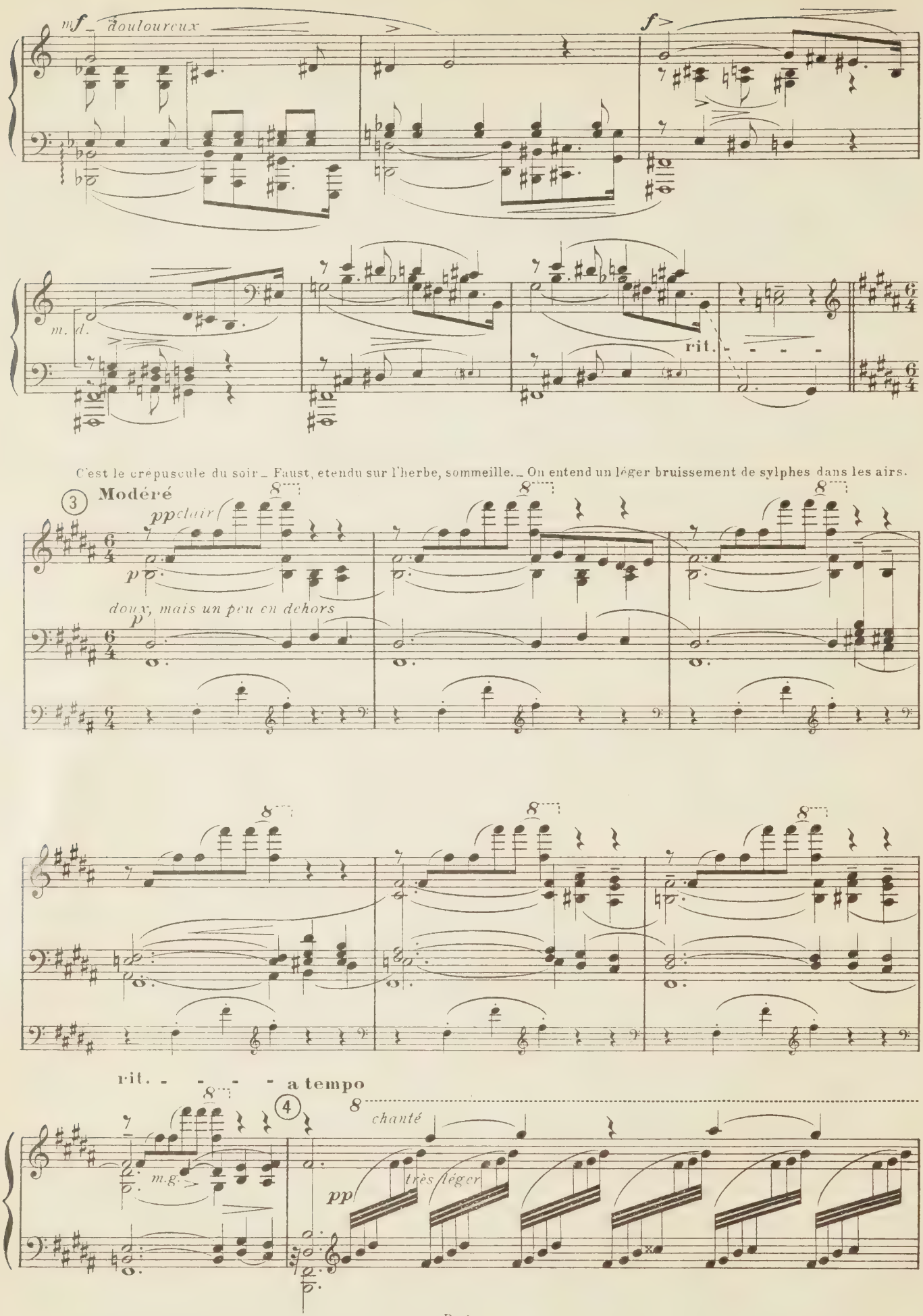
Musique de
Lili BOULANGER

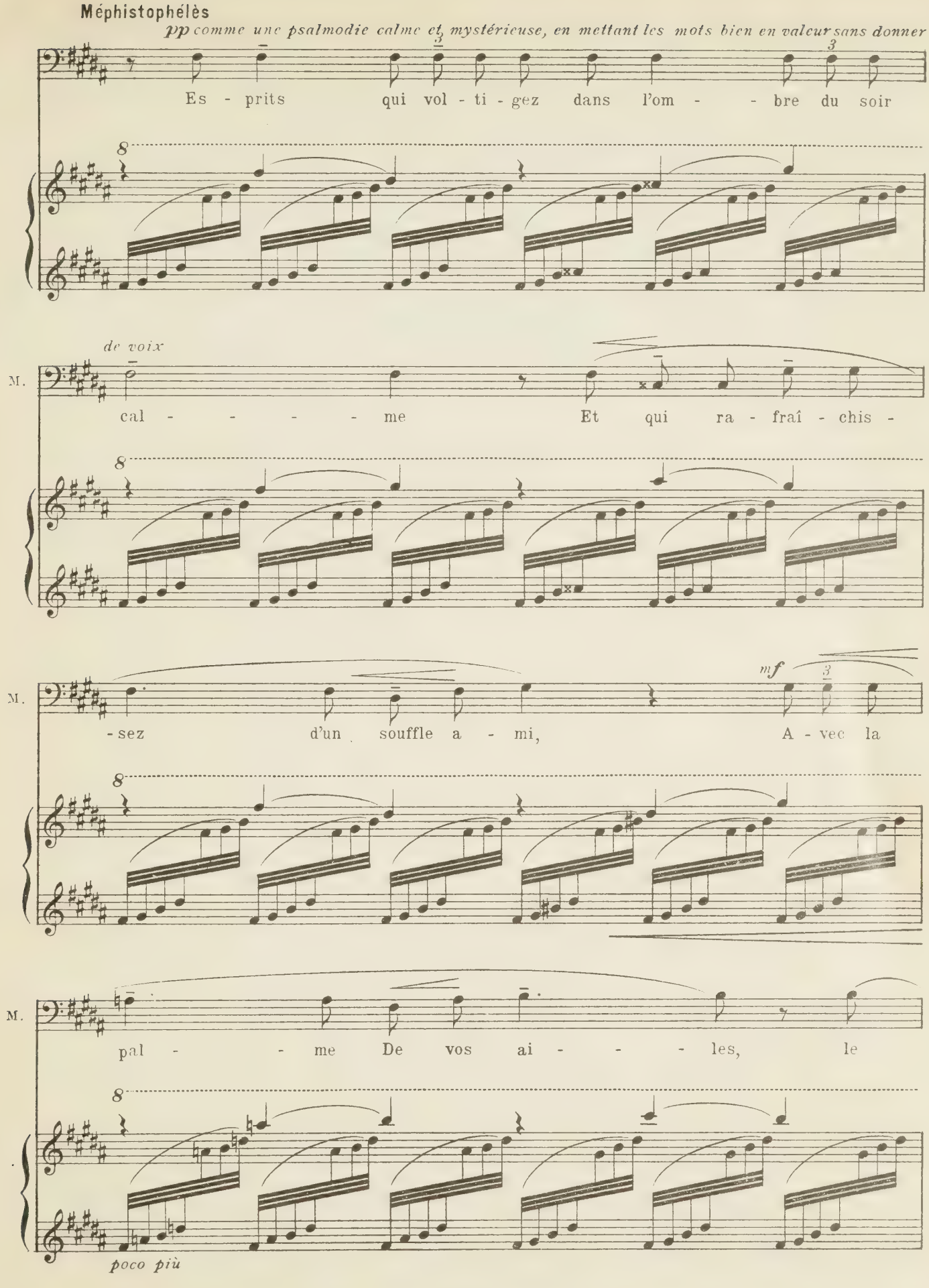
L'INQUIÉTUDE DE FAUST

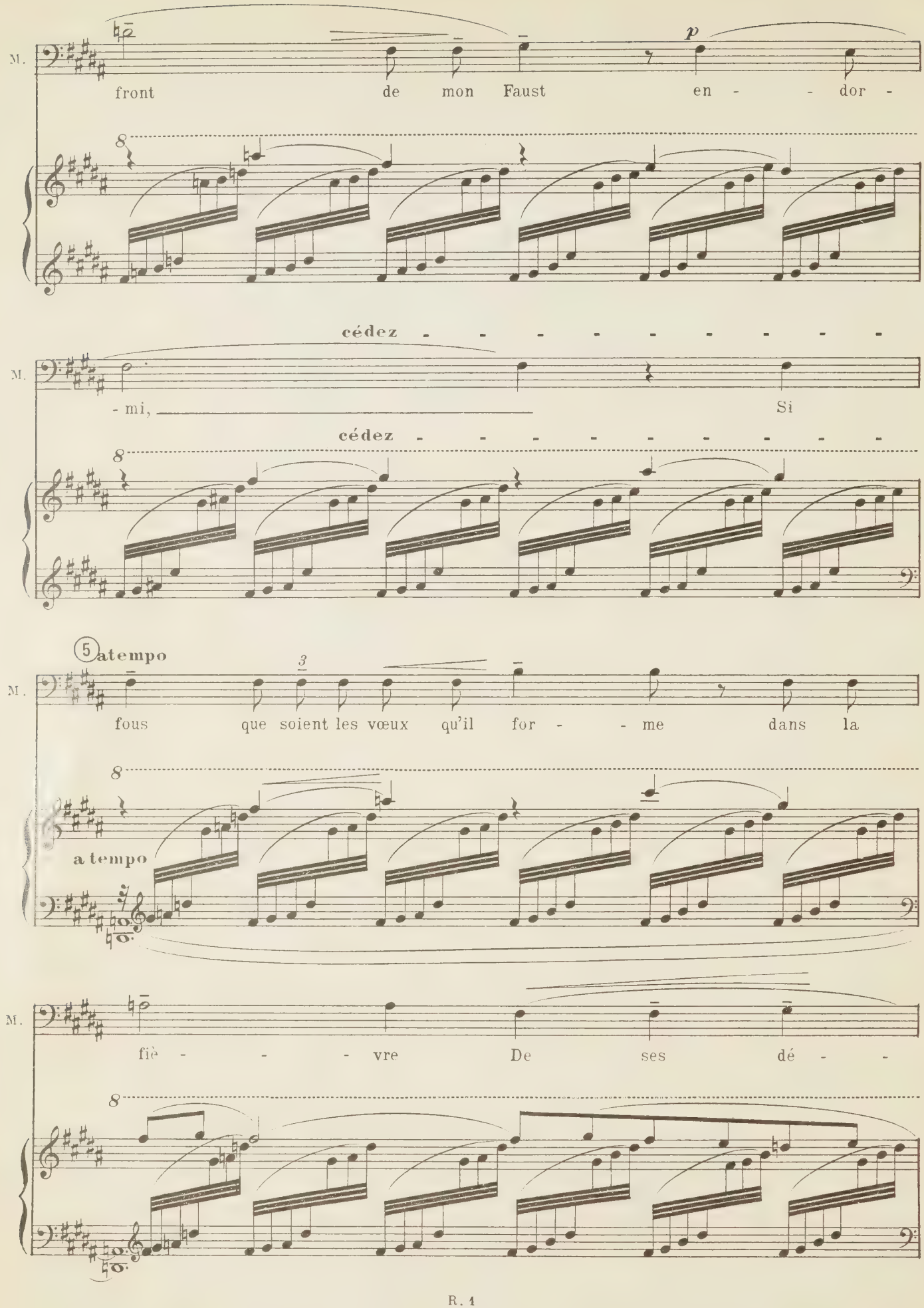


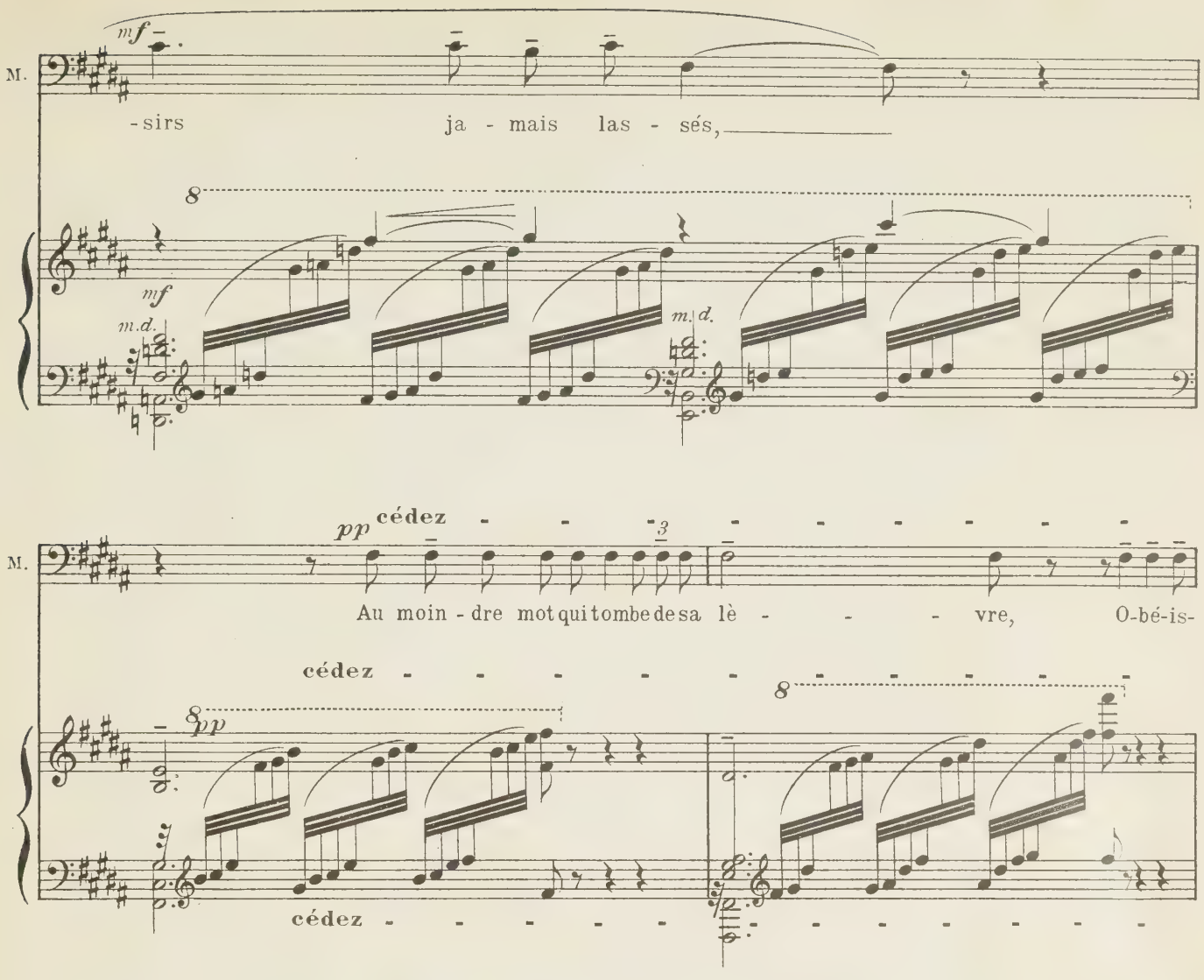
Copyright 1913 by Sté Ame des Editions Ricordi.
Propriété de la Société Anonyme des Editions Ricordi,
Paris, 18, rue de la Pepiniere.

Tous droits d'exécution, de reproduction,
de traduction et d'arrangement reservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norwège et le Danemark.

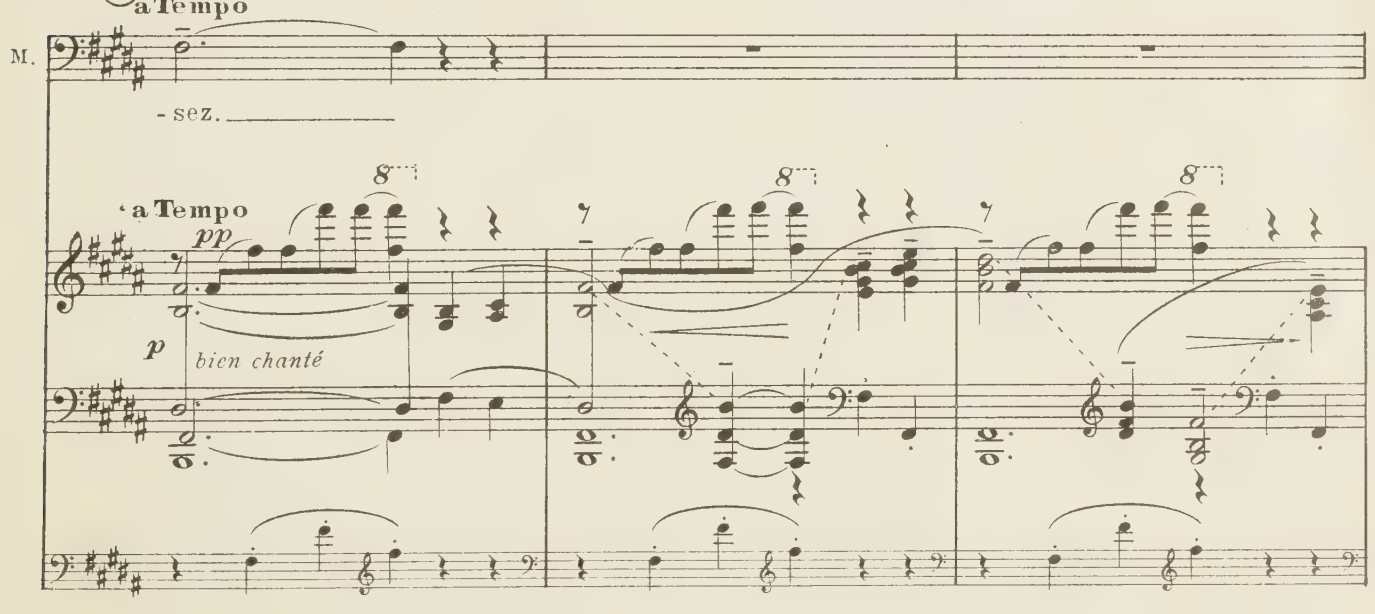

mf douloureux
f
m. d.
rit.
C'est le crepuscule du soir _ Faust, etendu sur l'herbe, sommeille. _ On entend un léger bruissement de sylphes dans les airs.
3
Modéré
pp clair
p
doux, mais un peu en dehors
p
rit. - - - - a tempo
4
m.g.
chanté
pp
très léger

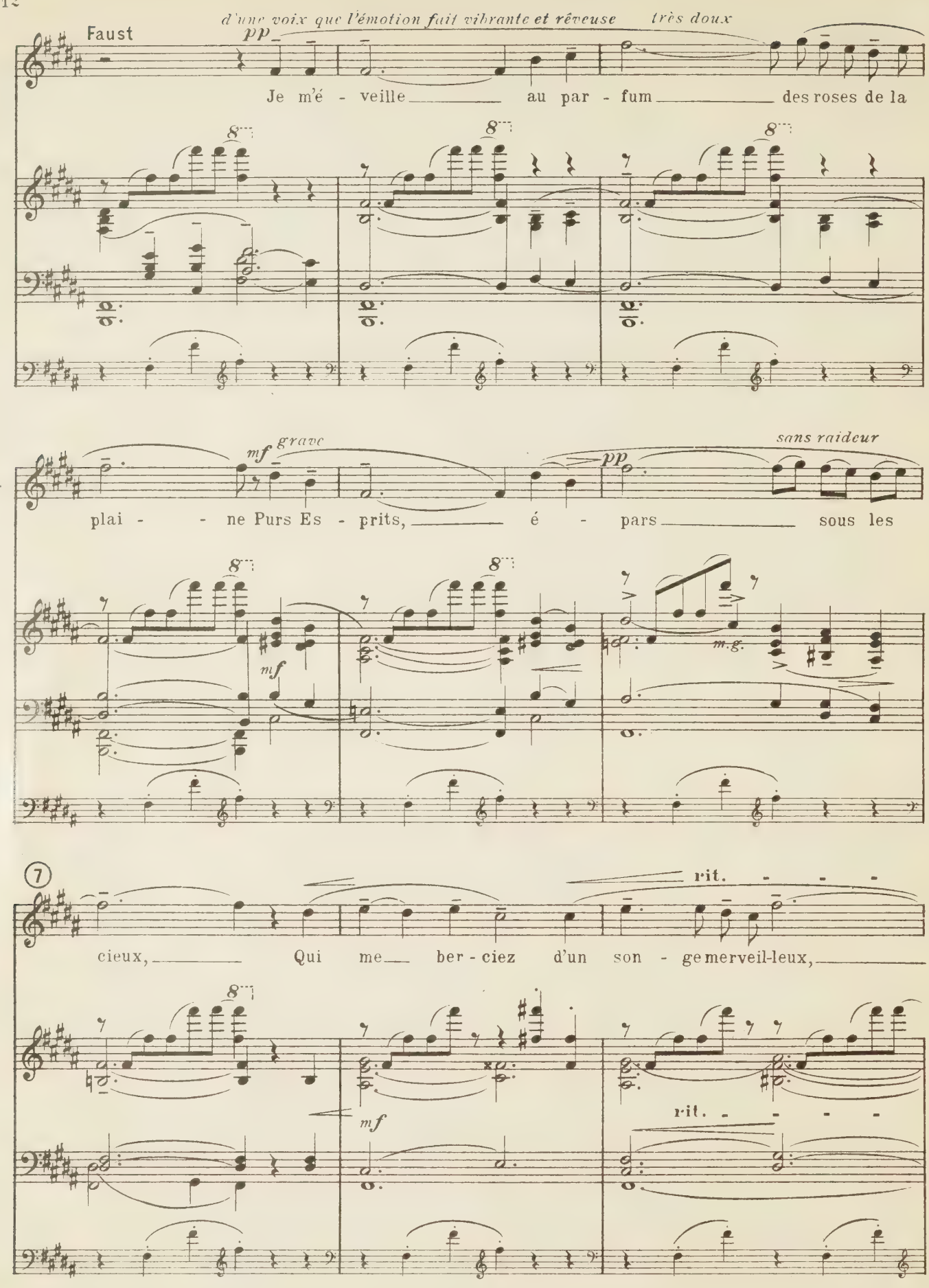

Méphistophélès
pp comme une psalmodie calme et mystérieuse, en mettant les mots bien en valeur sans donner
Es - prits qui vol - ti - gez dans l'om - - bre du soir
de voix
M.
cal - - - - - me Et qui ra - fraî - chis -
M.
- sez d'un souffle a - mi, mf A - vec la
M.
pal - - me De vos ai - - - - les, le
poco più

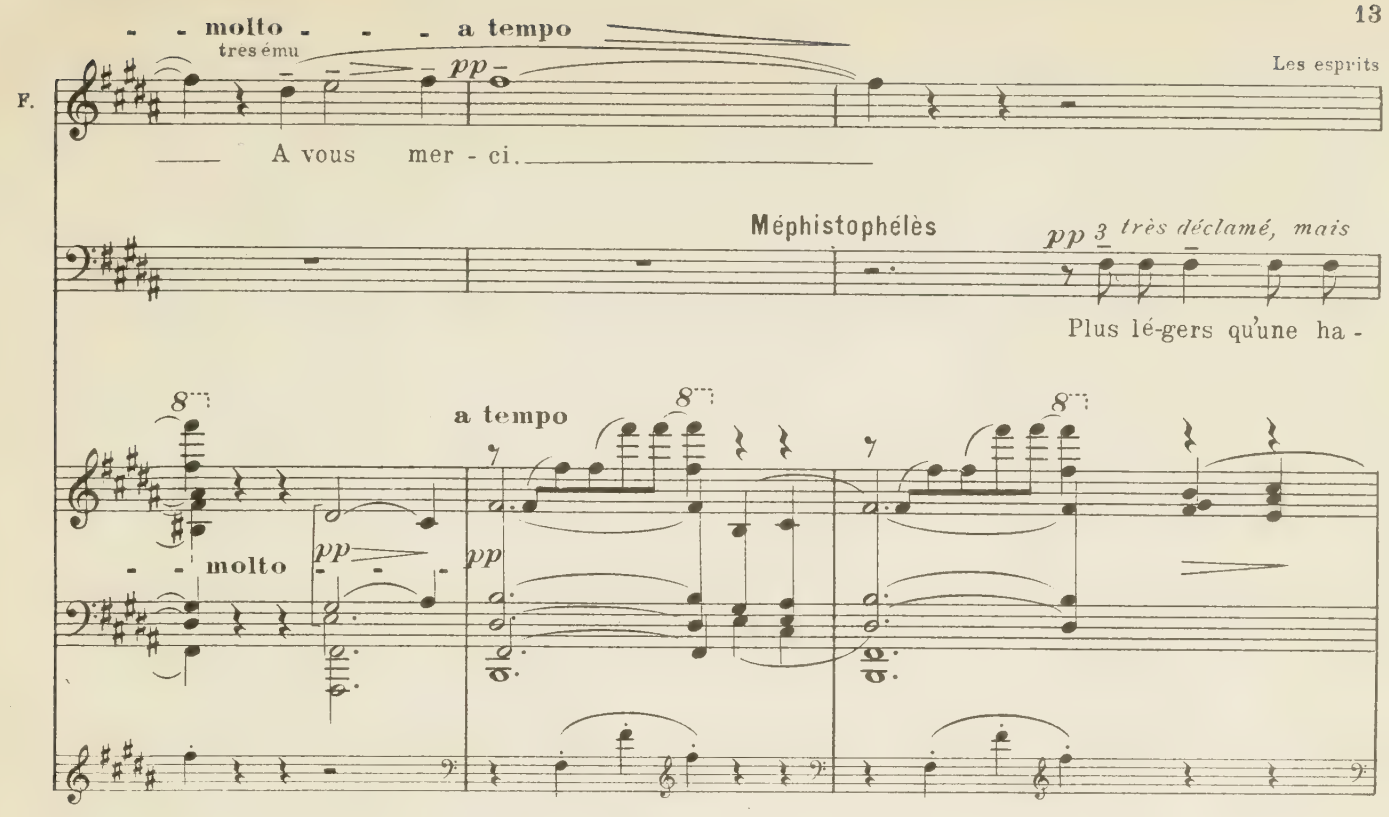

M.
front de mon Faust en - - dor -
p
8
cédez - - - - - - - - - -
M.
- mi, Si
cédez - - - - - - - - - -
8
5 atempo
M.
fous que soient les vœux qu'il for - - me dans la
3
8
a tempo
M.
fiè - - - vre De ses dé - -
8

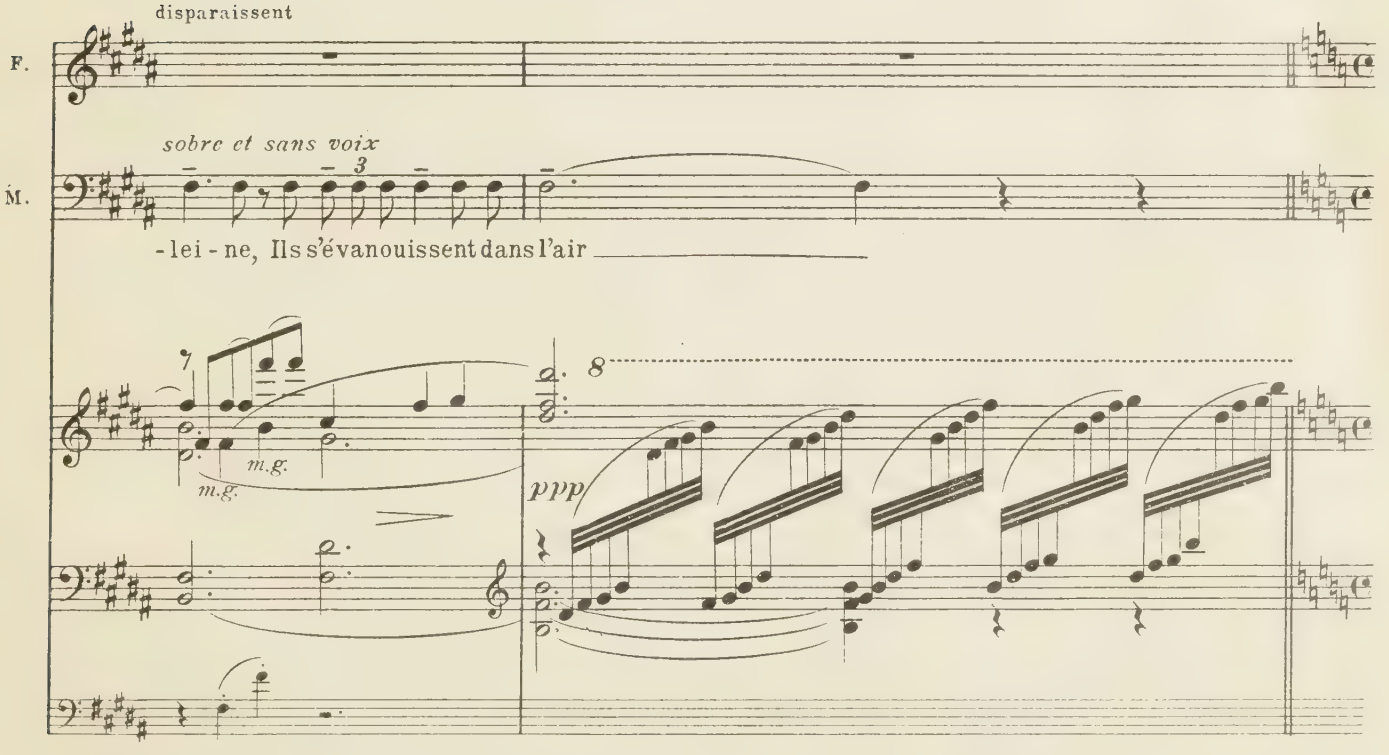


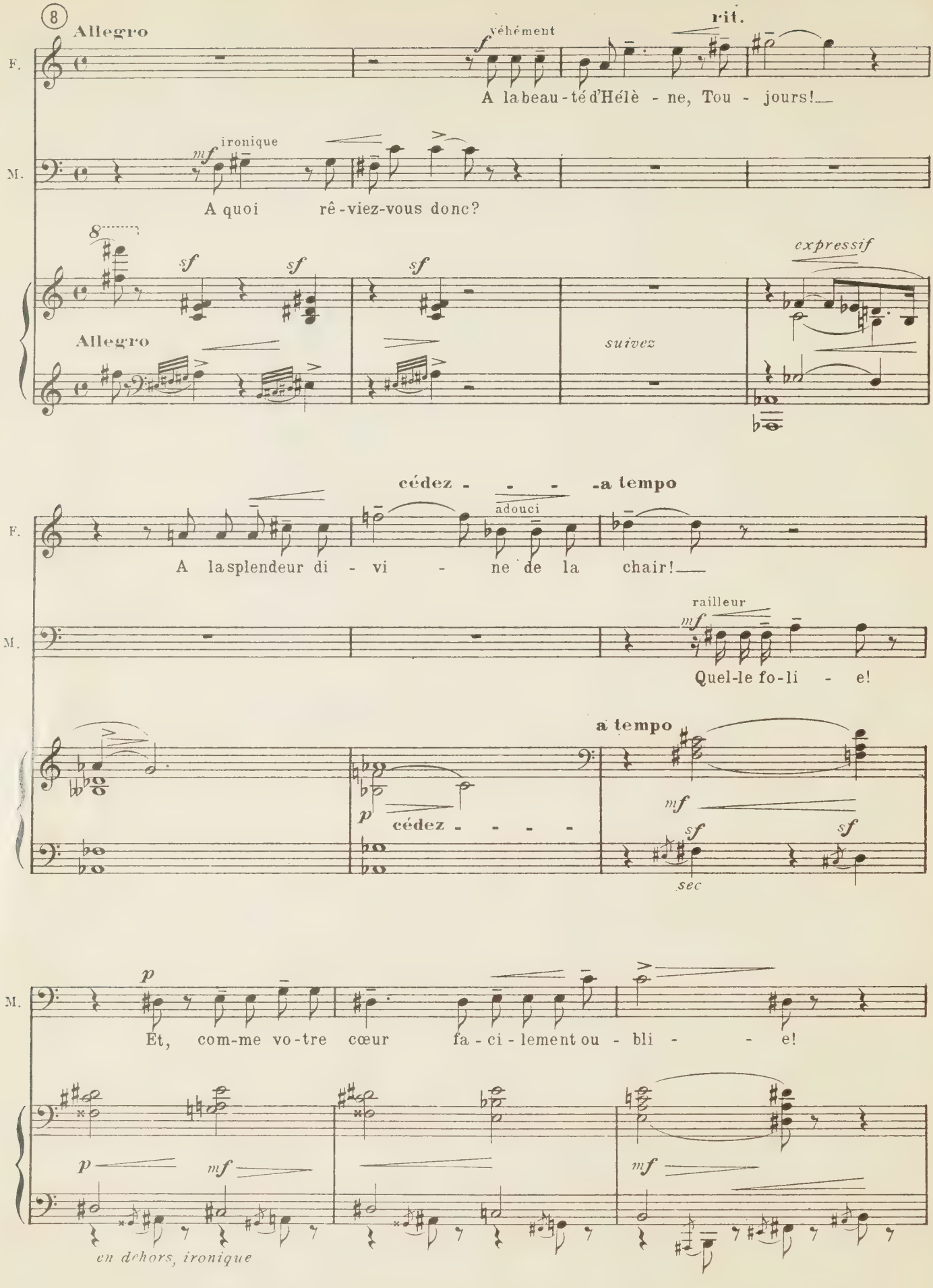
(6) Les sylphes continuent à voltiger autour de Faust qui entr'ouvre sa paupière.

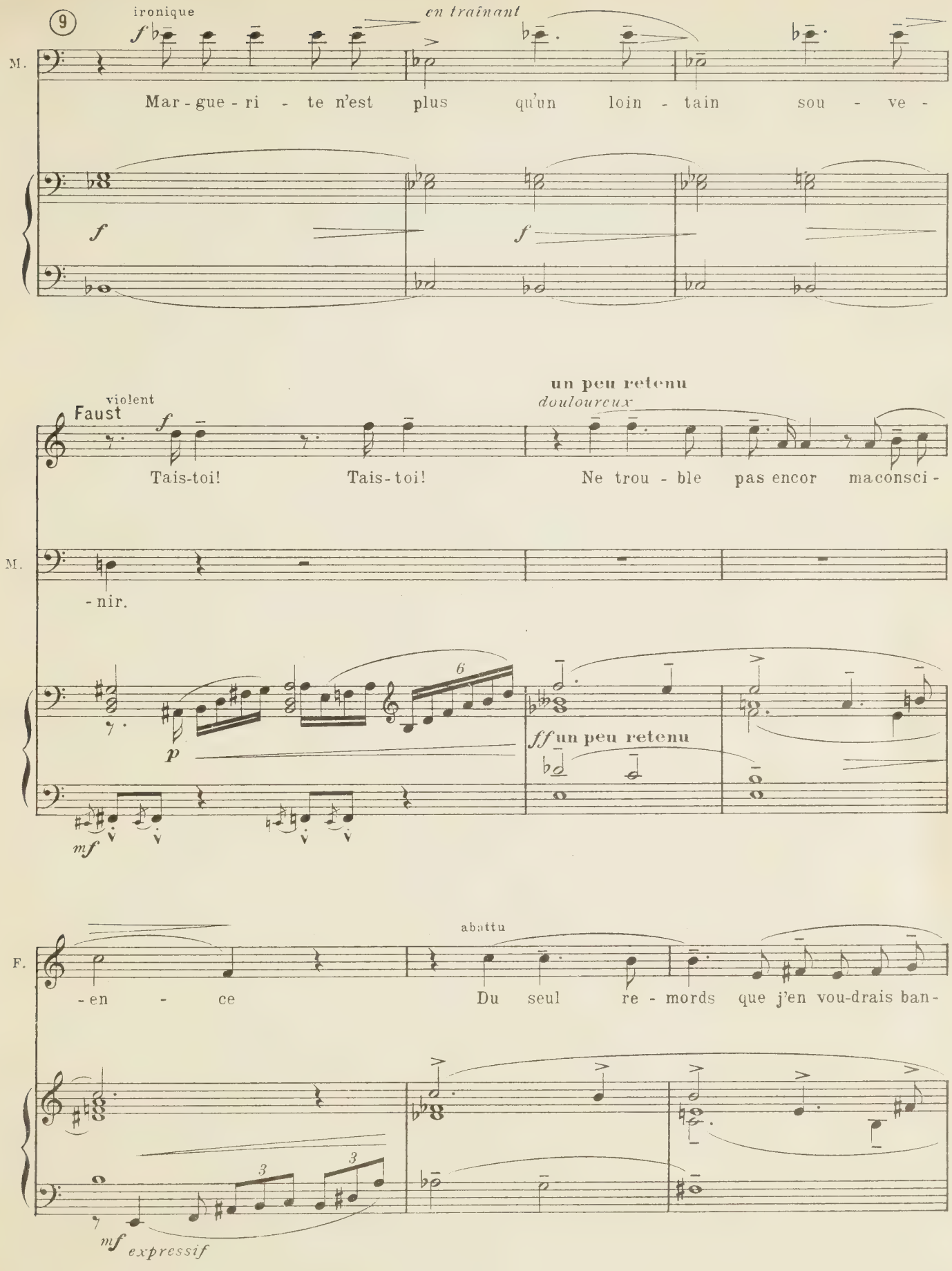


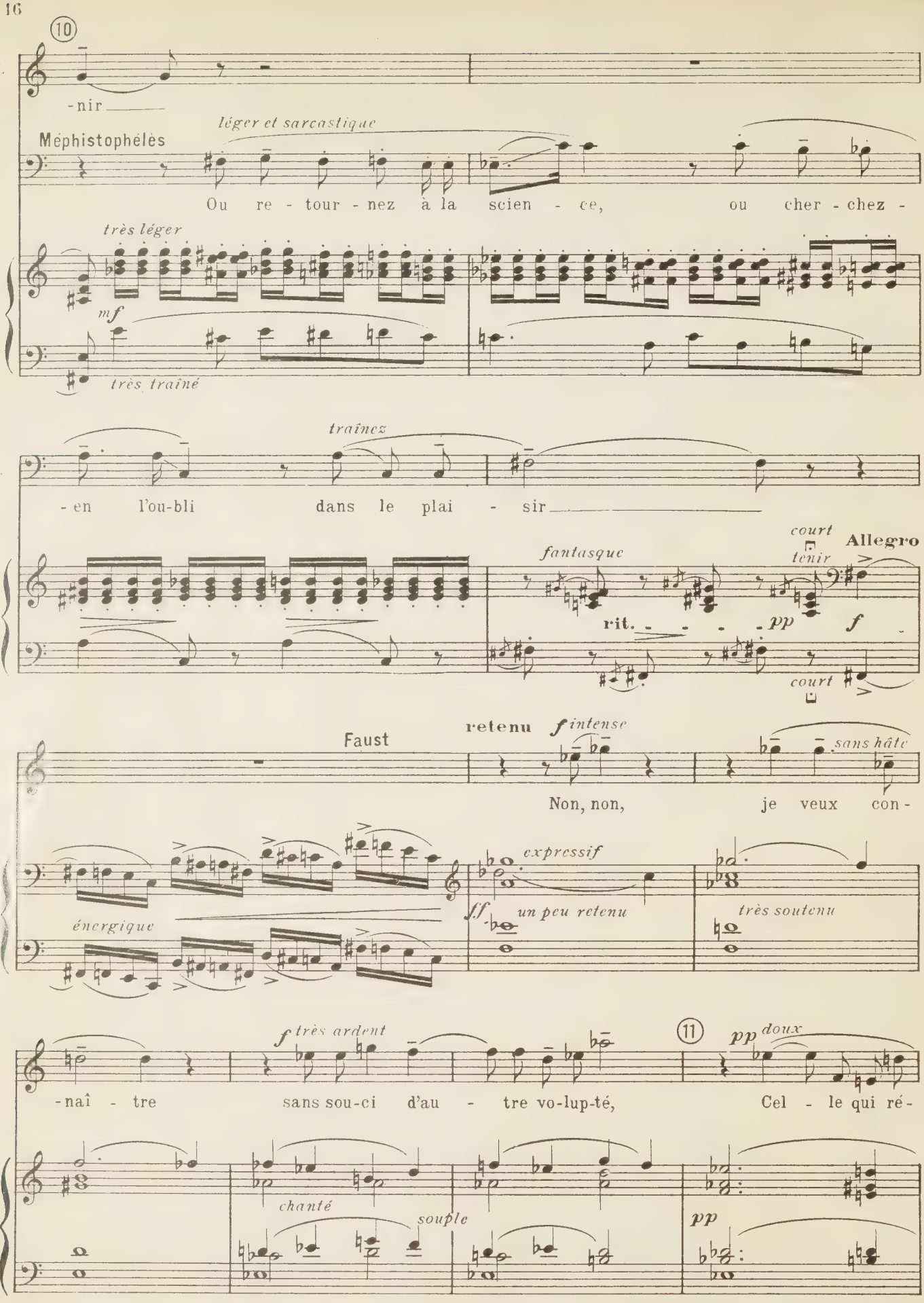

Faust
d'une voix que l'émotion fait vibrante et rêveuse très doux
pp
Je m'é - veille au par - fum des roses de la
mf grave
pp sans raideur
F.
plai - - ne Purs Es - prits, é - pars sous les
mf
m.g.
7
rit. - - -
F.
cieux, Qui me ber - ciez d'un son - ge merveil-leux,
mf
rit. - - -

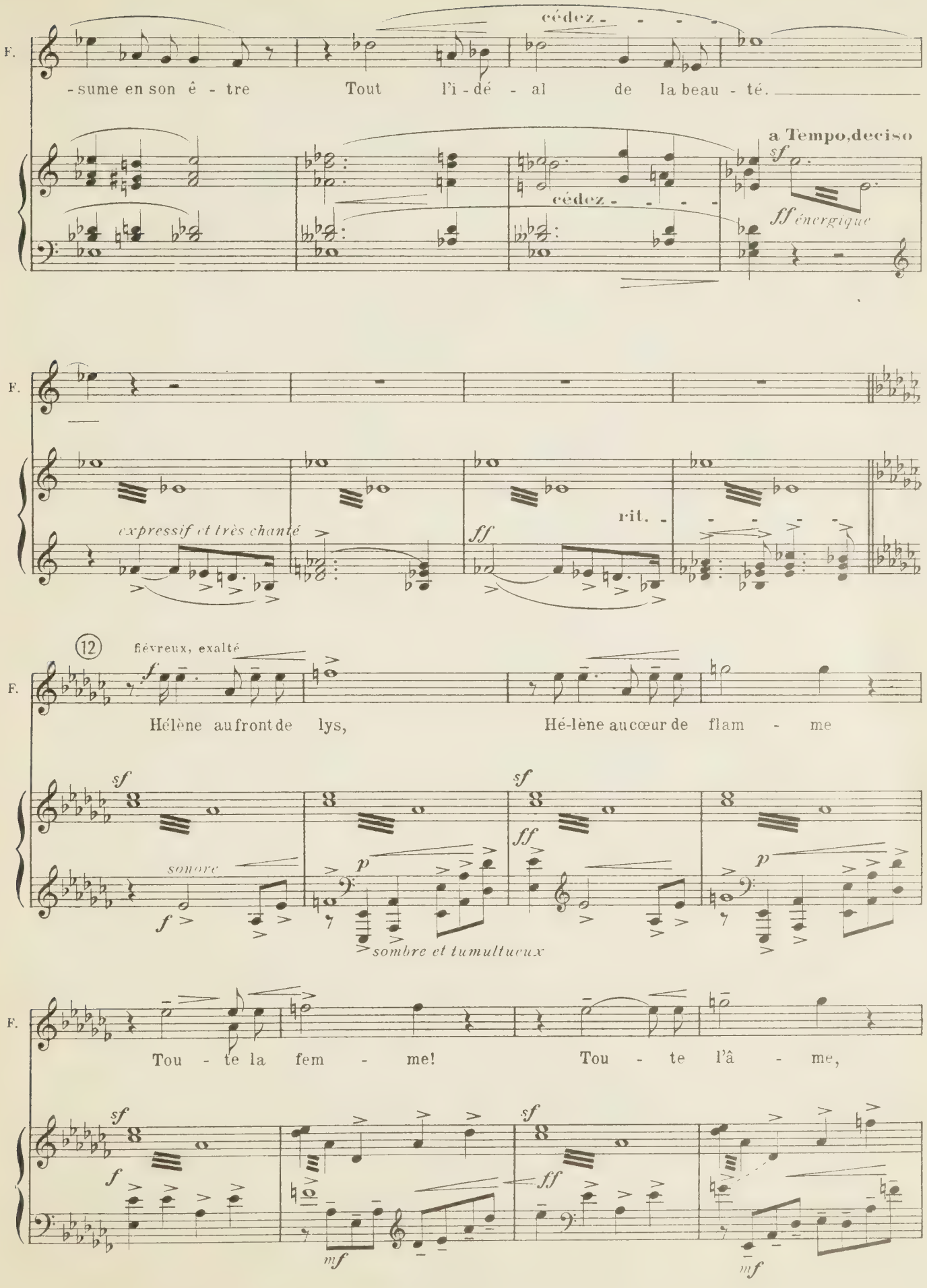

molto
a tempo
très ému
pp
Les esprits
F.
A vous mer - ci.
Méphistophélès
pp très déclamé, mais
Plus lé-gers qu'une ha -
a tempo
molto
pp

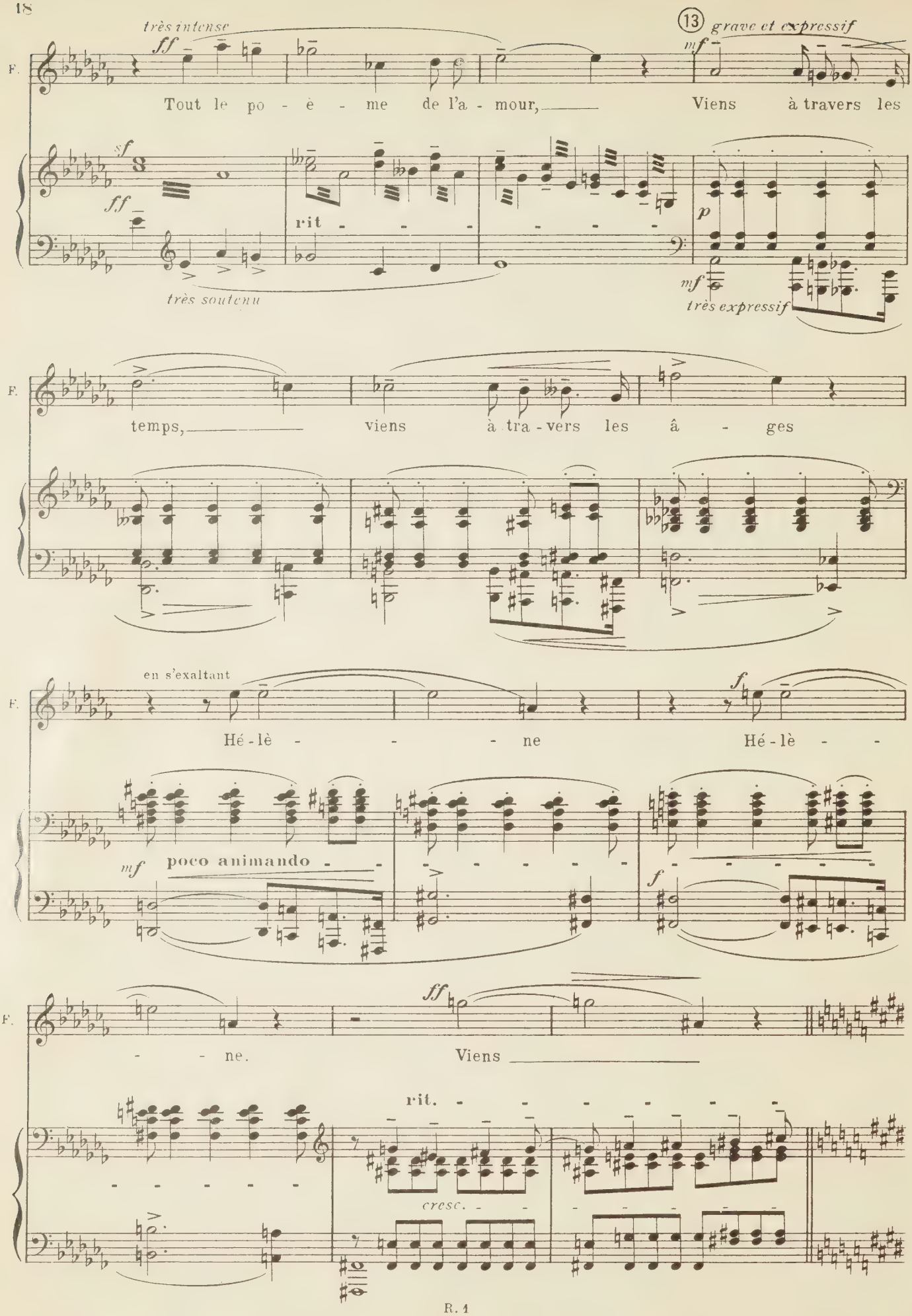

disparaissent
F.
sobre et sans voix
M.
- lei - ne, Ils s'évanouissent dans l'air
m.g.
m.g.
ppp

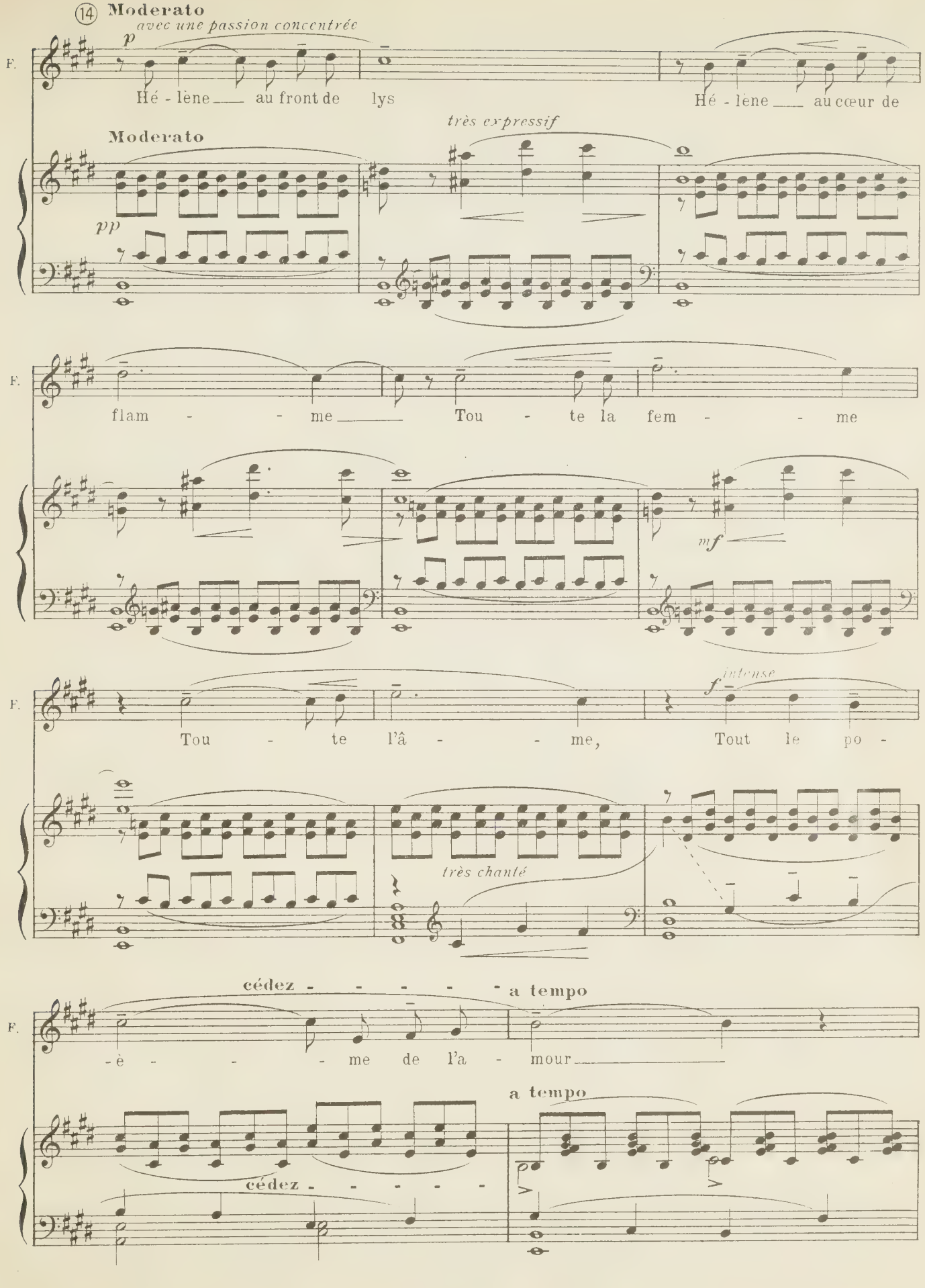

8
Allegro
rit.
F.
véhément
A la beau-té d'Hélè - ne, Tou - jours!
M.
ironique
A quoi rê-viez-vous donc?
8
expressif
sf
sf
sf
Allegro
suivez
cédez - - - -a tempo
adouci
A la splendeur di - vi - ne de la chair!
railleur
mf
Quel-le fo-li - e!
a tempo
p
cédez - - - -
mf
sf
sf
sec
p
Et, com-me vo-tre cœur fa-ci-lement ou - bli - - e!
p
mf
mf
en dehors, ironique

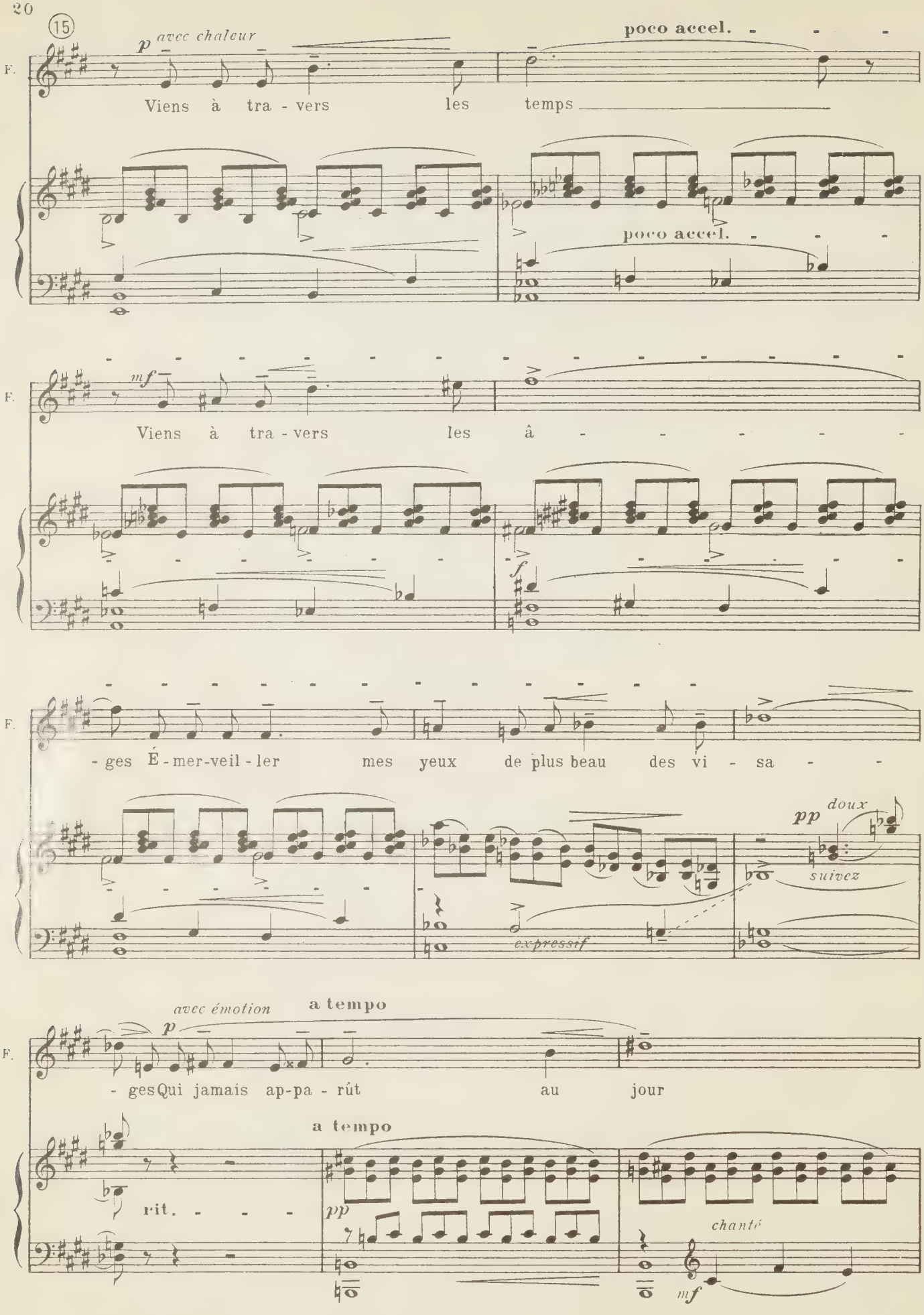

9
ironique
en traînant
M.
Mar - gue - ri - te n'est plus qu'un loin - tain sou - ve -
un peu retenu
violent
Faust
doulourcux
Tais-toi! Tais-toi! Ne trou - ble pas encor ma conscien -
- nir.
ff un peu retenu
abattu
F.
- en - ce Du seul re - mords que j'en vou-drais ban -
expressif

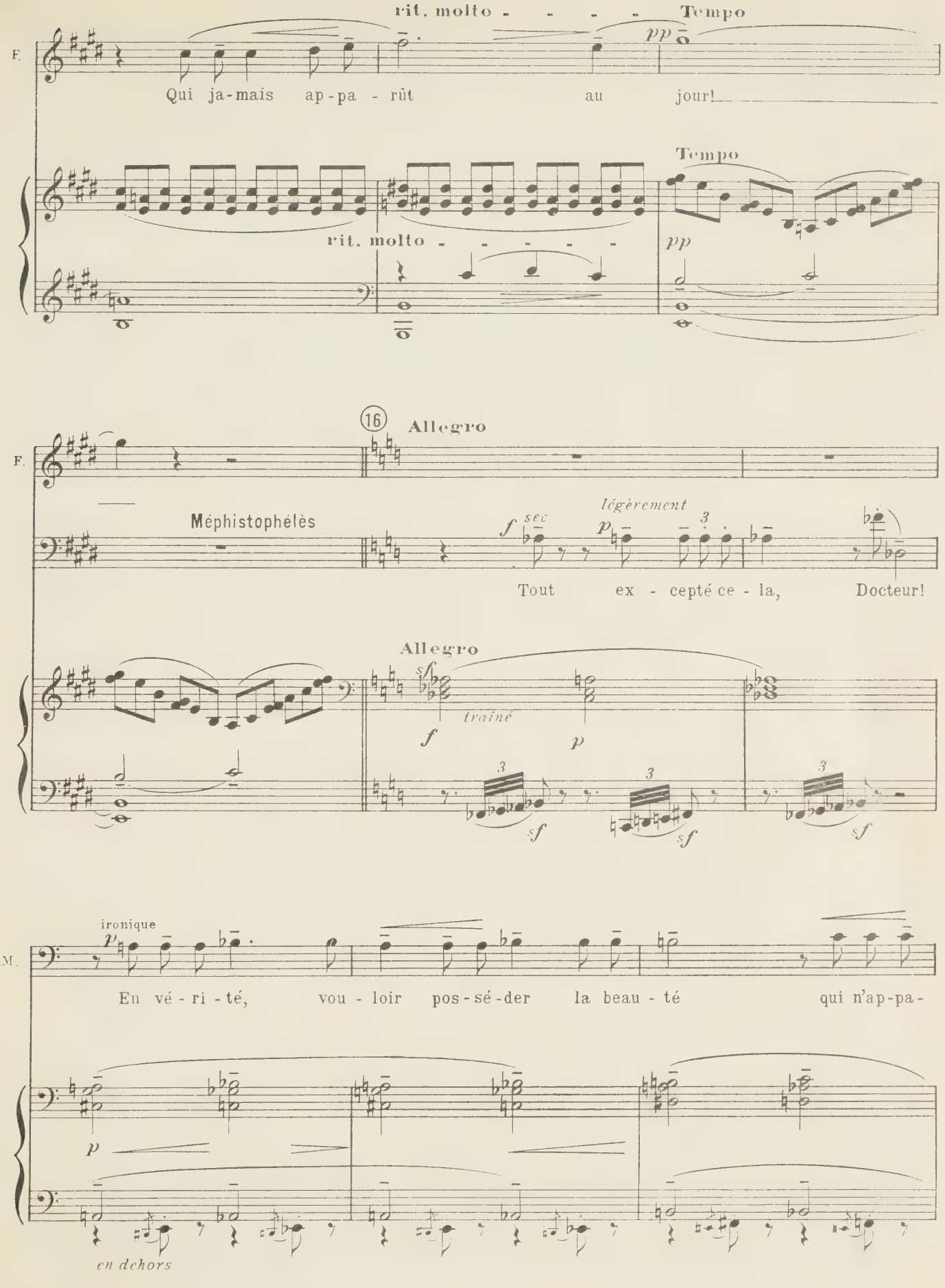

10
F.
-nir
Méphistophélès
léger et sarcastique
Ou re - tour - nez à la scien - ce, ou cher - chez -
très léger
mf
très traîné
M.
traînez
- en l'ou-bli dans le plai - sir
court
tenir
Allegro
fantasque
rit.
pp
f
court
Faust
retenu
f intense
sans hâte
Non, non, je veux con -
expressif
énergique
ff
un peu retenu
très soutenu
F.
f très ardent
11
pp doux
-naî - tre sans sou-ci d'au - tre vo-lup-té, Cel - le qui ré -
chanté
souple
pp

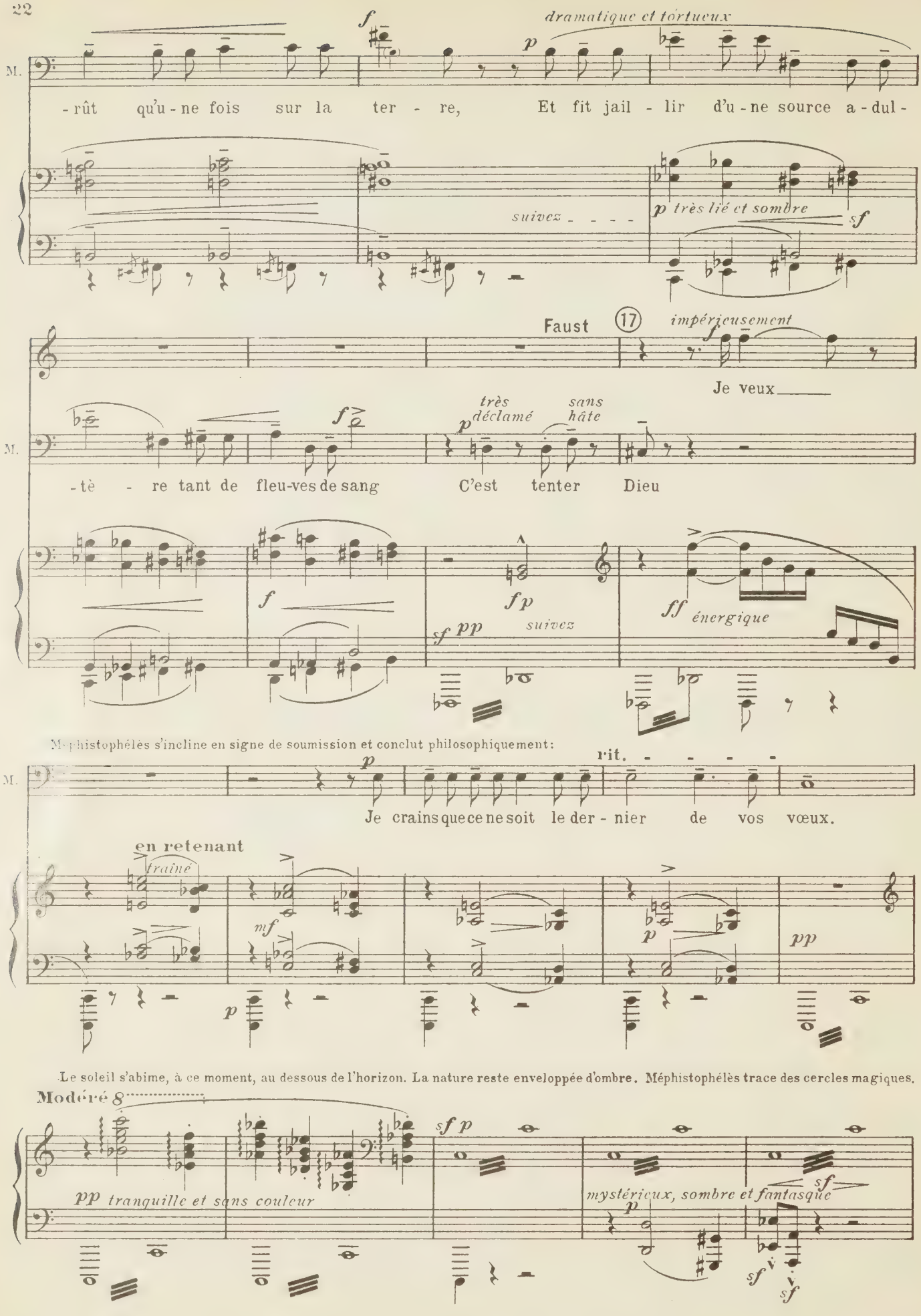

F.
-sume en son ê - tre
Tout l'i - dé - al de la beau - té.
cédez - - - -
cédez - - - -
a Tempo, deciso
sf
ff énergique
F.
expressif et très chanté
rit. - - - - -
ff
F.
12
fiévreux, exalté
f
Hélène au front de lys,
Hé-lène au cœur de flam - me
sf
sonore
f
p
sf
ff
p
sombre et tumultueux
F.
Tou - te la fem - me!
Tou - te l'â - me,
sf
f
mf
sf
ff
mf

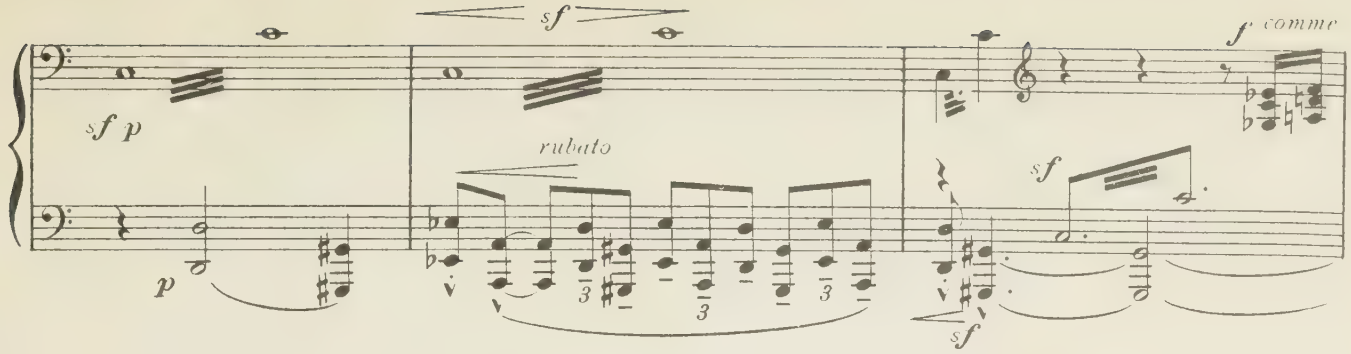

très intense
ff
13
grave et expressif
mf
F.
Tout le po - è - me de l'a - mour, Viens à travers les
sf
ff
rit - - - - - - - - -
p
très soutenu
mf
très expressif
temps, viens à tra - vers les â - ges
en s'exaltant
f
Hé - lè - - - - ne Hé - lè - -
mf
poco animando - -
f
- - ne.
ff
Viens
rit. - - - - - - - -
cresc. - -

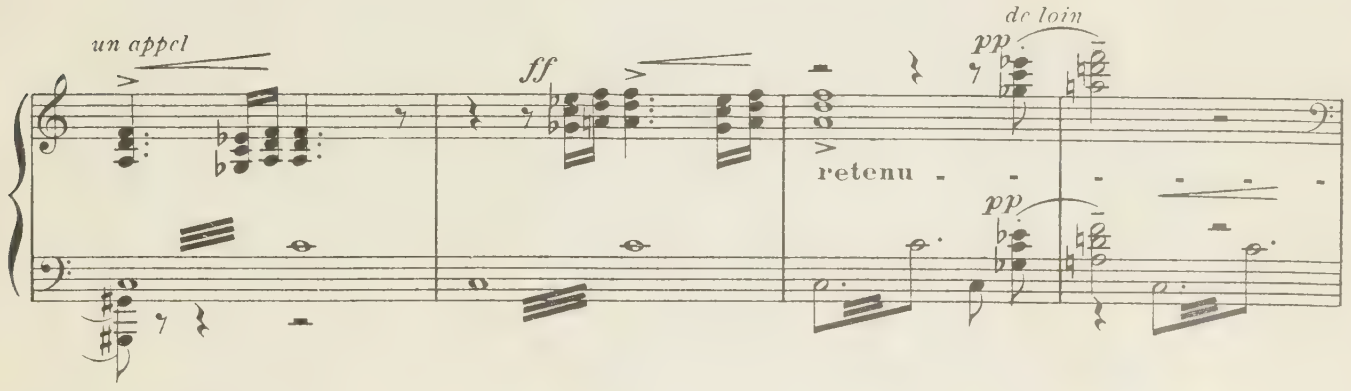

⑭ Moderato
avec une passion concentrée
p
F.
Hé - lène au front de lys
Hé - lène au cœur de
Moderato
très expressif
pp
flam - - me Tou - te la fem - - me
mf
Tou - te l'â - - me, Tout le po -
f intense
très chanté
cédez - - - - - a tempo
-è - - - - me de l'a - mour
a tempo
cédez - - - - -

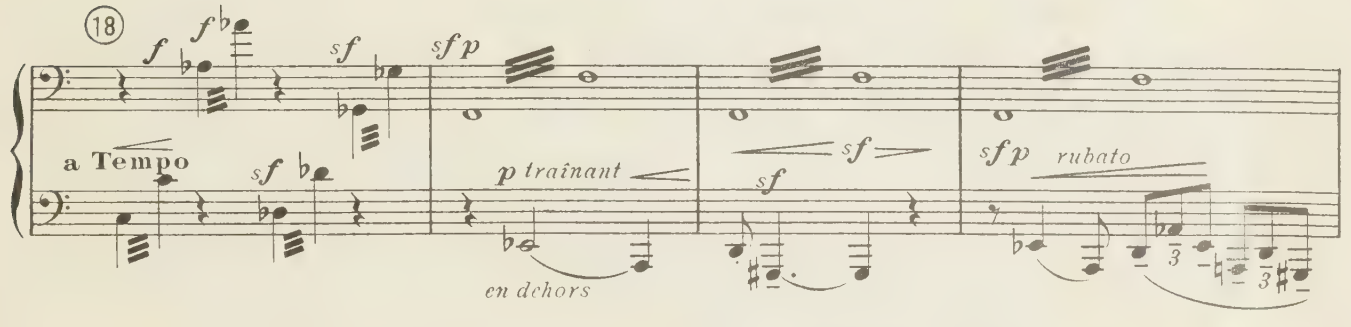

15
F.
p avec chaleur
poco accel.
Viens à tra - vers les temps
poco accel.
mf
Viens à tra - vers les â - - - - - -
f
- ges É - mer-veil - ler mes yeux de plus beau des vi - sa - -
pp doux
suivez
expressif
avec émotion
p
a tempo
- gesQui jamais ap-pa - rút au jour
a tempo
rit. - - -
pp
chanté
mf

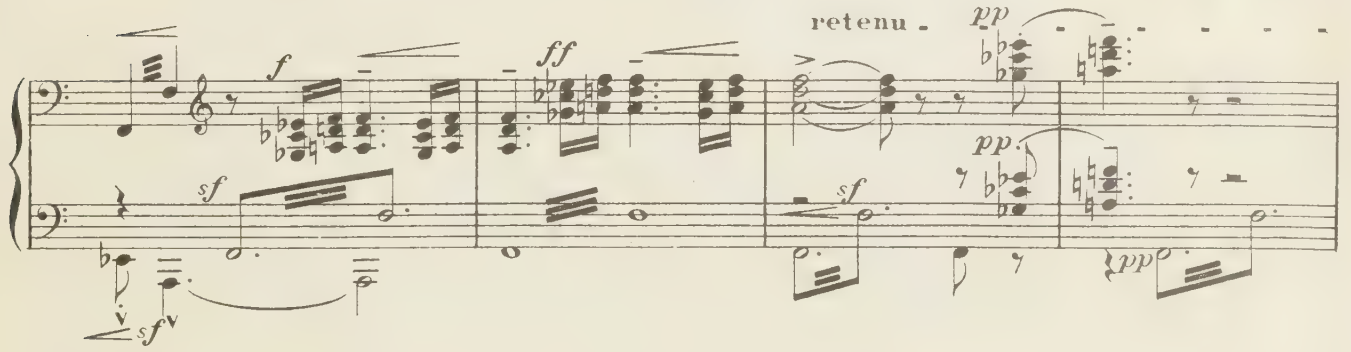

rit. molto - - - - Tempo
F.
Qui ja-mais ap-pa - rût au jour!
Tempo
rit. molto - - - - -
pp
pp
16 Allegro
F.
Méphistophélès
légèrement
f sec
p
Tout ex - cepté ce - la, Docteur!
Allegro
sf
f
traîné
p
sf
sf
sf
ironique
M.
En vé - ri - té, vou - loir pos-sé-der la beau - té qui n'ap-pa-
p
en dehors


dramatique et tortueux
-rût qu'u-ne fois sur la ter - re, Et fit jail - lir d'u-ne source a-dul-
suivez
très lié et sombre
Faust
17
impérieusement
Je veux
-tè - re tant de fleu-ves de sang C'est tenter Dieu
très déclamé
sans hâte
suivez
énergique
Méphistophélès s'incline en signe de soumission et conclut philosophiquement:
rit.
Je crains que ce ne soit le der - nier de vos vœux.
en retenant
traîné
Le soleil s'abime, à ce moment, au dessous de l'horizon. La nature reste enveloppée d'ombre. Méphistophélès trace des cercles magiques.
Modéré
pp tranquille et sans couleur
mystérieux, sombre et fantasque

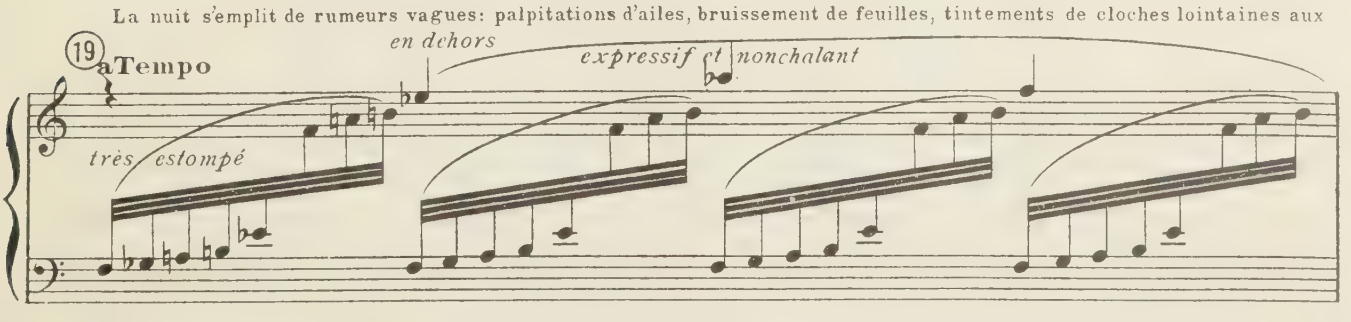






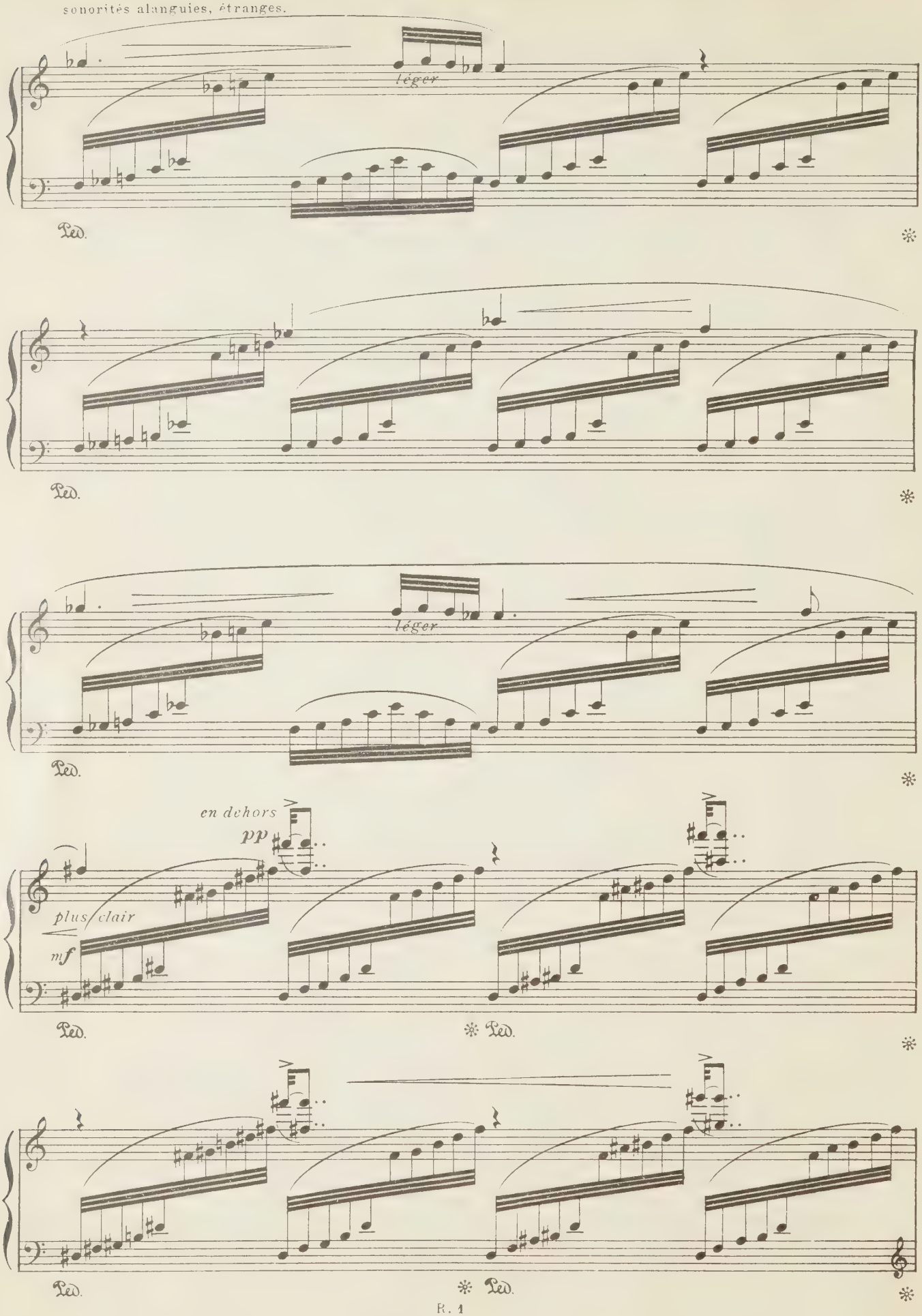


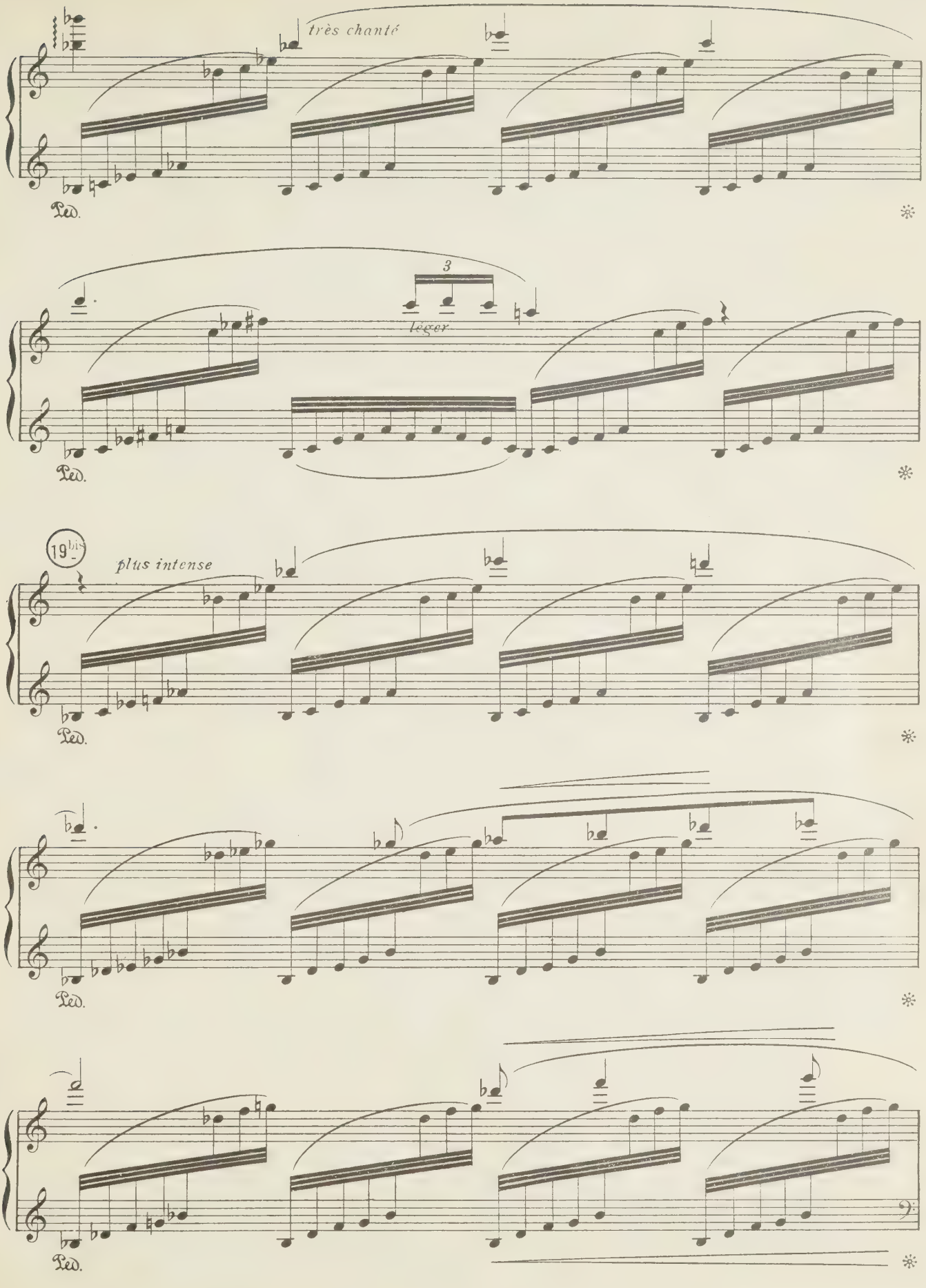
La nuit s'emplit de rumeurs vagues: palpitations d'ailes, bruissement de feuilles, tintements de cloches lointaines aux

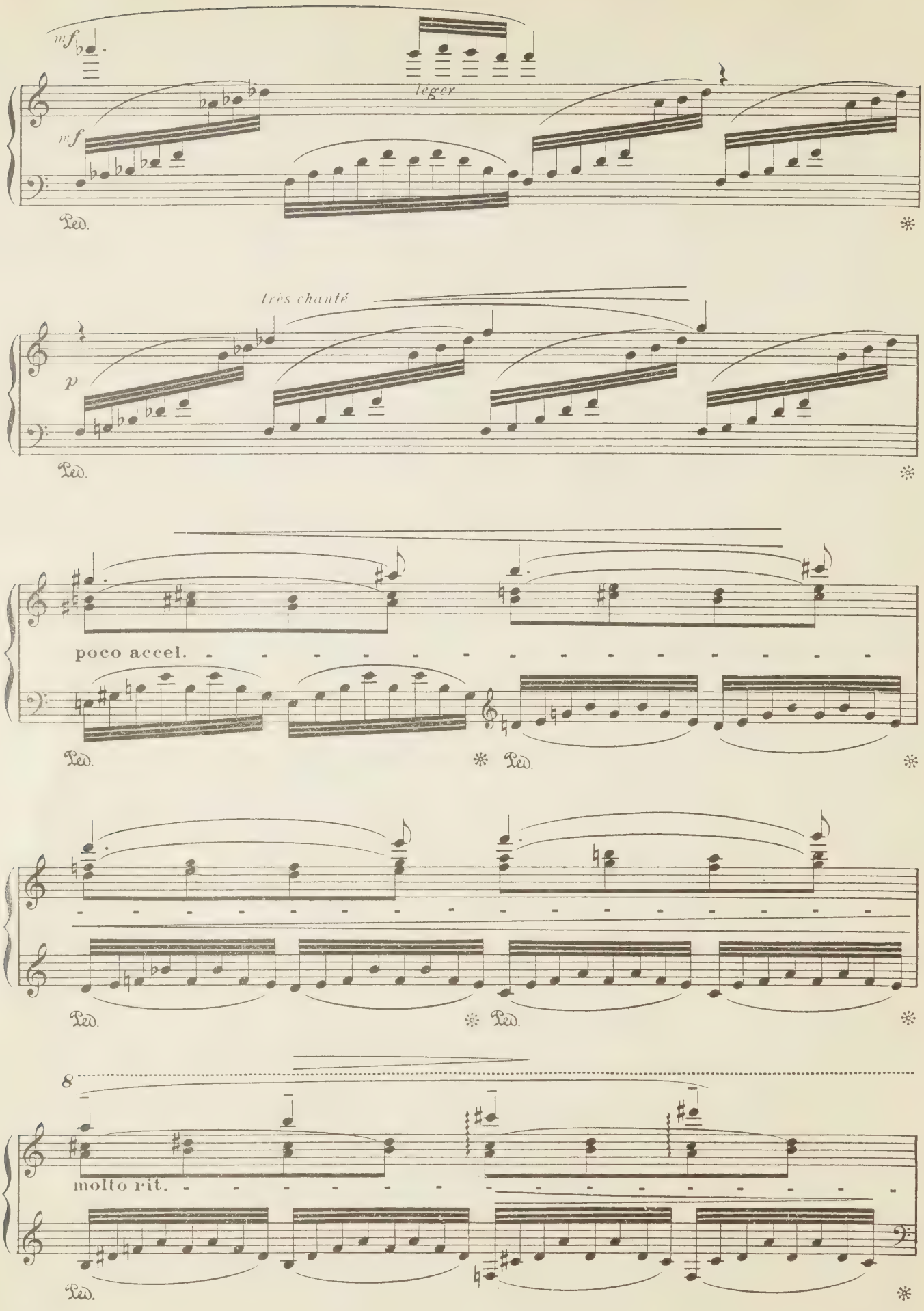


Ped.

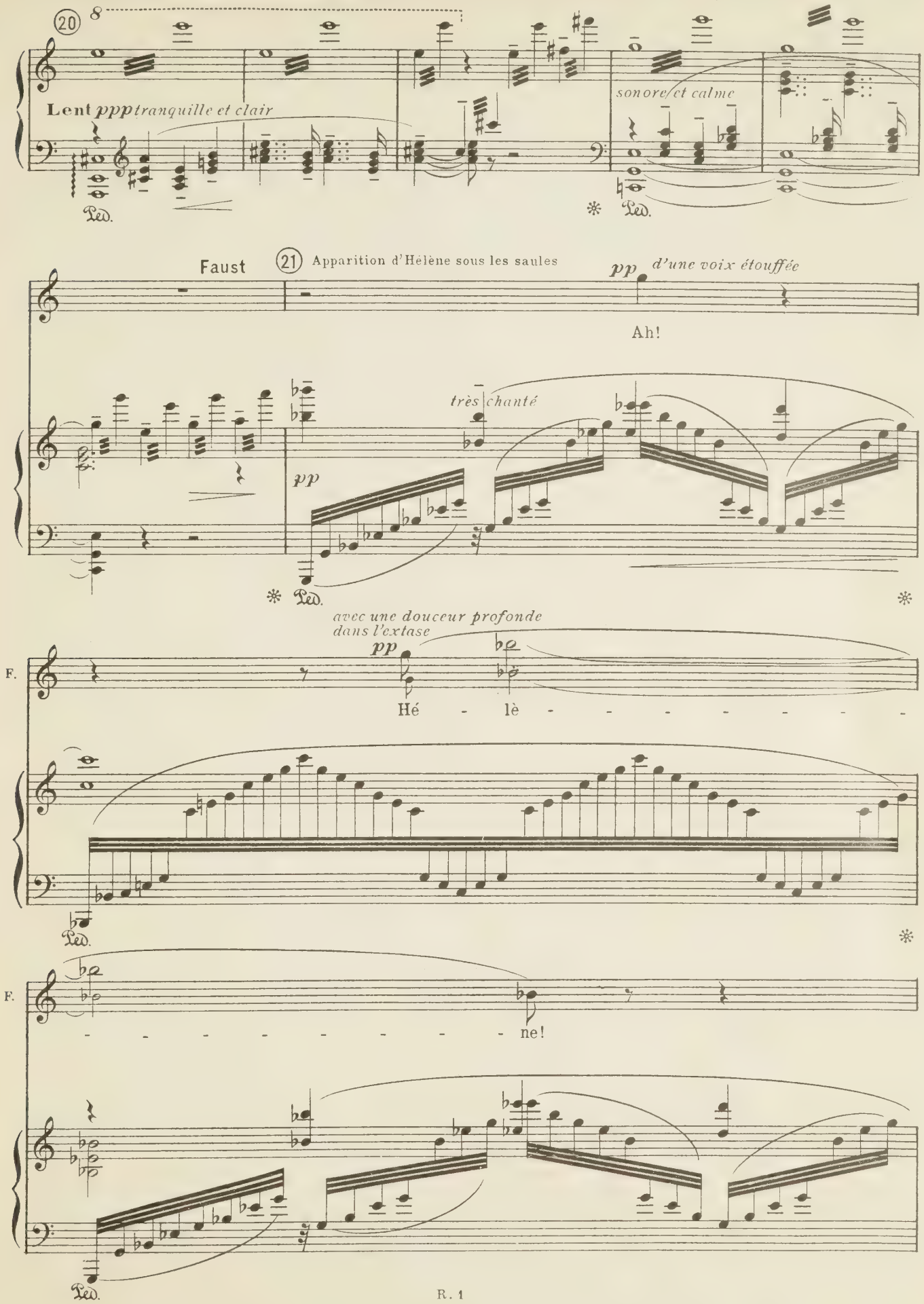
sonorités alanguies, étranges.

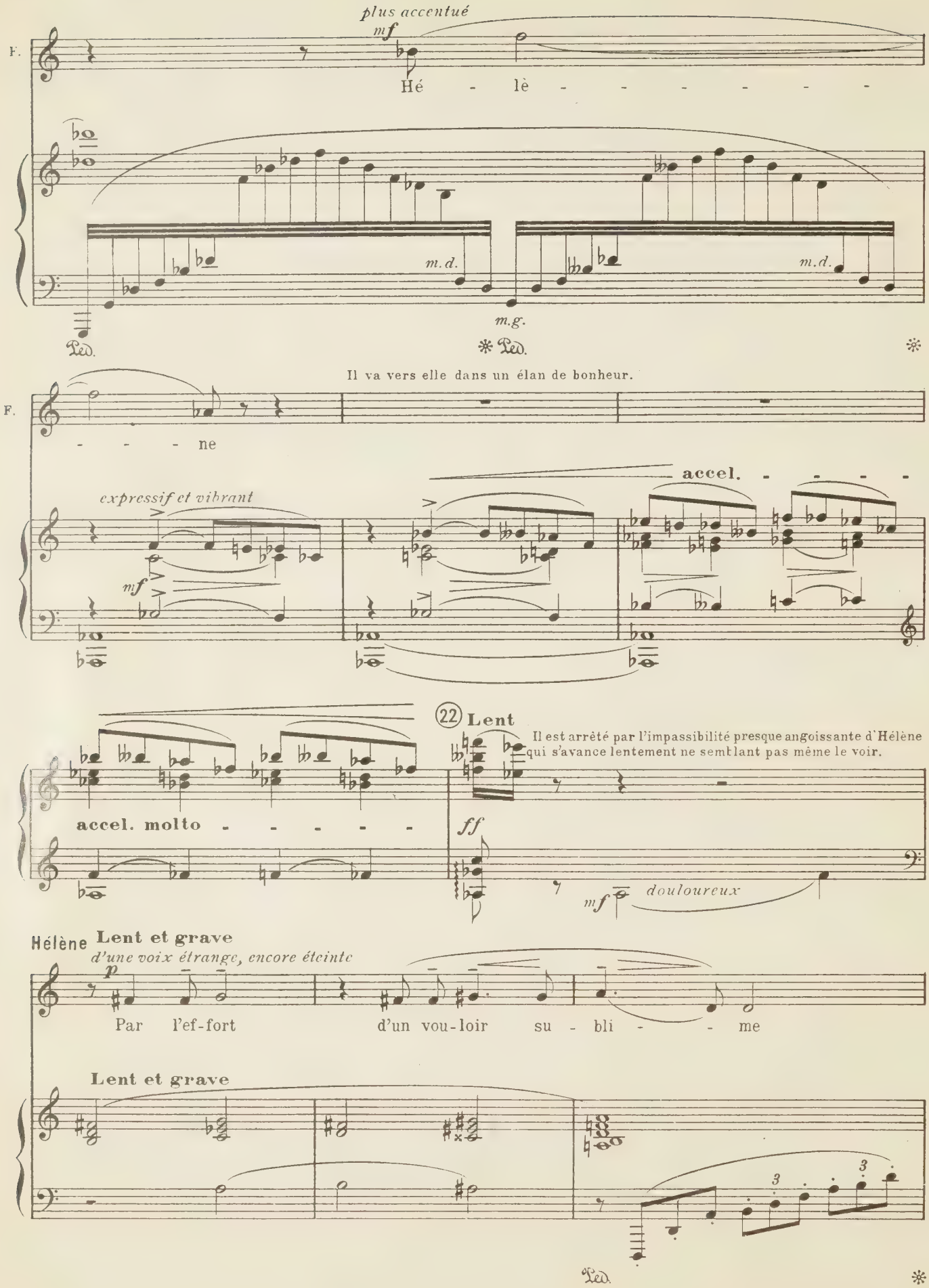


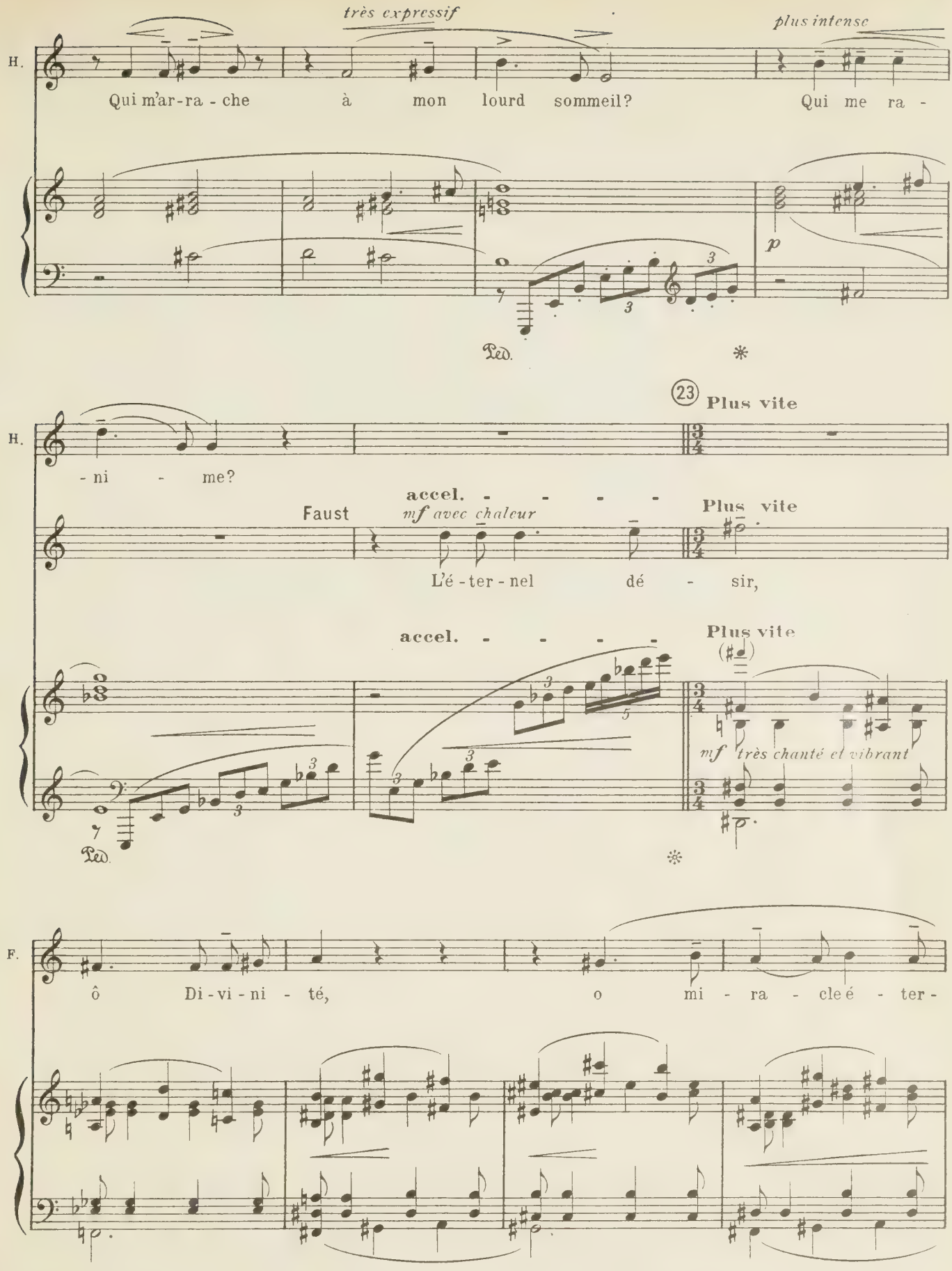

très chanté
Ped.
3
léger
Ped.
19bis
plus intense
Ped.
Ped.
Ped.

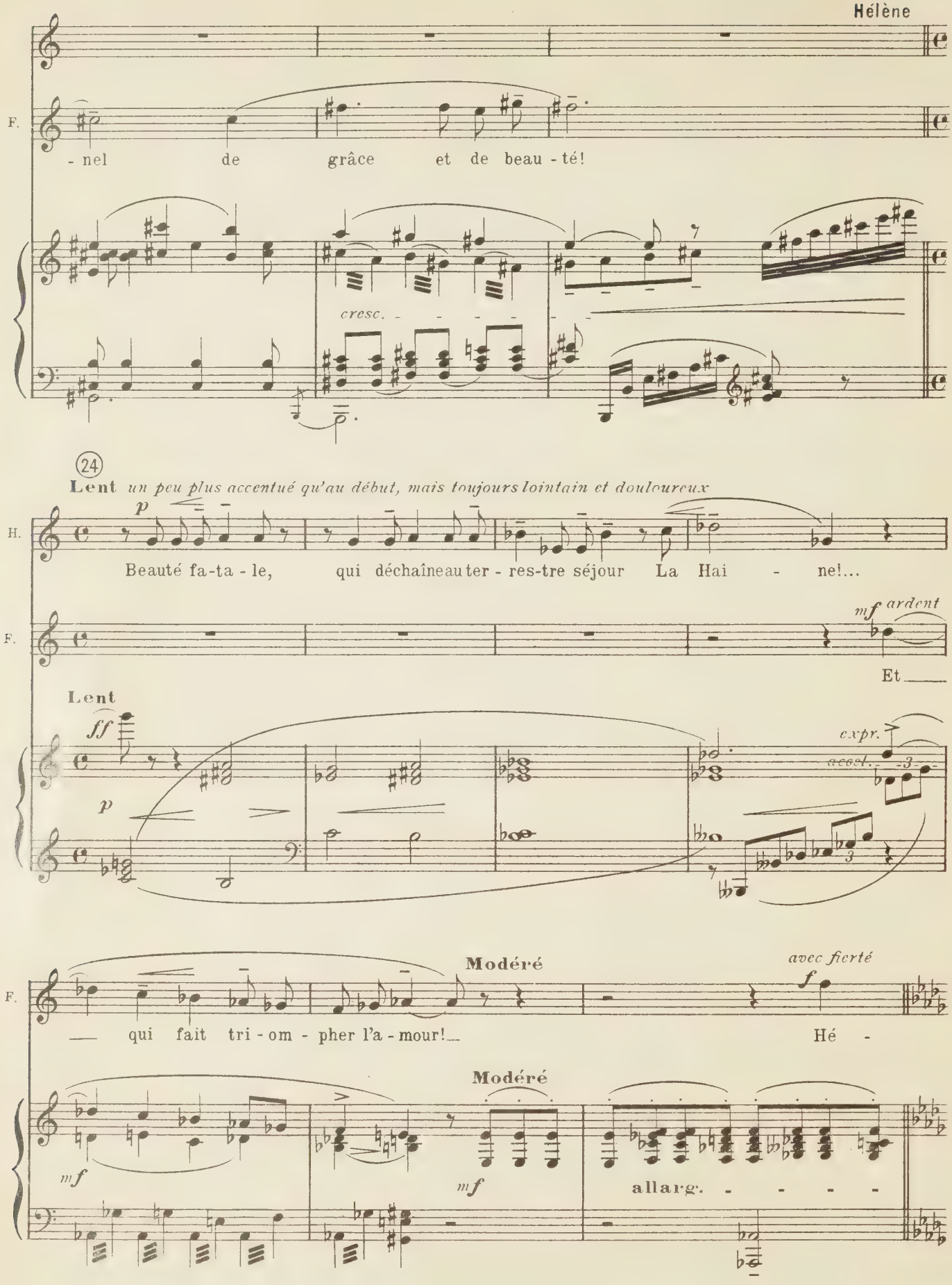

mf
léger
mf
Ped.
très chanté
p
Ped.
poco accel.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
8
molto rit.
Ped.

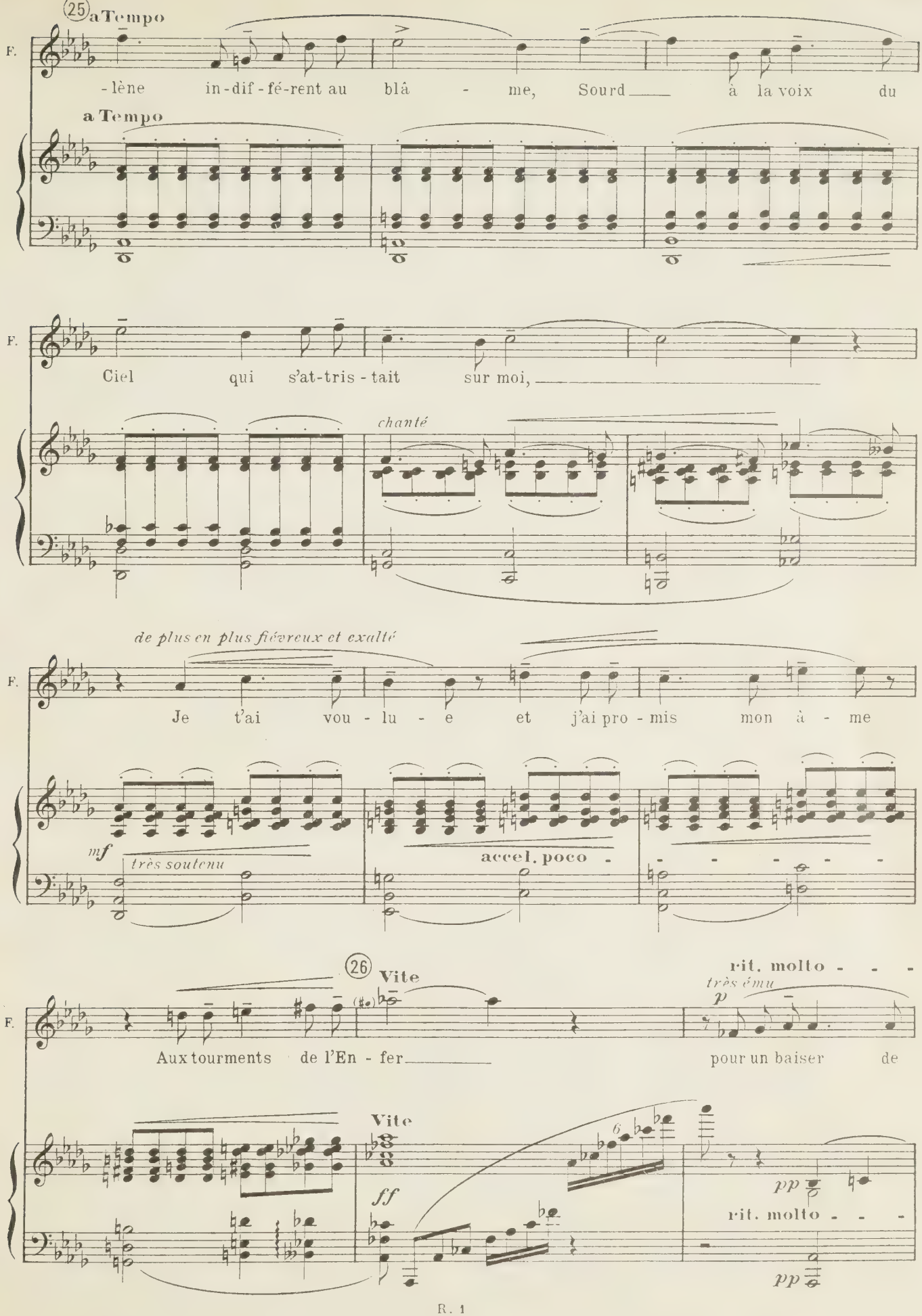
Peu à peu, toute blanche, la lune émerge des nuages et brille, comme un point fixe, au haut du ciel, qu'elle couvre de voiles bleus.

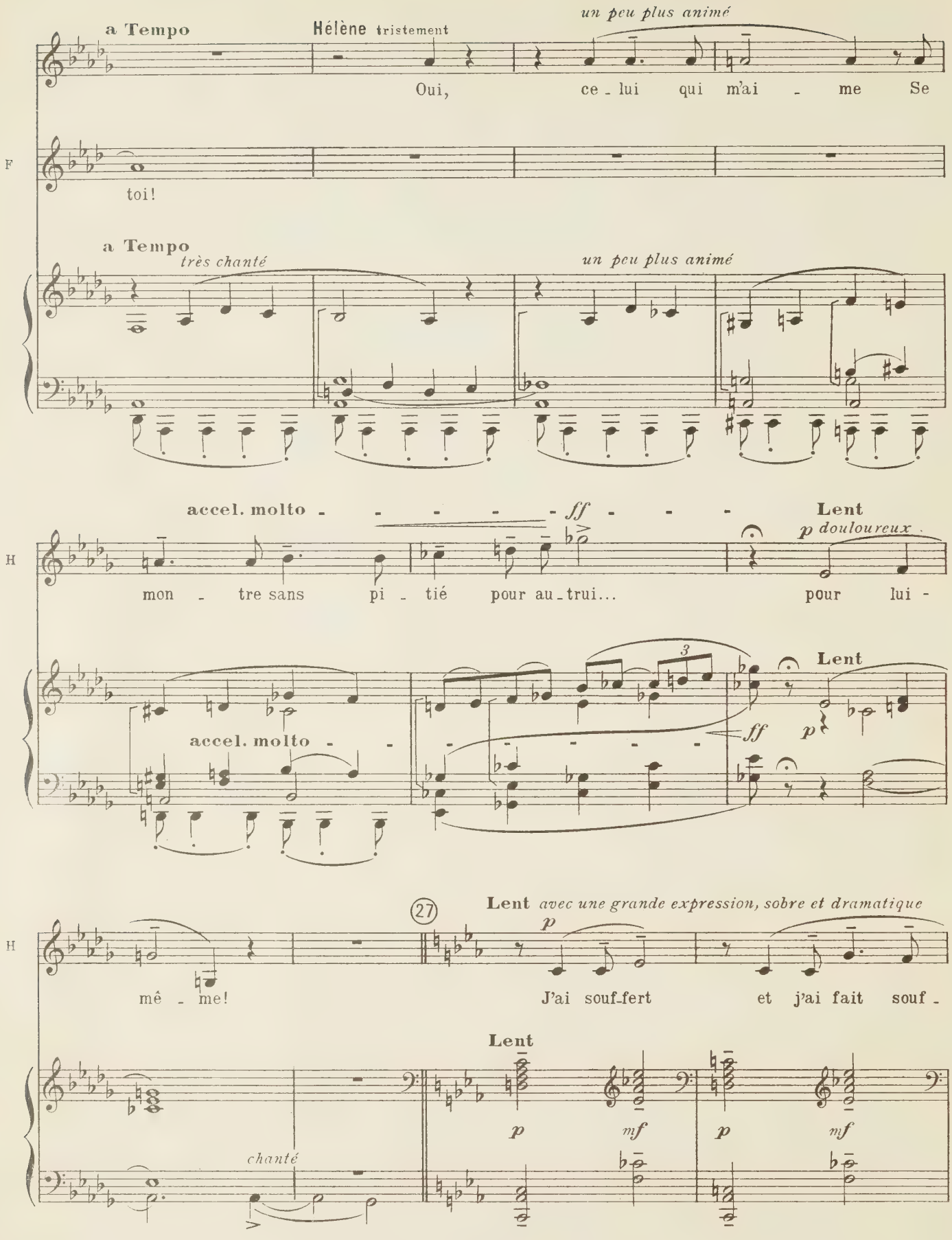


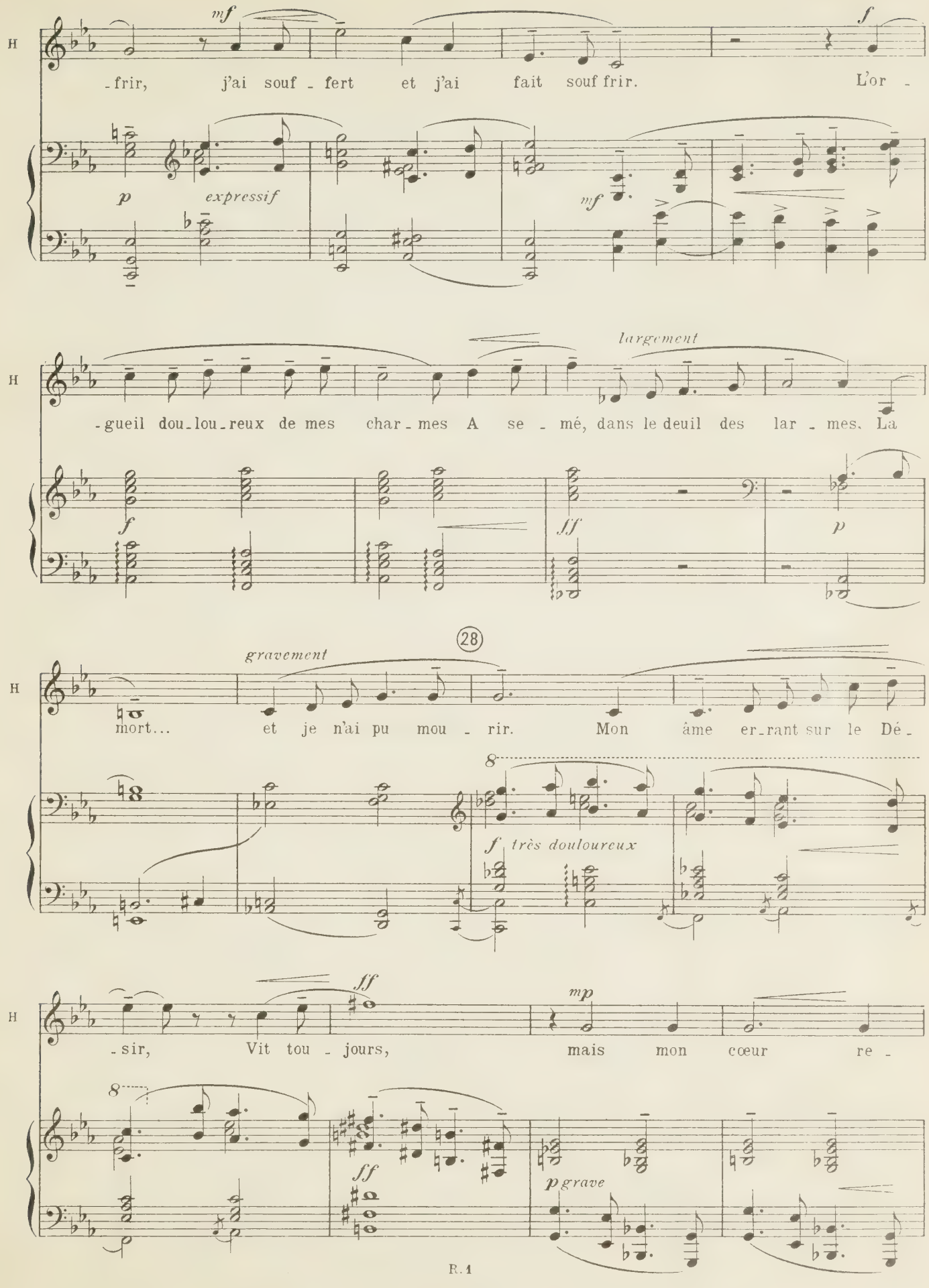

plus accentué
mf
F.
Hé - lè - - - - - - -
m.d.
m.g.
m.d.
Ped.
* Ped.
*
Il va vers elle dans un élan de bonheur.
F.
- - - - ne
accel. - - - - -
expressif et vibrant
mf
accel. molto - - - - - -
22 Lent
Il est arrêté par l'impassibilité presque angoissante d'Hélène qui s'avance lentement ne semblant pas même le voir.
ff
mf
douloureux
Hélène
Lent et grave
d'une voix étrange, encore éteinte
p
Par l'ef-fort d'un vou-loir su - bli - - me
Lent et grave
3
3
Ped.
*

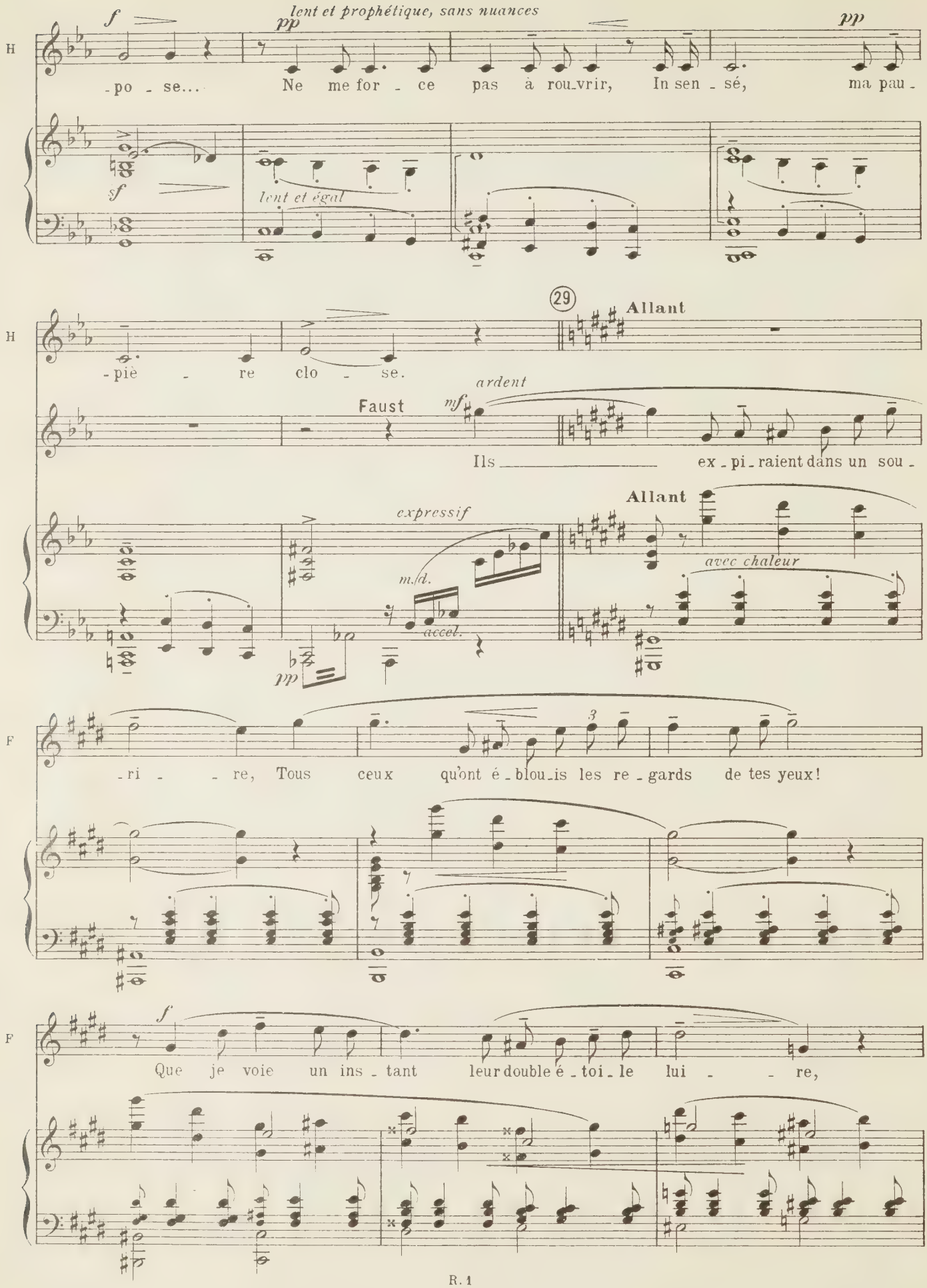

très expressif
plus intense
H.
Qui m'ar-ra - che à mon lourd sommeil? Qui me ra -
p
Ped.
*
23 Plus vite
H.
- ni - me?
accel. - - - - -
Plus vite
Faust
mf avec chaleur
L'é - ter - nel dé - sir,
accel. - - - - -
Plus vite
(♯)
mf très chanté et vibrant
Ped.
*
F.
ô Di - vi - ni - té, o mi - ra - cle é - ter -

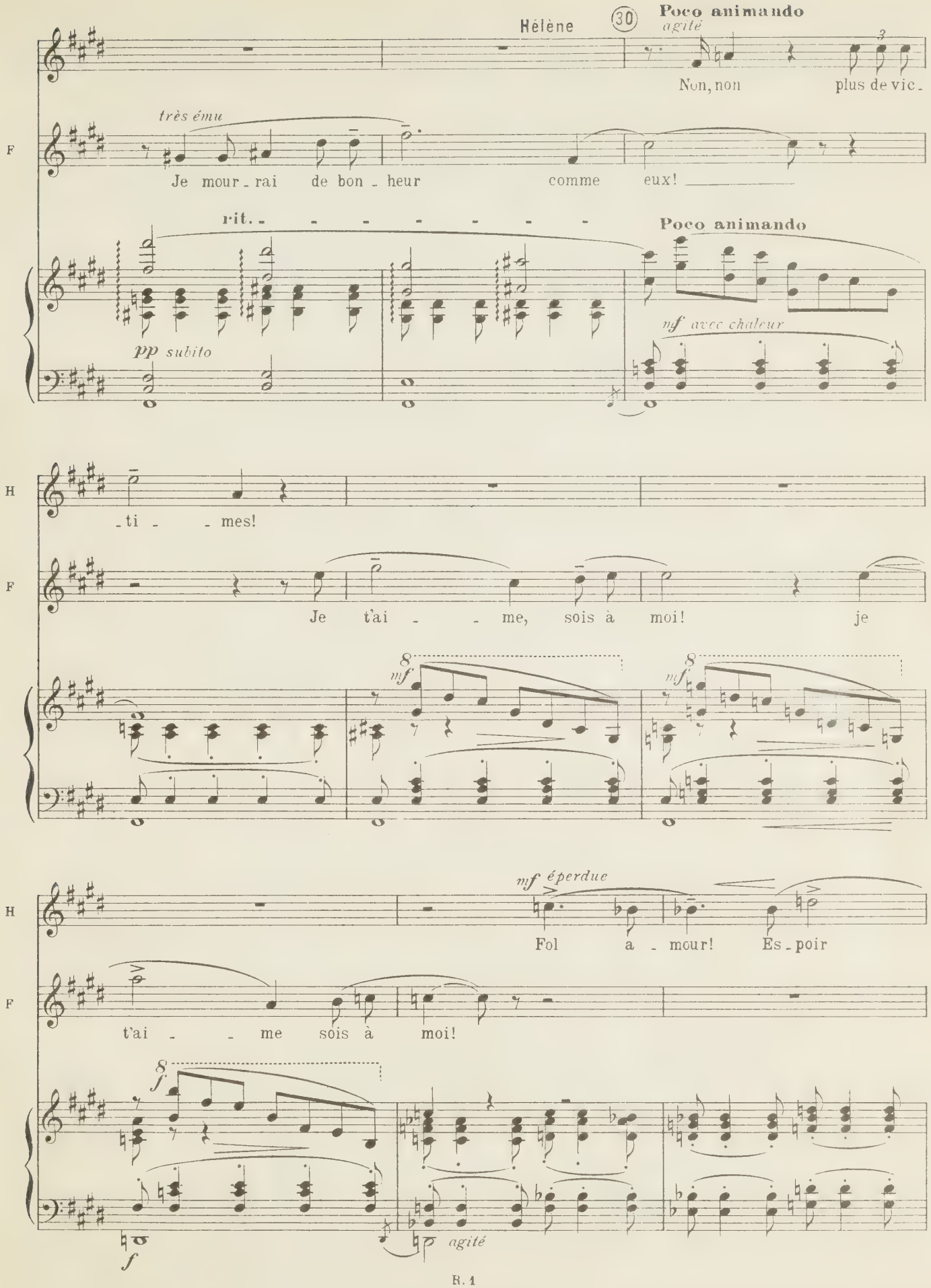

Hélène
F.
- nel de grâce et de beau - té!
cresc.
(24)
Lent un peu plus accentué qu'au début, mais toujours lointain et douloureux
H.
Beauté fa-ta - le, qui déchaîne au ter - res-tre séjour La Hai - ne!...
mf ardent
Et
Lent
ff
p
expr.
accel.
Modéré
avec fierté
qui fait tri - om - pher l'a - mour!
Hé -
Modéré
mf
mf
allarg.

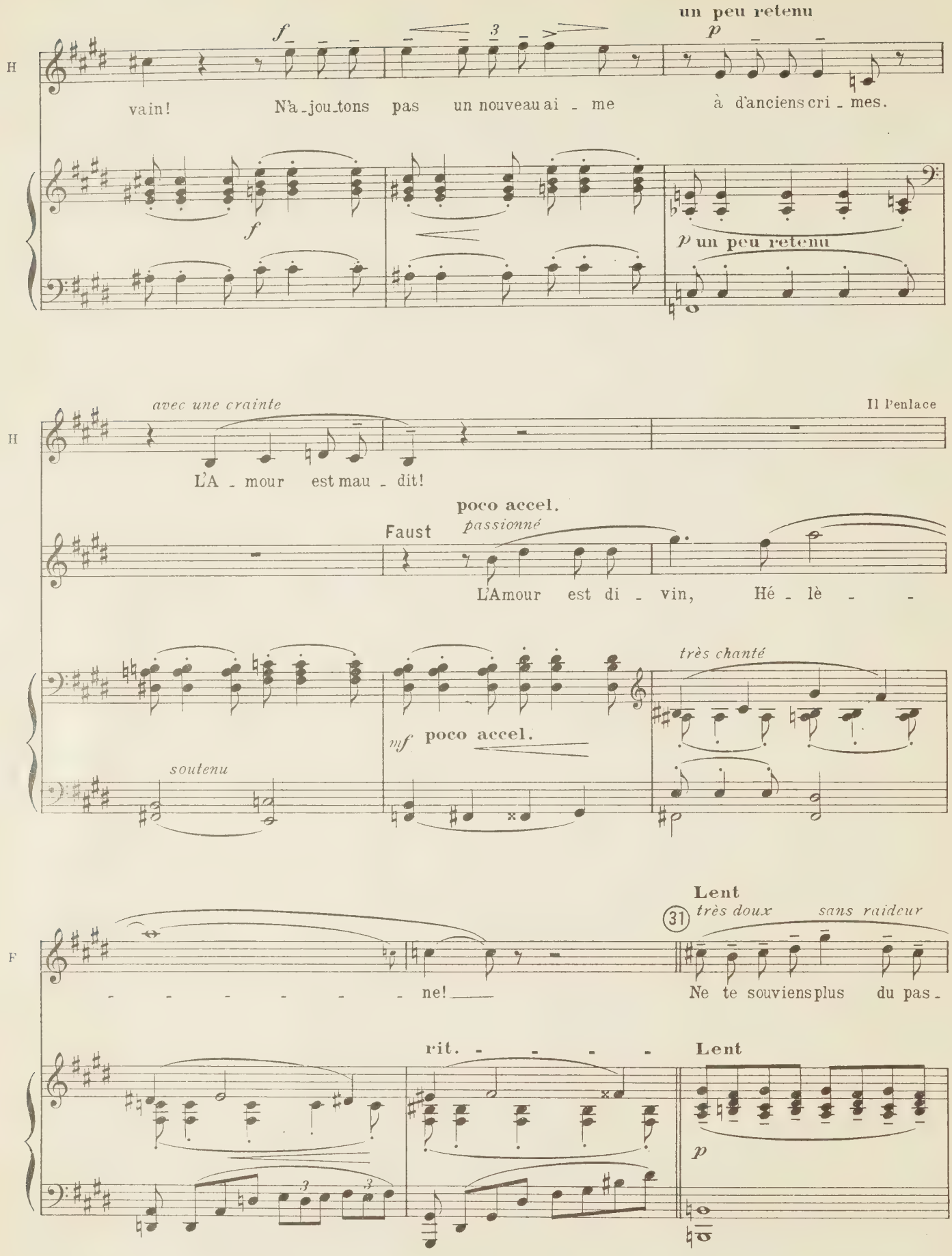

25 a Tempo
F.
-lène in-dif-fé-rent au blâ - me, Sourd à la voix du
a Tempo
F.
Ciel qui s'at-tris-tait sur moi,
chanté
de plus en plus fiévreux et exalté
F.
Je t'ai vou-lu-e et j'ai pro-mis mon â-me
mf
très soutenu
accel. poco
26 Vite
rit. molto
très ému
p
F.
Aux tourments de l'En-fer
pour un baiser de
Vite
ff
pp
rit. molto
pp

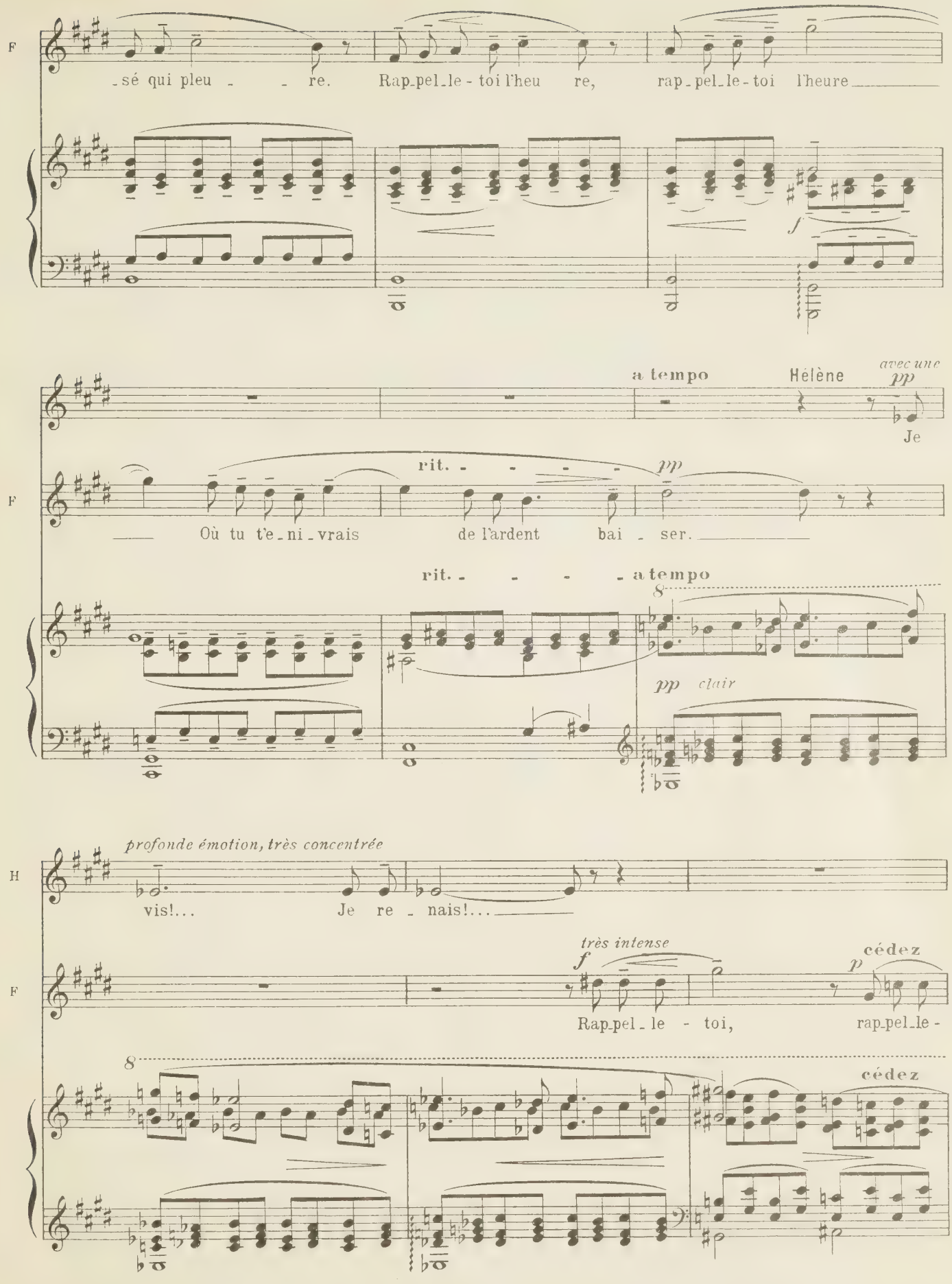

a Tempo
Hélène tristement
un peu plus animé
Oui, ce - lui qui m'ai - me Se
F
toi!
a Tempo
très chanté
un peu plus animé
accel. molto
ff
Lent
p douloureux
H
mon - tre sans pi - tié pour au - trui... pour lui -
accel. molto
3
ff
p
Lent
27
Lent avec une grande expression, sobre et dramatique
p
H
mê - me! J'ai souf - fert et j'ai fait souf -
Lent
chanté
p
mf
p
mf

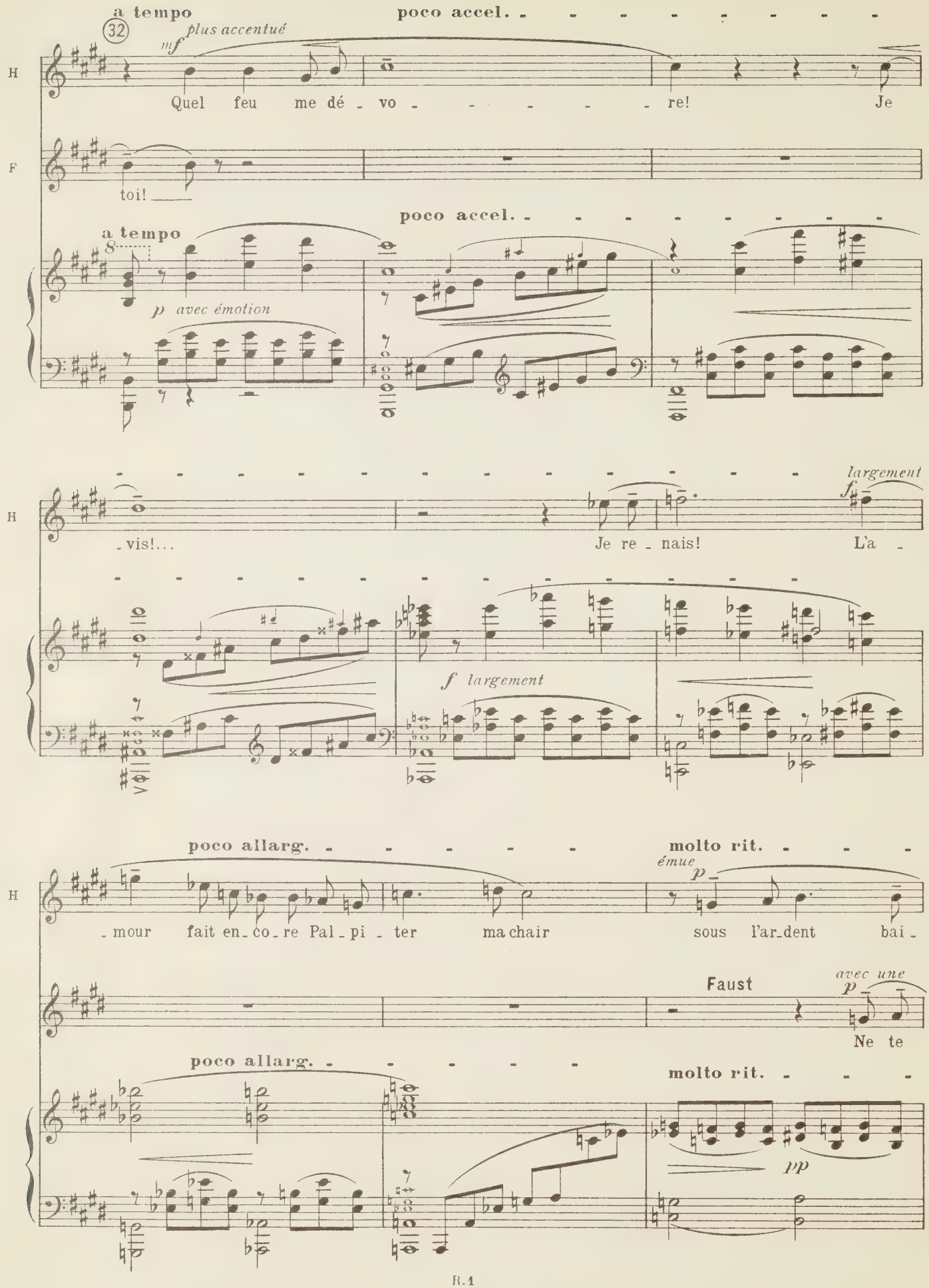

H
mf
f
-frir, j'ai souf - fert et j'ai fait souf frir. L'or -
p expressif
mf
largement
-gueil dou-lou-reux de mes char-mes A se - mé, dans le deuil des lar - mes. La
f
ff
p
28
gravement
mort... et je n'ai pu mou - rir. Mon âme er-rant sur le Dé -
8
f très douloureux
ff
mp
-sir, Vit tou - jours, mais mon cœur re -
8
ff
p grave

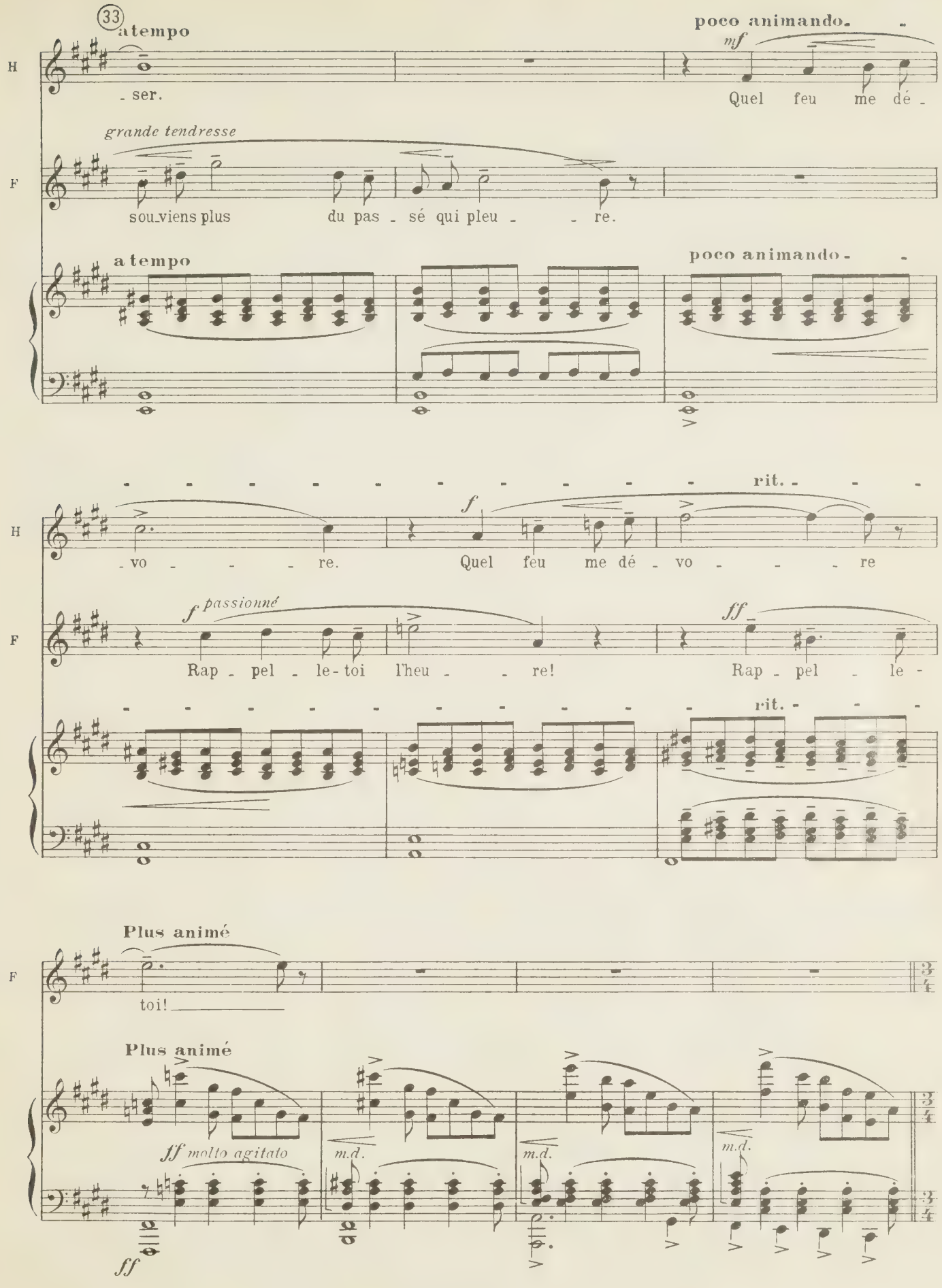

lent et prophétique, sans nuances
-po - se... Ne me for - ce pas à rou_vrir, In sen - sé, ma pau -
lent et égal
29
Allant
-pie - re clo - se.
ardent
Faust
Ils ex - pi - raient dans un sou -
expressif
m.d.
accel.
Allant
avec chaleur
-ri - re, Tous ceux qu'ont é - blou_is les re - gards de tes yeux!
Que je voie un ins - tant leur double é - toi - le lui - re,

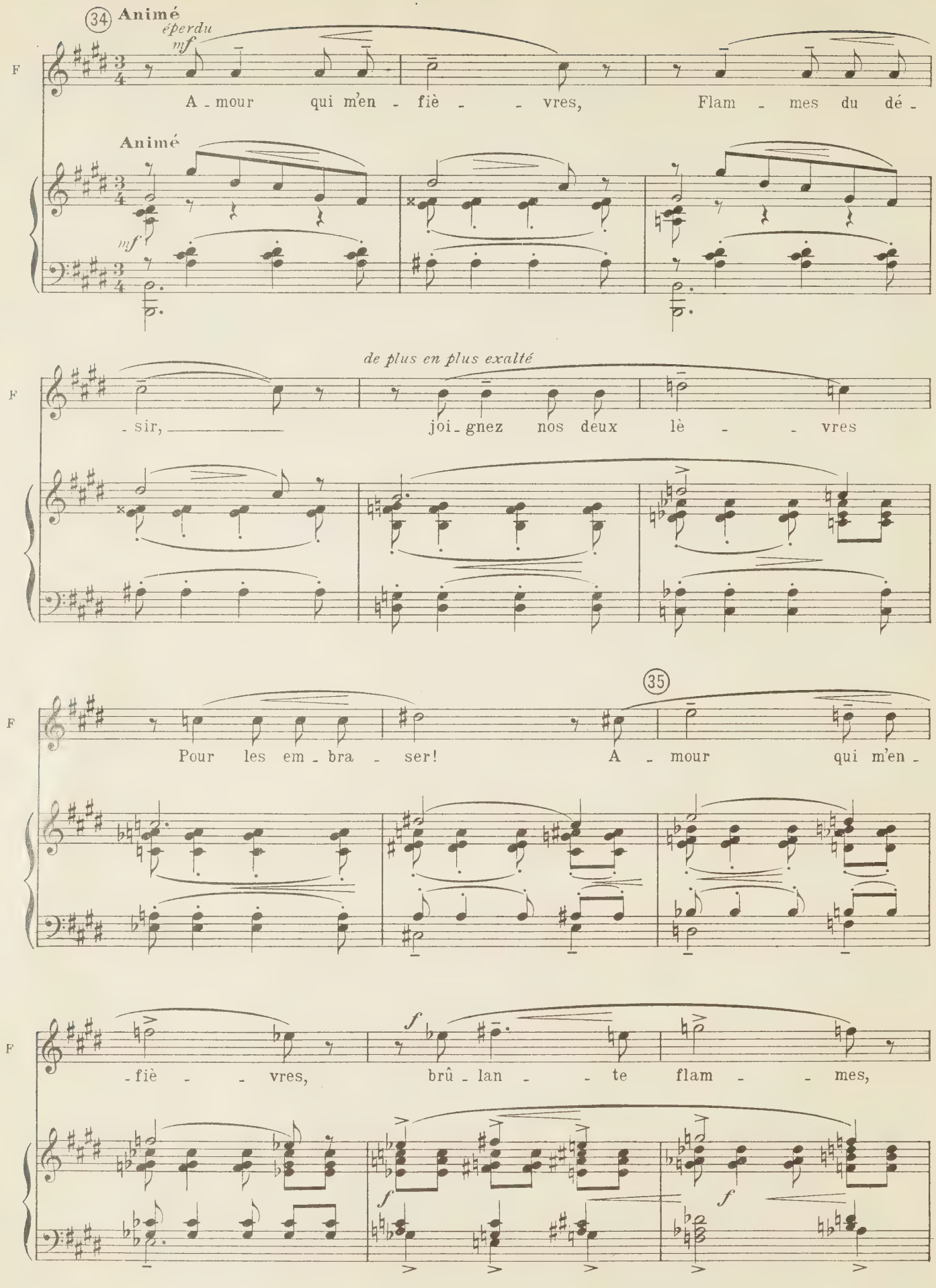

Hélène
30
Poco animando
agité
Non, non plus de vic-
très ému
F
Je mour-rai de bon-heur comme eux!
rit.
Poco animando
pp subito
mf avec chaleur
H
-ti- -mes!
F
Je t'ai- -me, sois à moi! je
8
mf
8
mf
H
mf éperdue
Fol a-mour! Es-poir
F
t'ai- -me sois à moi!
8
f
f
agité

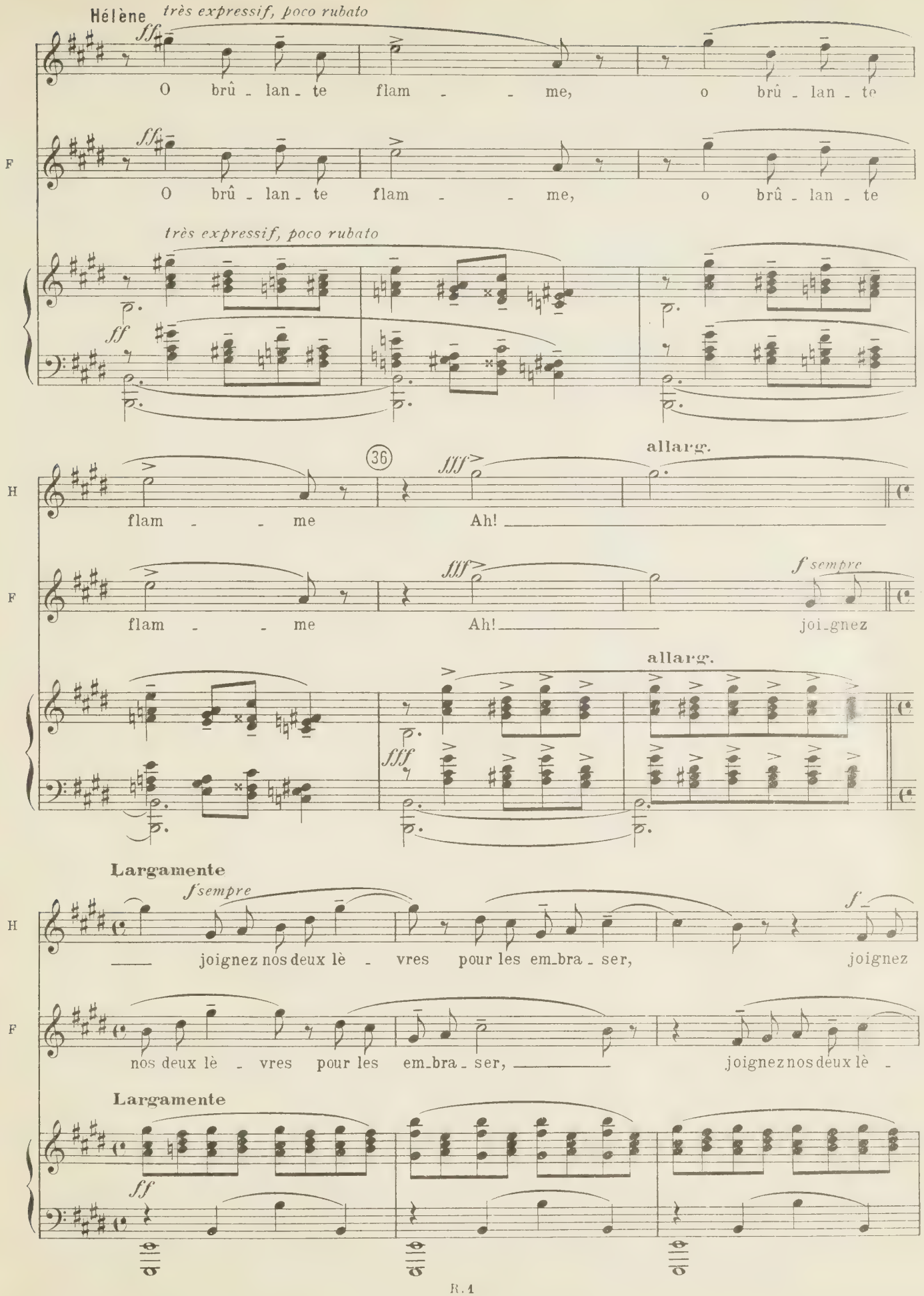

un peu retenu
vain! N'a-jou-tons pas un nouveau ai - me à d'anciens cri - mes.
un peu retenu
avec une crainte
Il l'enlace
L'A - mour est mau - dit!
poco accel.
Faust
passionné
L'Amour est di - vin, Hé - lè - -
très chanté
soutenu
poco accel.
Lent
très doux
sans raideur
ne!
Ne te souviens plus du pas -
rit.
Lent

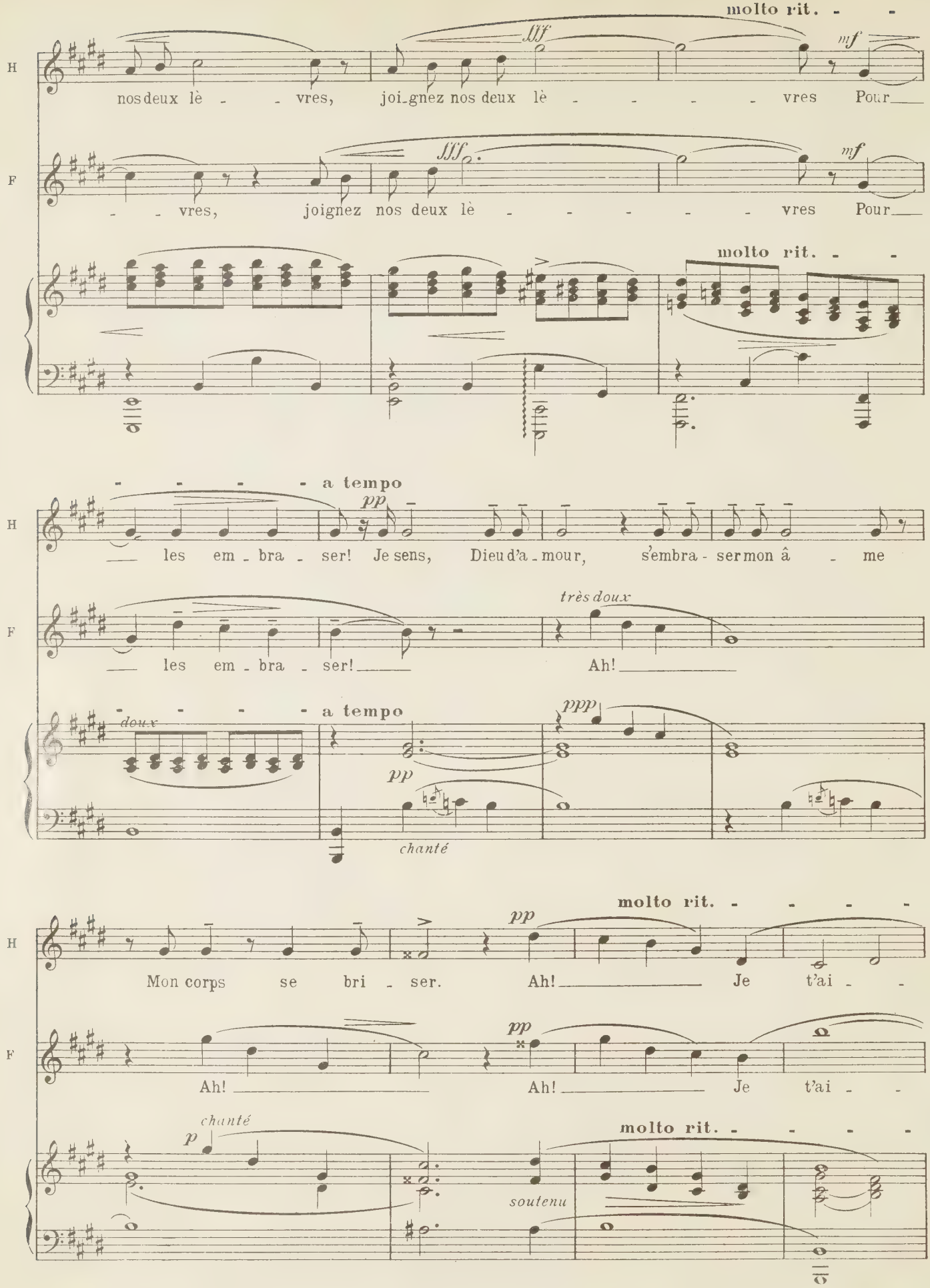

F
-sé qui pleu - - re. Rap-pel-le-toi l'heu re, rap-pel-le-toi l'heure
f
a tempo
Hélène
avec une
pp
Je
F
rit. - - - - pp
Où tu t'e-ni-vrais de l'ardent bai - ser.
rit. - - - - a tempo
8
pp clair
H
profonde émotion, très concentrée
vis!... Je re - nais!...
F
très intense
f
cédez
p
Rap-pel-le - toi, rap-pel-le -
8
cédez

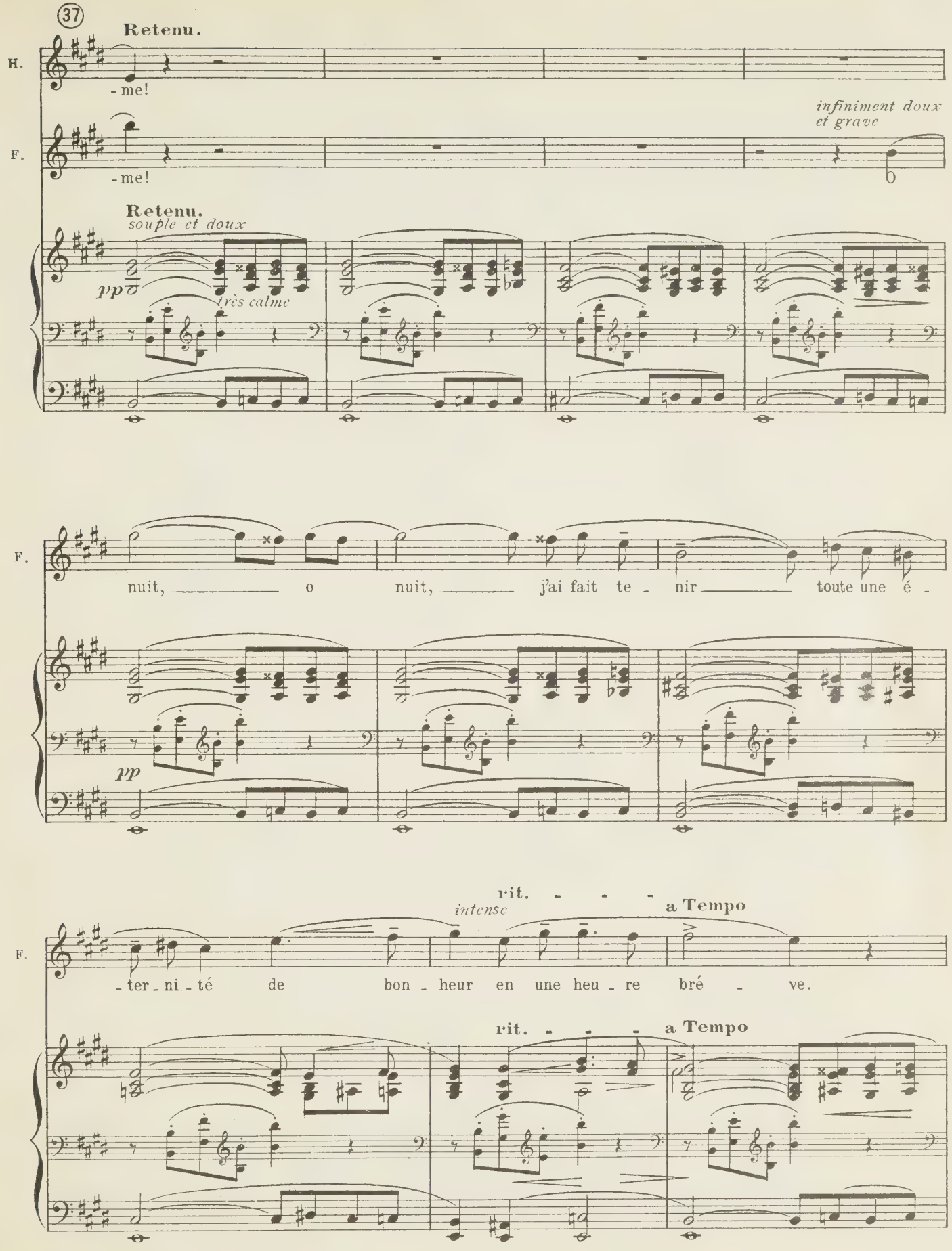

a tempo
poco accel.
32
plus accentué
mf
H
Quel feu me dé - vo - - - - - - re! Je
F
toi!
a tempo
poco accel.
p avec émotion
largement
f
H
- vis!... Je re - nais! L'a -
f largement
poco allarg.
molto rit.
émue
p
H
- mour fait en - co - re Pal - pi - ter ma chair sous l'ar - dent bai -
Faust
avec une
p
Ne te
poco allarg.
molto rit.
pp

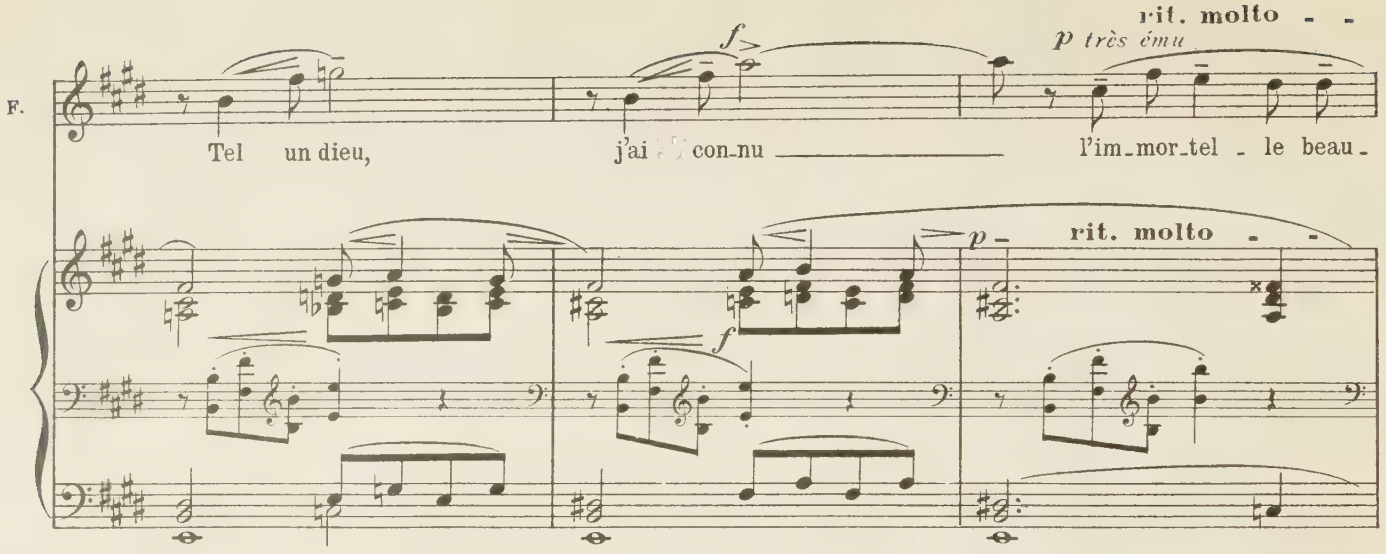

33
a tempo
poco animando.
mf
H
- ser.
Quel feu me dé -
grande tendresse
F
sou_viens plus du pas - sé qui pleu - - re.
a tempo
poco animando -
rit. - - -
f
H
- vo - - - - re.
Quel feu me dé - vo - - - - re
f passionné
ff
F
Rap - pel - le - toi l'heu - - re!
Rap - pel - le -
rit. - - -
Plus animé
F
toi!
Plus animé
ff molto agitato
m.d.
m.d.
m.d.
ff

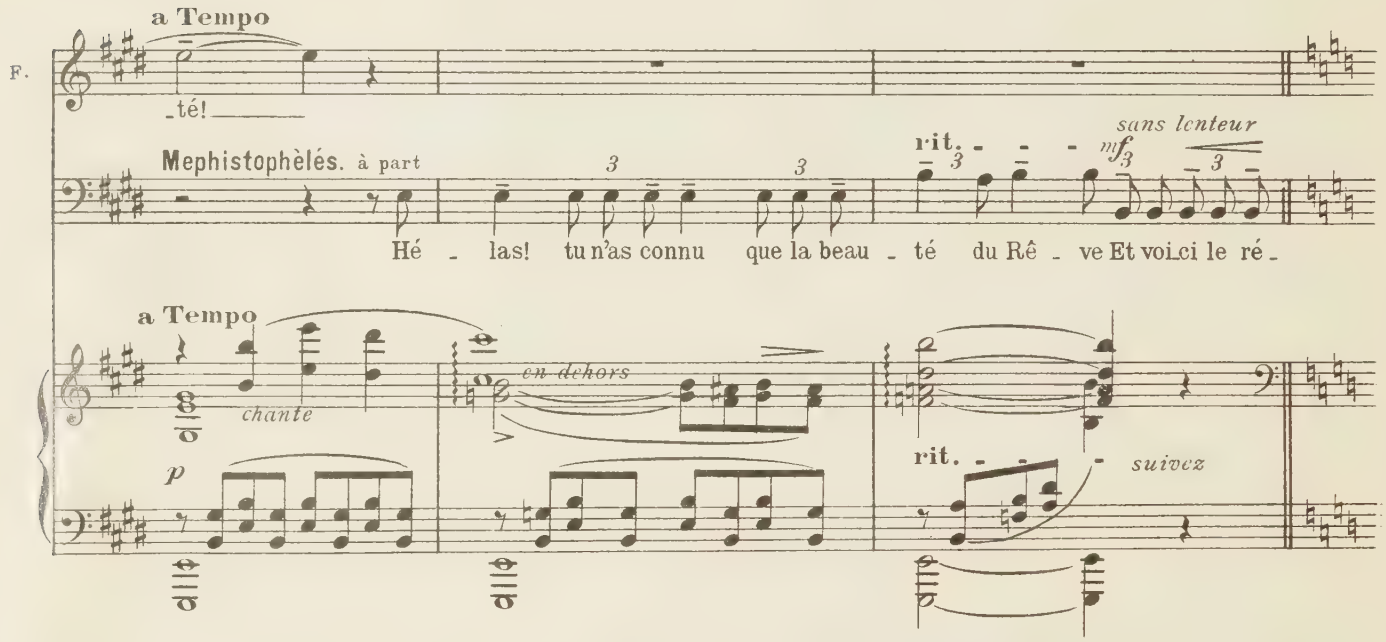

34 Animé
éperdu
mf
F
A - mour qui m'en - fiè - - vres, Flam - mes du dé -
Animé
mf
de plus en plus exalté
- sir, joi - gnez nos deux lè - - vres
35
Pour les em - bra - ser! A - mour qui m'en -
- fiè - - vres, brû - lan - - te flam - - mes,
f

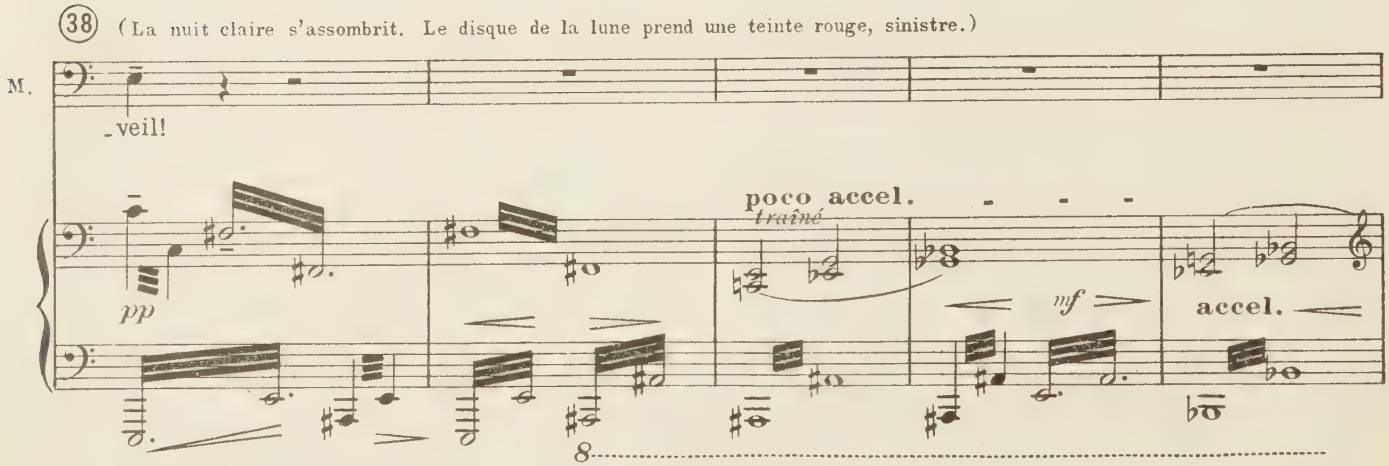

Hélène
très expressif, poco rubato
fff
O brû - lan - te flam - - me, o brû - lan - te
F
O brû - lan - te flam - - me, o brû - lan - te
très expressif, poco rubato
ff
H
36
fff
allarg.
flam - - me Ah!
F
fff
f sempre
flam - - me Ah! joi-gnez
allarg.
fff
Largamente
f sempre
H
joignez nos deux lè - vres pour les em-bra - ser, joignez
F
nos deux lè - vres pour les em-bra - ser, joignez nos deux lè -
Largamente
ff


molto rit. - -
H
nos deux lè - - vres, joi-gnez nos deux lè - - - - - vres Pour
F
- - vres, joignez nos deux lè - - - - - vres Pour
molto rit. - -
- - - - - a tempo
les em - bra - ser! Je sens, Dieu d'a - mour, s'embra - ser mon â - me
les em - bra - ser!
très doux
Ah!
- - - - - a tempo
doux
chanté
molto rit. - - - -
Mon corps se bri - ser. Ah! Je t'ai - -
Ah! Ah! Je t'ai - -
chanté
soutenu
molto rit. - - - -


37
Retenu.
H.
- me!
F.
- me!
infiniment doux
et grave
Retenu.
souple et doux
pp
très calme
F.
nuit, o nuit, j'ai fait te - nir toute une é -
pp
F.
- ter - ni - té de bon - heur en une heu - re bré - ve.
intense
rit. - - -
a Tempo
rit. - - -
a Tempo


rit. molto
p très ému
F.
Tel un dieu, j'ai con_nu l'im_mor_tel le beau_
f
p
rit. molto


a Tempo
F.
_té!
Mephistophèlés. à part
rit.
sans lenteur
Hé _ las! tu n'as connu que la beau _ té du Rê _ ve Et voi_ci le ré_
a Tempo
chante
en dehors
rit.
suivez
p


38 (La nuit claire s'assombrit. Le disque de la lune prend une teinte rouge, sinistre.)
M.
_veil!
poco accel.
traîné
pp
mf
accel.

(Sur le ciel commencent à courir des nuées d'orage.)

8

pp

8

8

8

accel. molto

f

rit.

8

(39) (Par toute la plaine et jusque sur le fond de la montagne se dressent et s'amoncellent des fantômes de guerriers couverts de blessures.)

Lent grave. **Faust** avec un cri d'horreur.

f

Dieu puissant!

p *presque parlé, très en mesure*

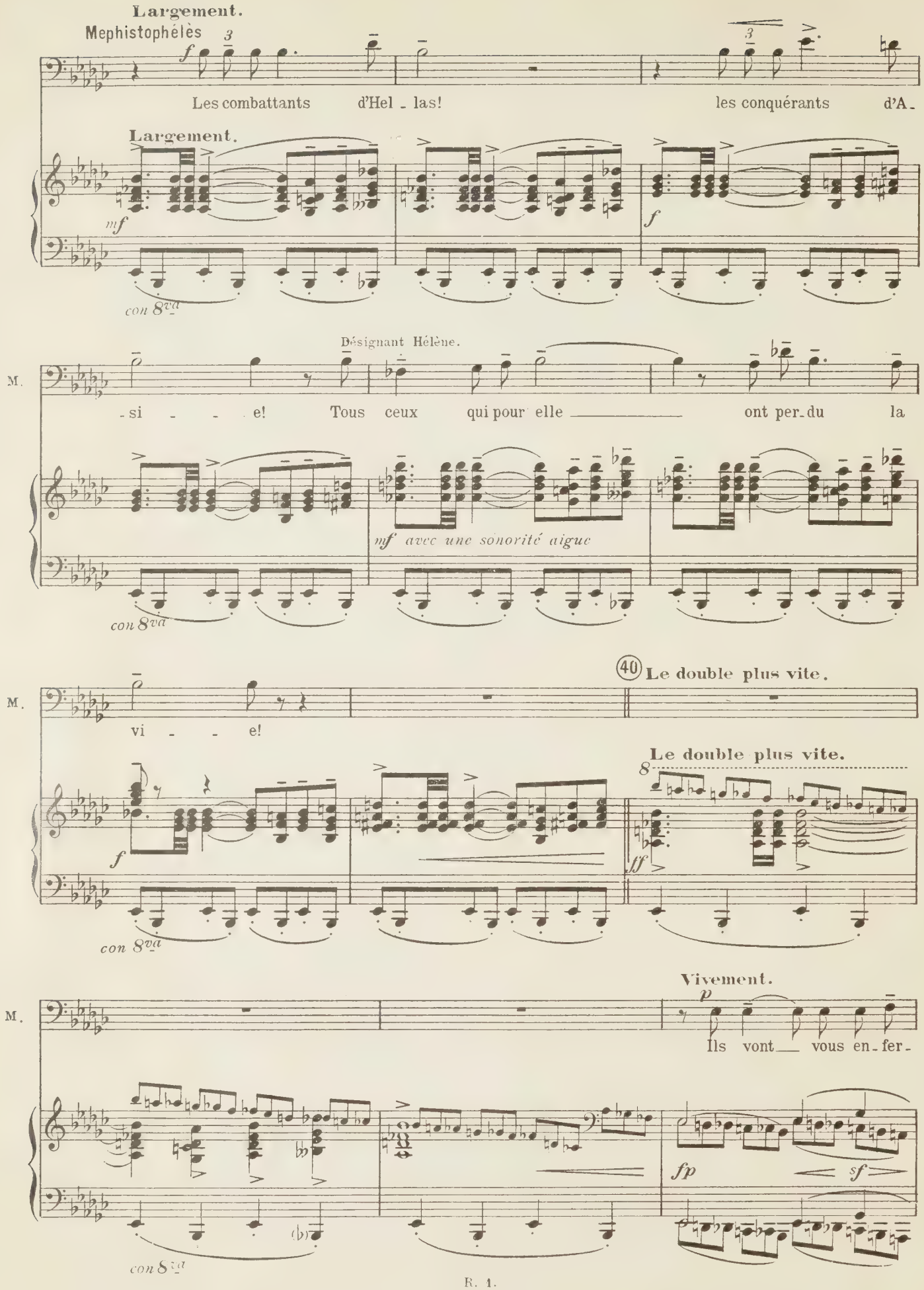
Tous ces spec - tres tachés de sang!

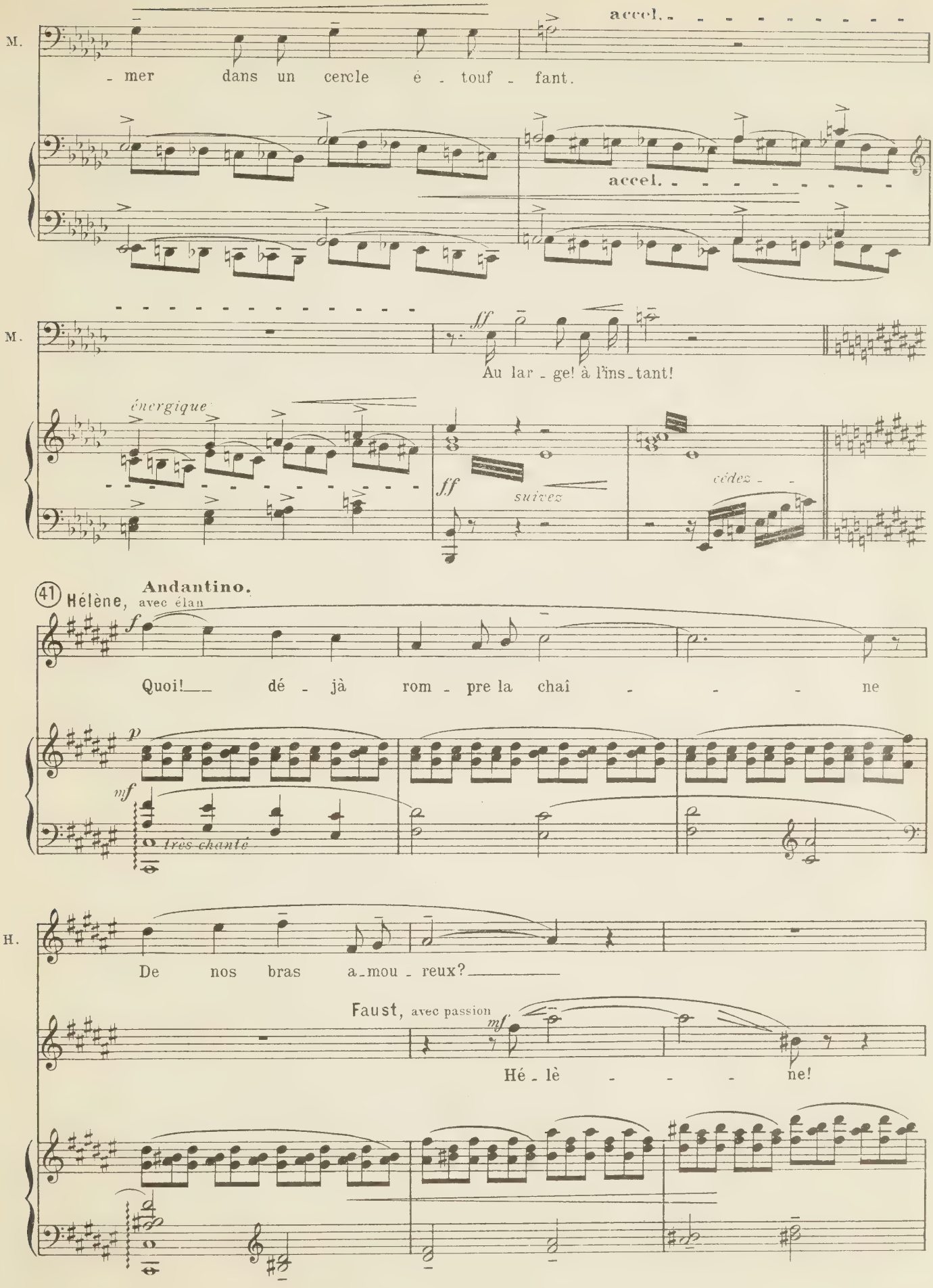
Lent grave.

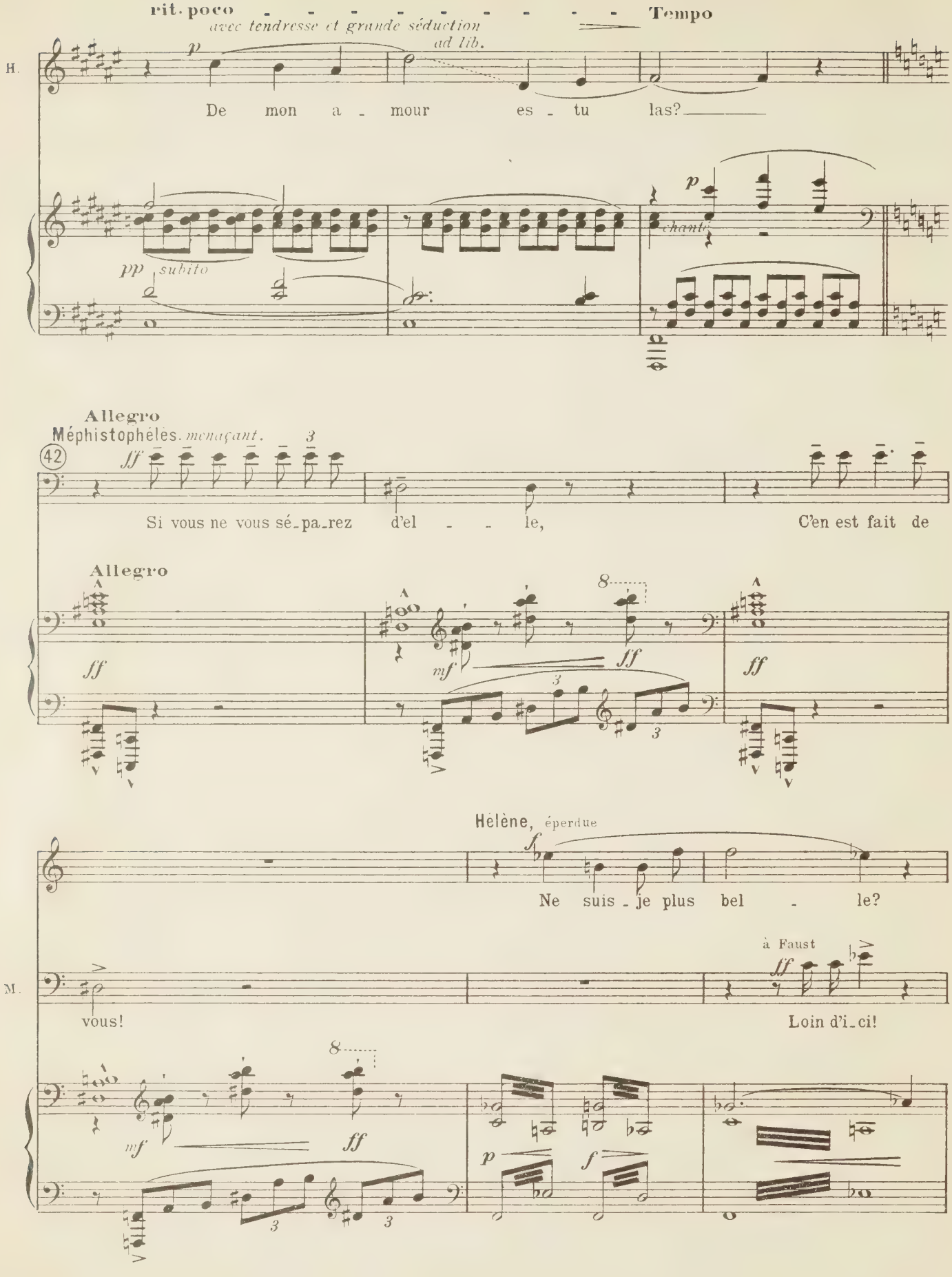
P sombre, rythme, dramatique

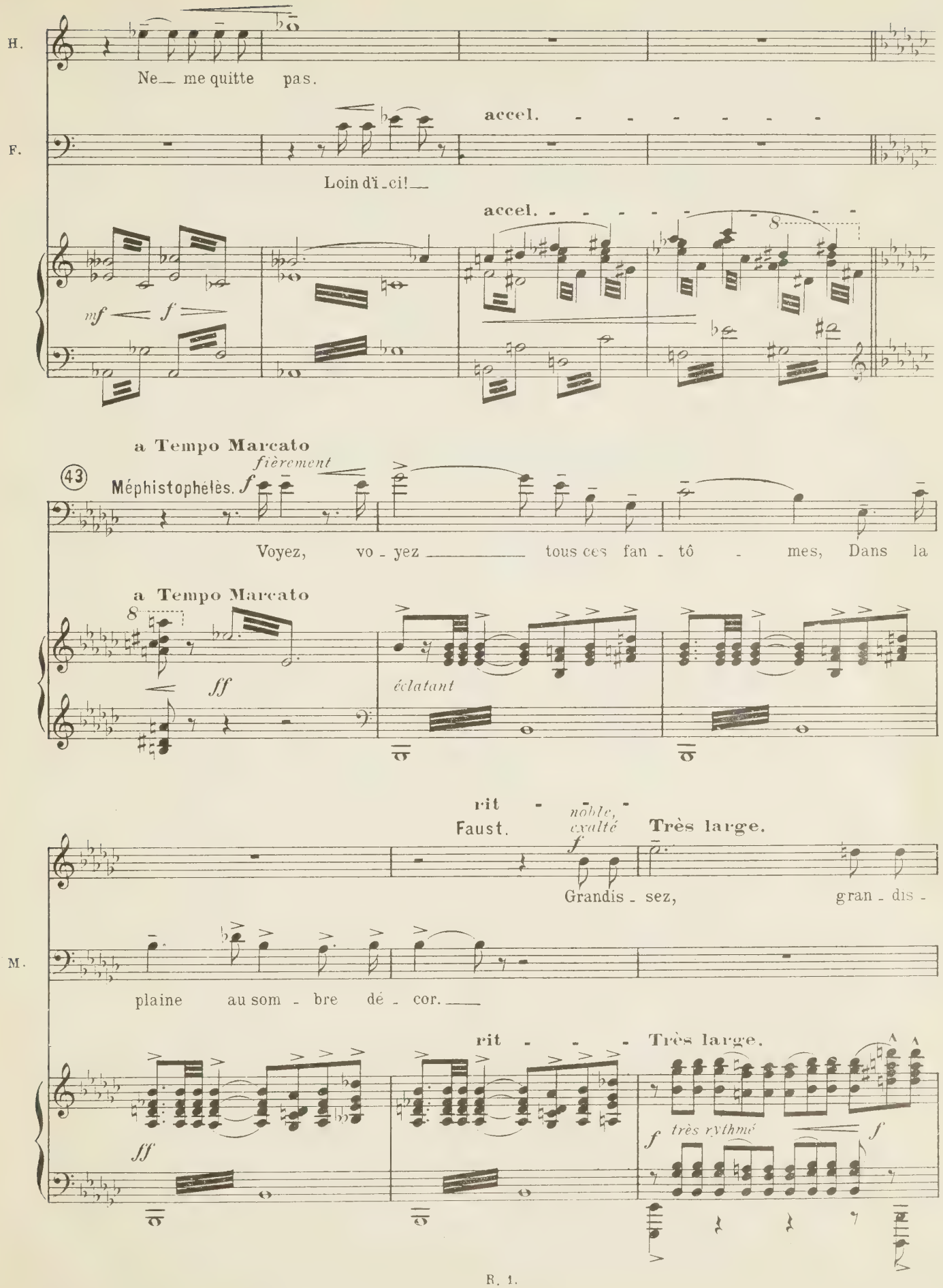
lourd

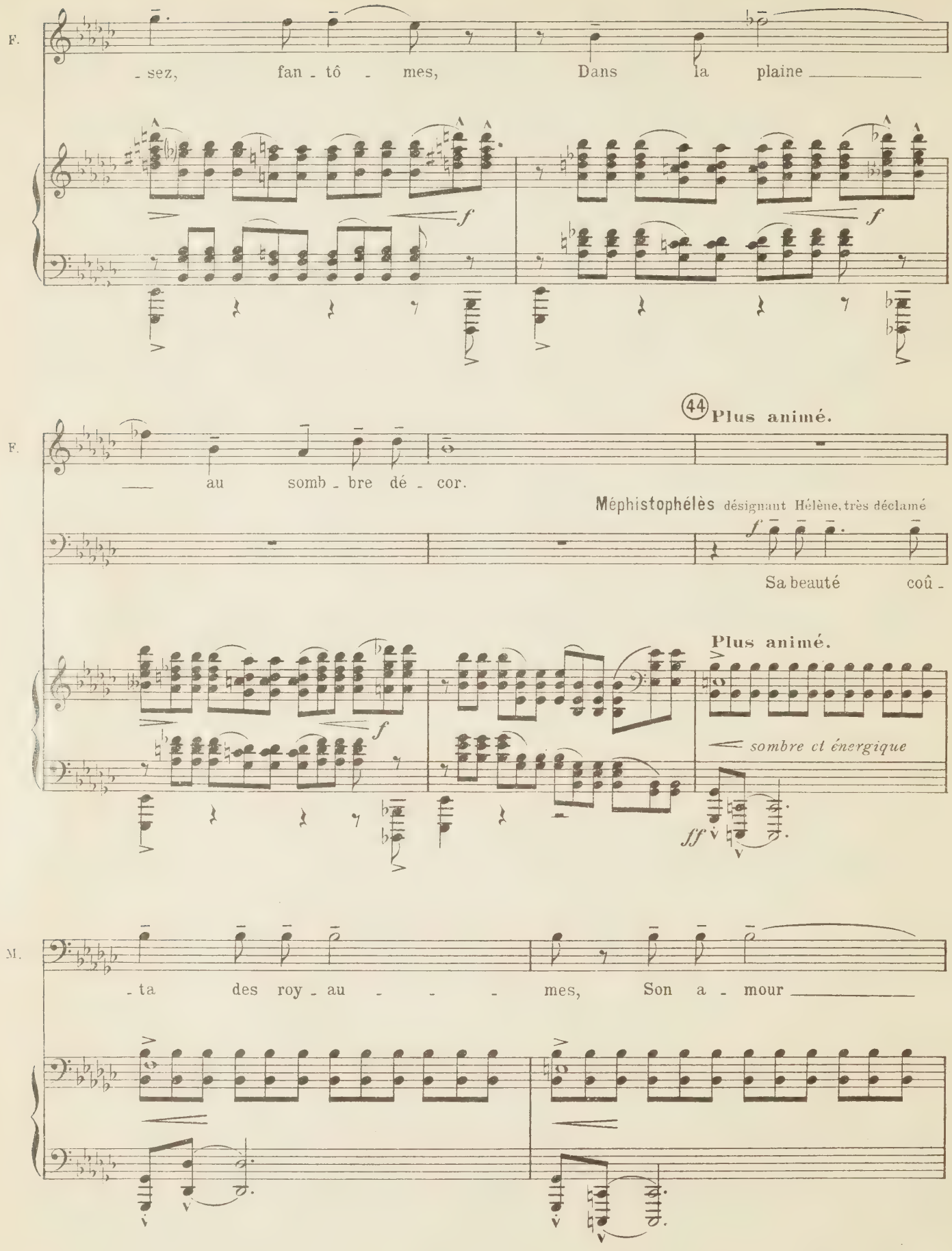
con 8va

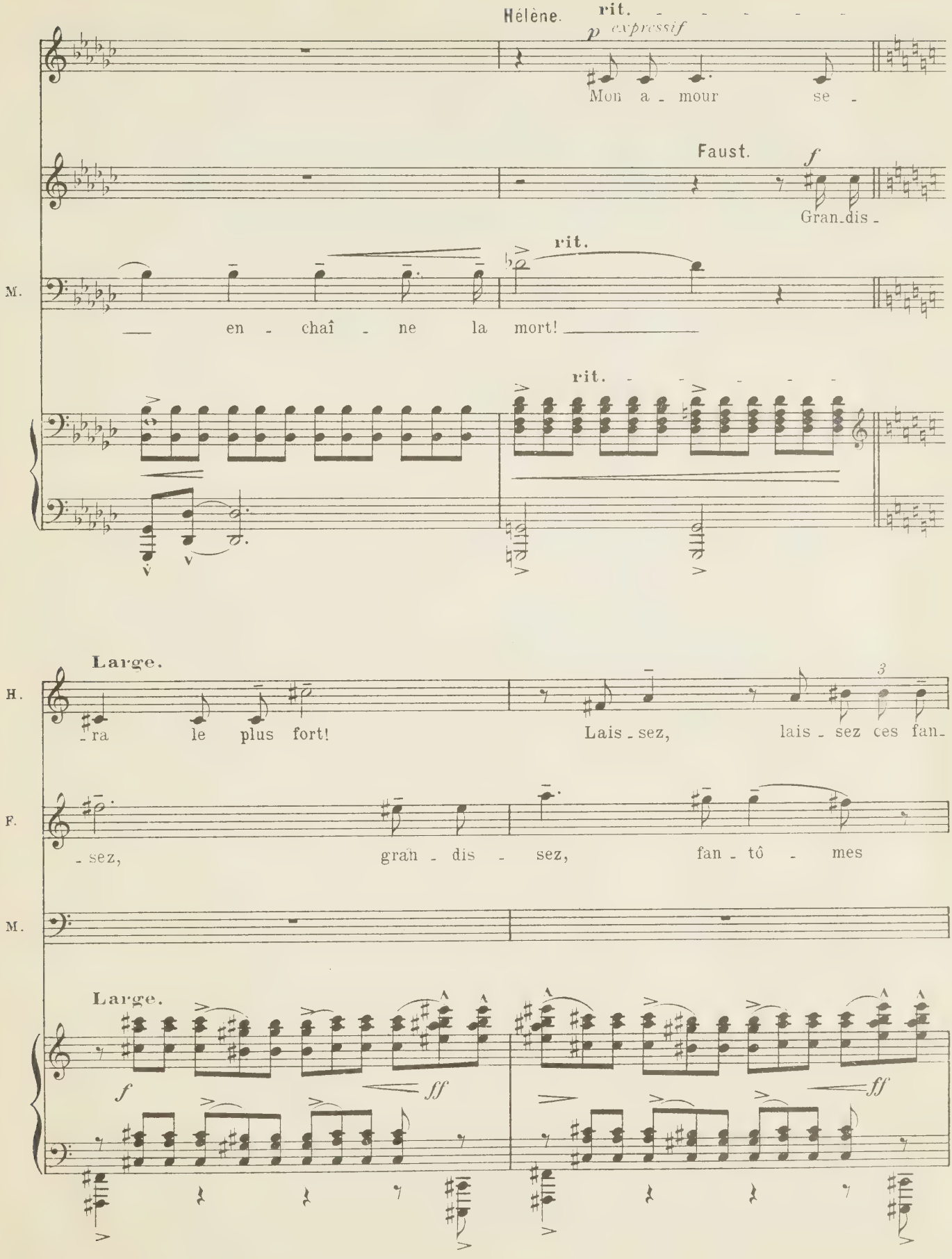

Largement.
Mephistophélès
Les combattants d'Hel - las! les conquérants d'A -
Largement.
con 8va
Désignant Hélène.
M.
- si - - - e! Tous ceux qui pour elle ont per - du la
mf avec une sonorité aigue
con 8va
40 Le double plus vite.
M.
vi - - - e!
Le double plus vite.
con 8va
Vivement.
M.
Ils vont vous en - fer -
con 8va

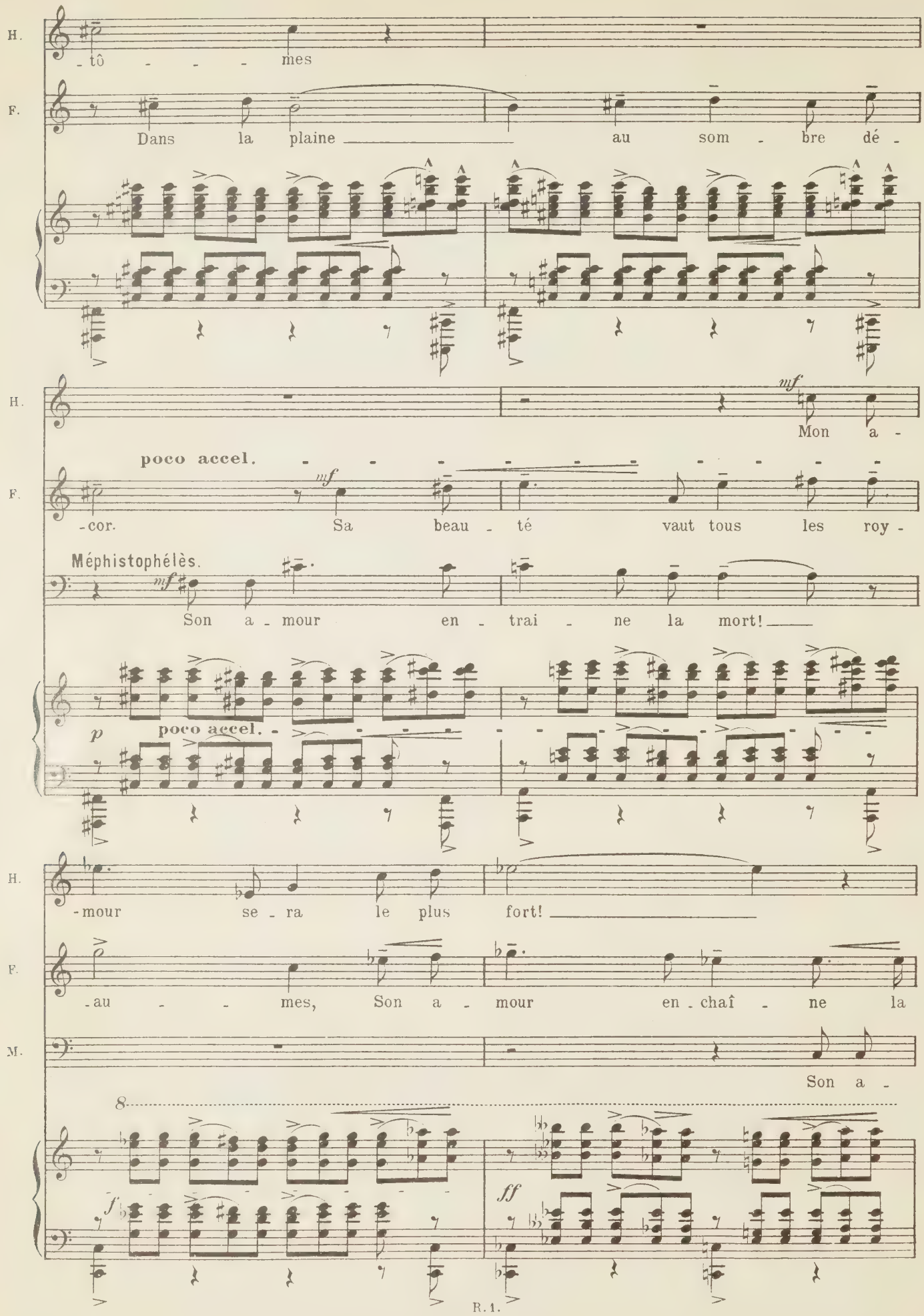

M.
accel.
- mer dans un cercle é - touf - fant.
accel.
M.
ff
Au lar - ge! à l'ins - tant!
énergique
ff
suivez
cédez
41 Andantino.
Hélène, avec élan
f
Quoi! dé - jà rom - pre la chaî - ne
p
mf
très chanté
H.
De nos bras a - mou - reux?
Faust, avec passion
mf
Hé - lè - ne!

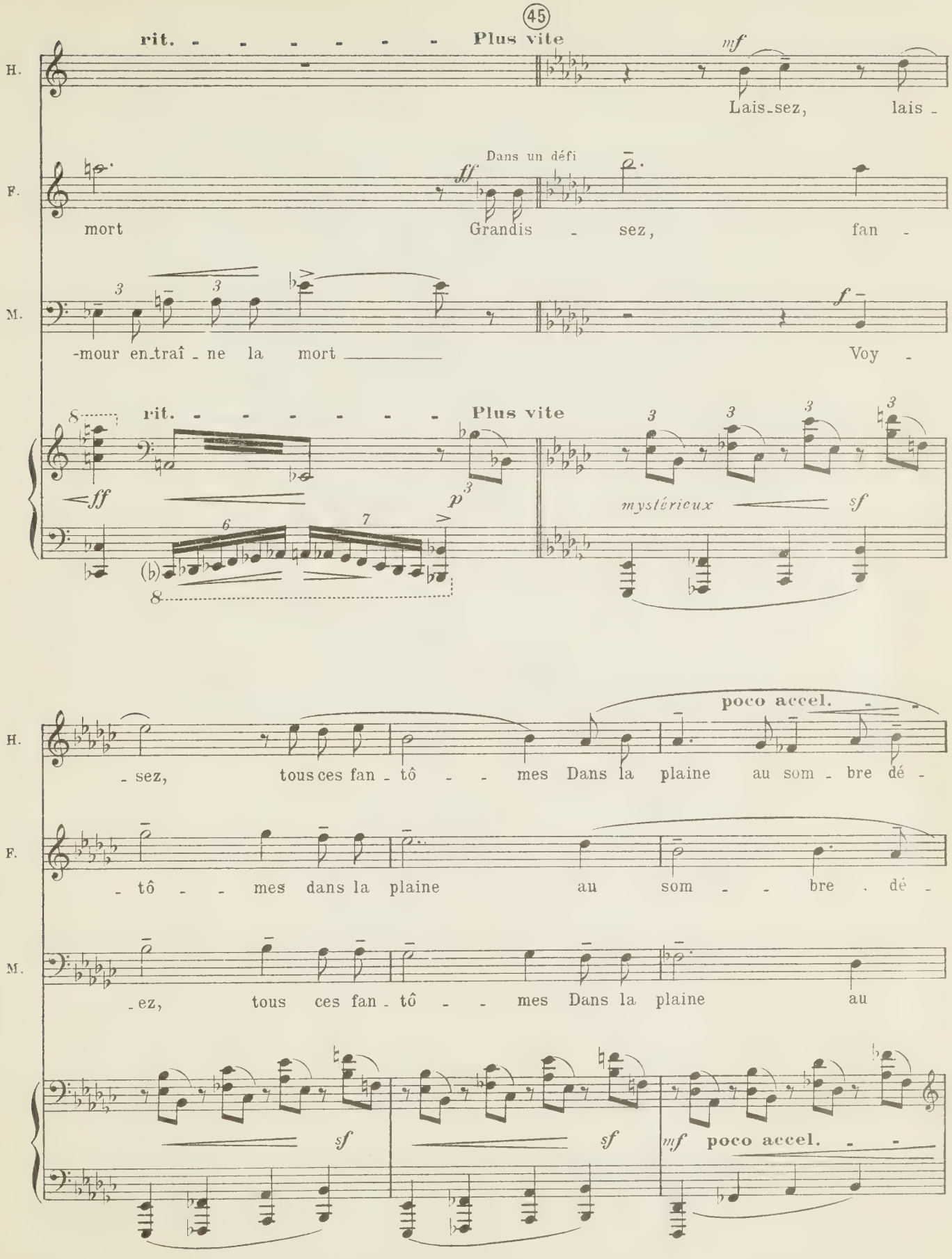

rit. poco
Tempo
avec tendresse et grande séduction
ad lib.
H.
De mon a - mour es - tu las?
pp subito
chant
Allegro
Méphistophéles. menaçant.
42
Si vous ne vous sé-pa-rez d'el - - le,
C'en est fait de
Allegro
Hélène, éperdue
Ne suis-je plus bel - le?
à Faust
M.
vous!
Loin d'i-ci!

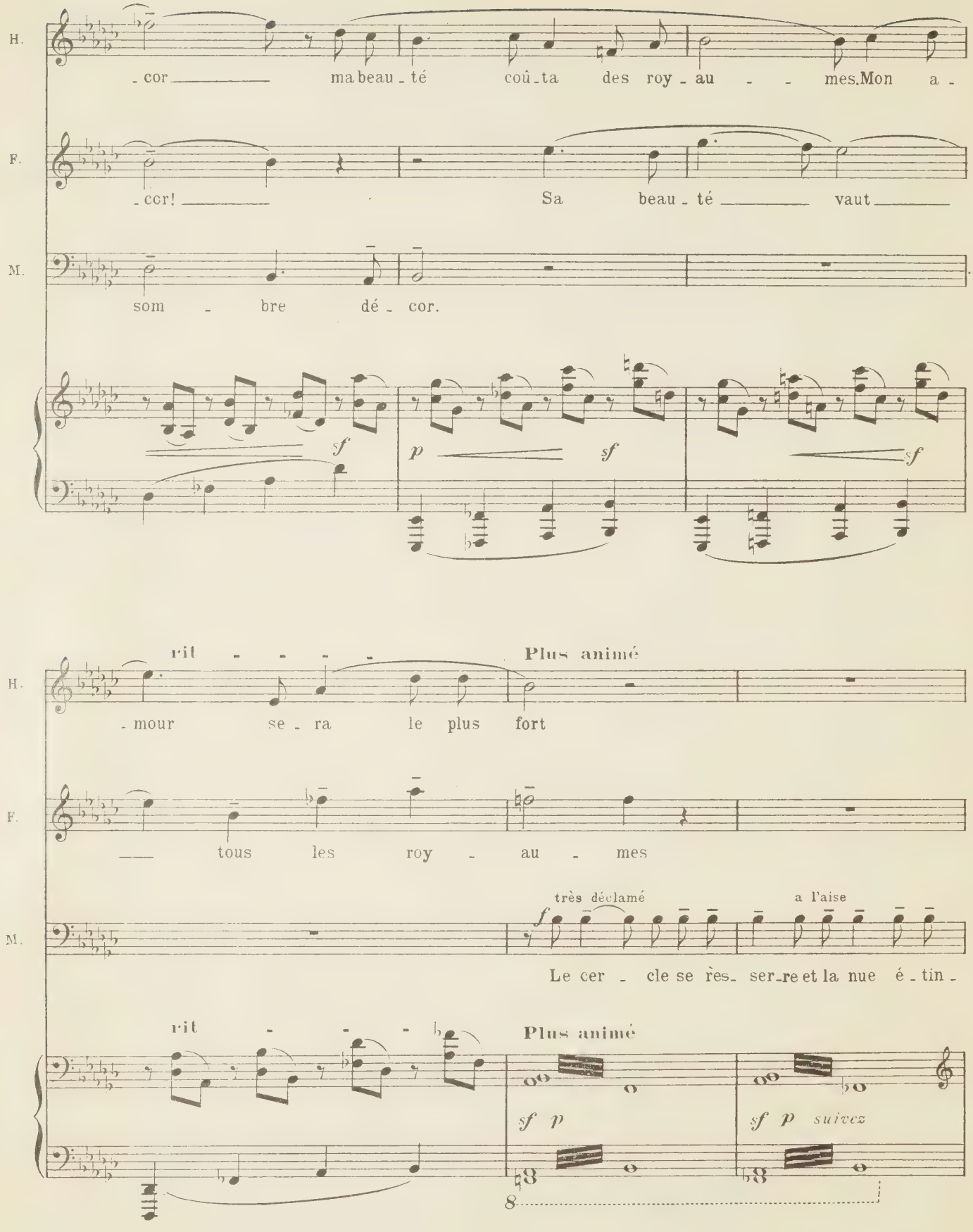

H.
Ne_ me quitte pas.
F.
accel.
Loin d'i_ci!_
accel.
mf
f
a Tempo Marcato
43
Méphistophélès.
fièrement
f
Voyez, vo_yez _____ tous ces fan_tô_mes, Dans la
a Tempo Marcato
ff
éclatant
rit
Faust.
noble, exalté
f
Très large.
Grandis_sez, gran_dis_
M.
plaine au som_bre dé_cor._
rit
Très large.
ff
f
très rythmé
f

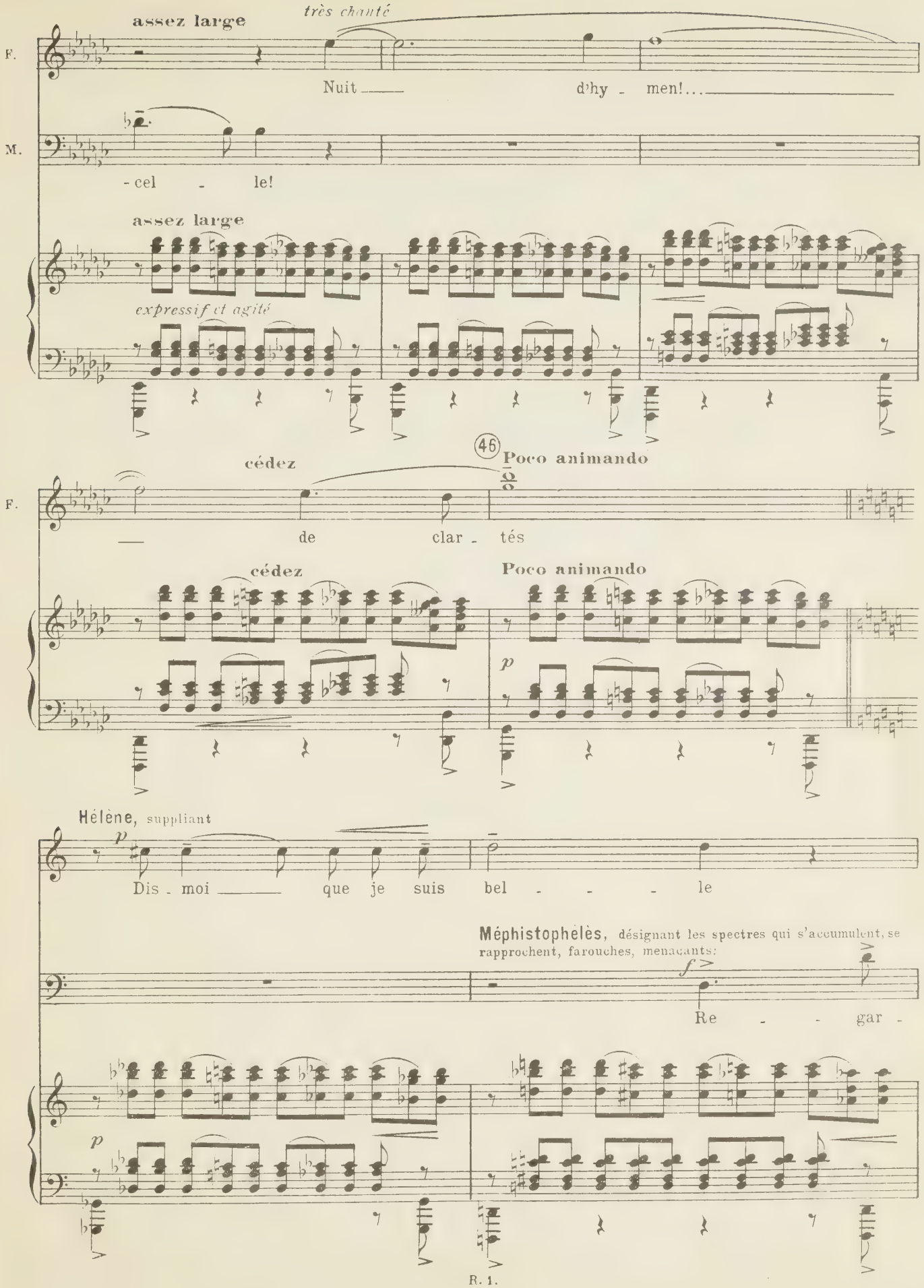

F.
- sez, fan - tô - mes, Dans la plaine
f
f
F.
(44) Plus animé.
au somb - bre dé - cor.
Méphistophélès désignant Hélène, très déclamé
f
Sa beauté coû -
Plus animé.
f
sombre et énergique
ff
M.
- ta des roy - au - - - mes, Son a - mour

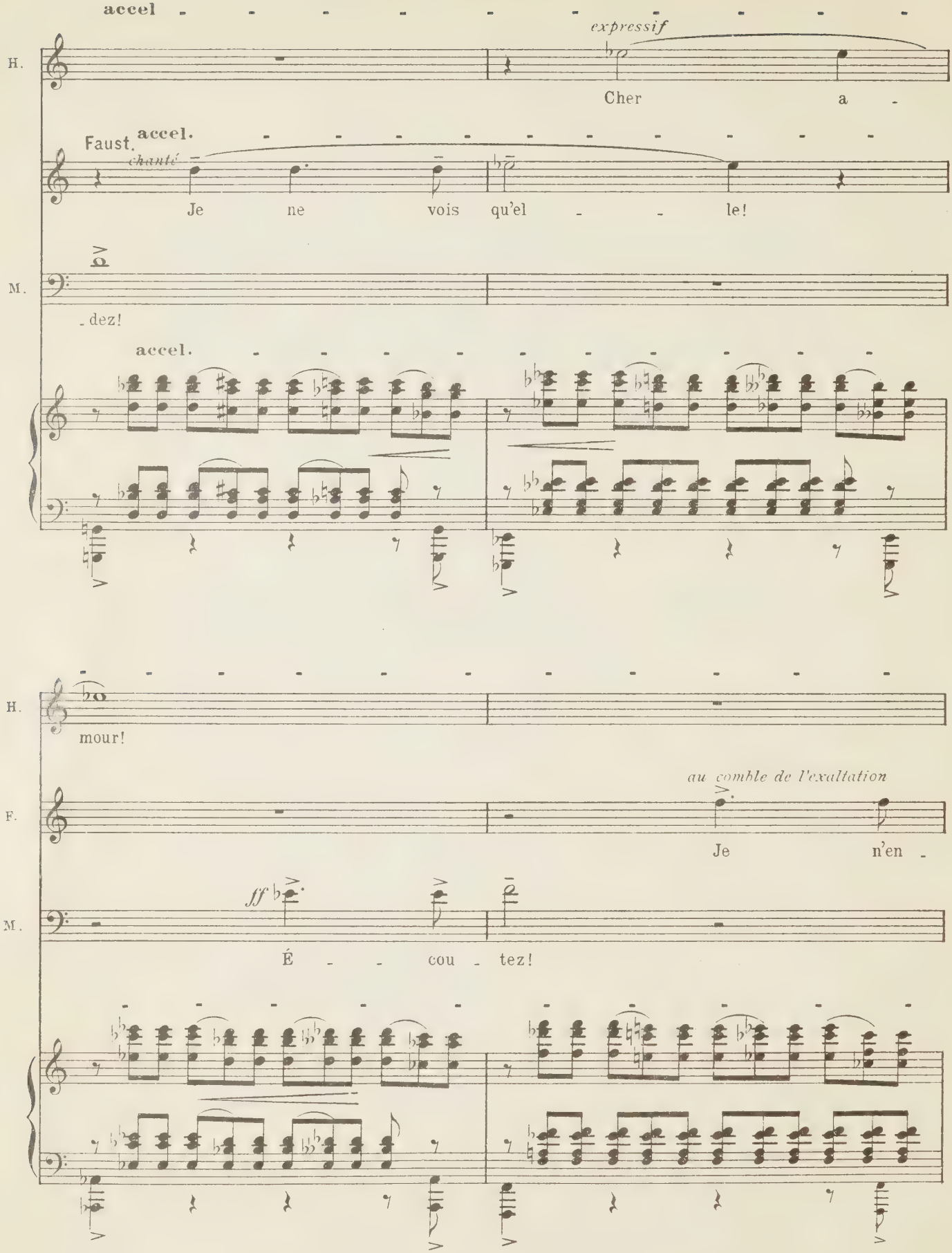

Hélène.
rit.
p expressif
Mon a - mour se -
Faust.
f
Gran-dis -
M.
rit.
— en - chaî - ne la mort! —
rit.
Large.
H.
- ra le plus fort!
Lais - sez, lais - sez ces fan-
F.
- sez, gran - dis - sez, fan - tô - mes
M.
Large.
f
ff
ff

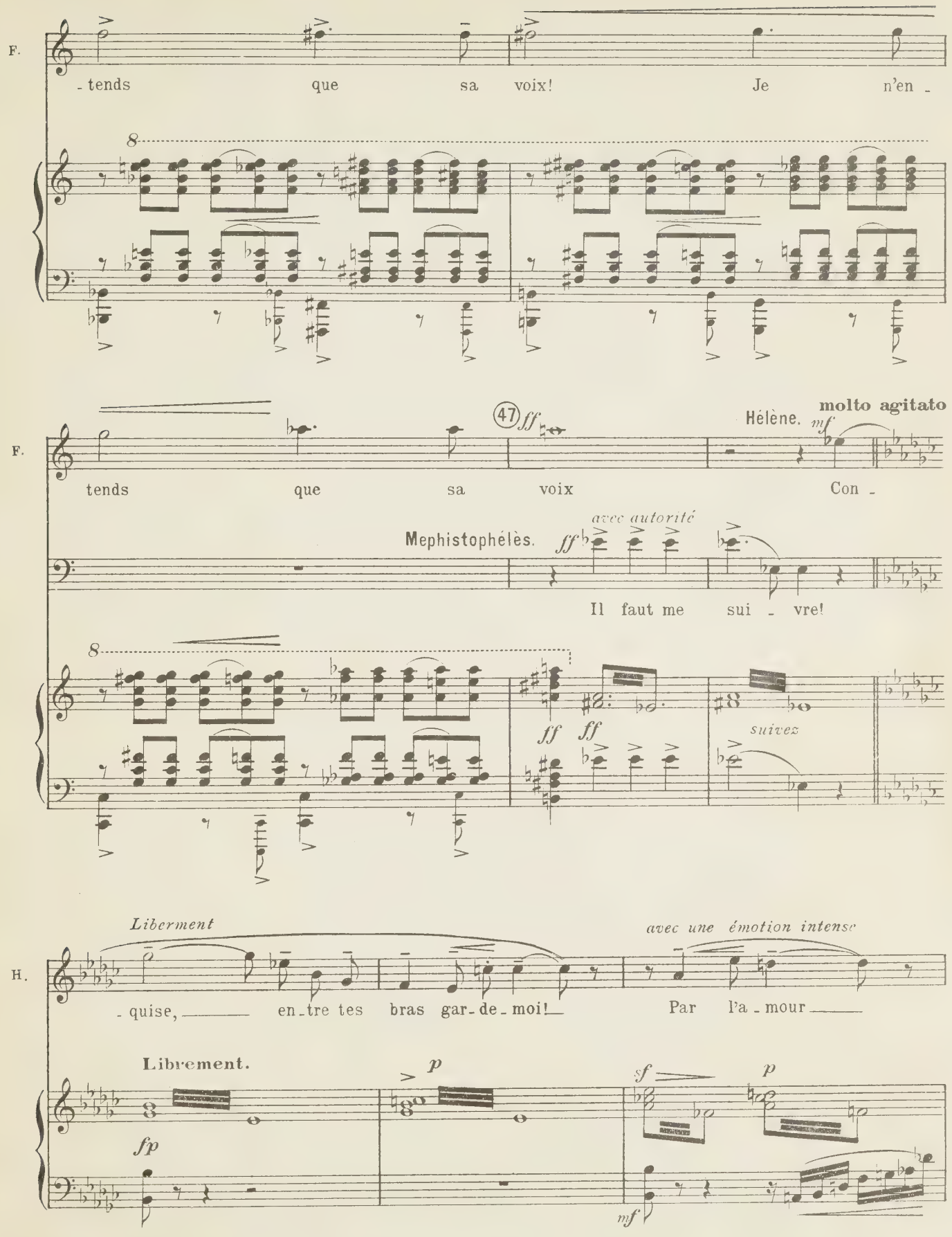

H.
-tô - - - - mes
F.
Dans la plaine au som - bre dé -
H.
mf
Mon a -
poco accel.
F.
mf
-cor. Sa beau - té vaut tous les roy -
Méphistophélès.
mf
Son a - mour en - trai - ne la mort!
p
poco accel.
H.
-mour se - ra le plus fort!
F.
-au - - mes, Son a - mour en - chaî - ne la
M.
Son a -
8
f
ff

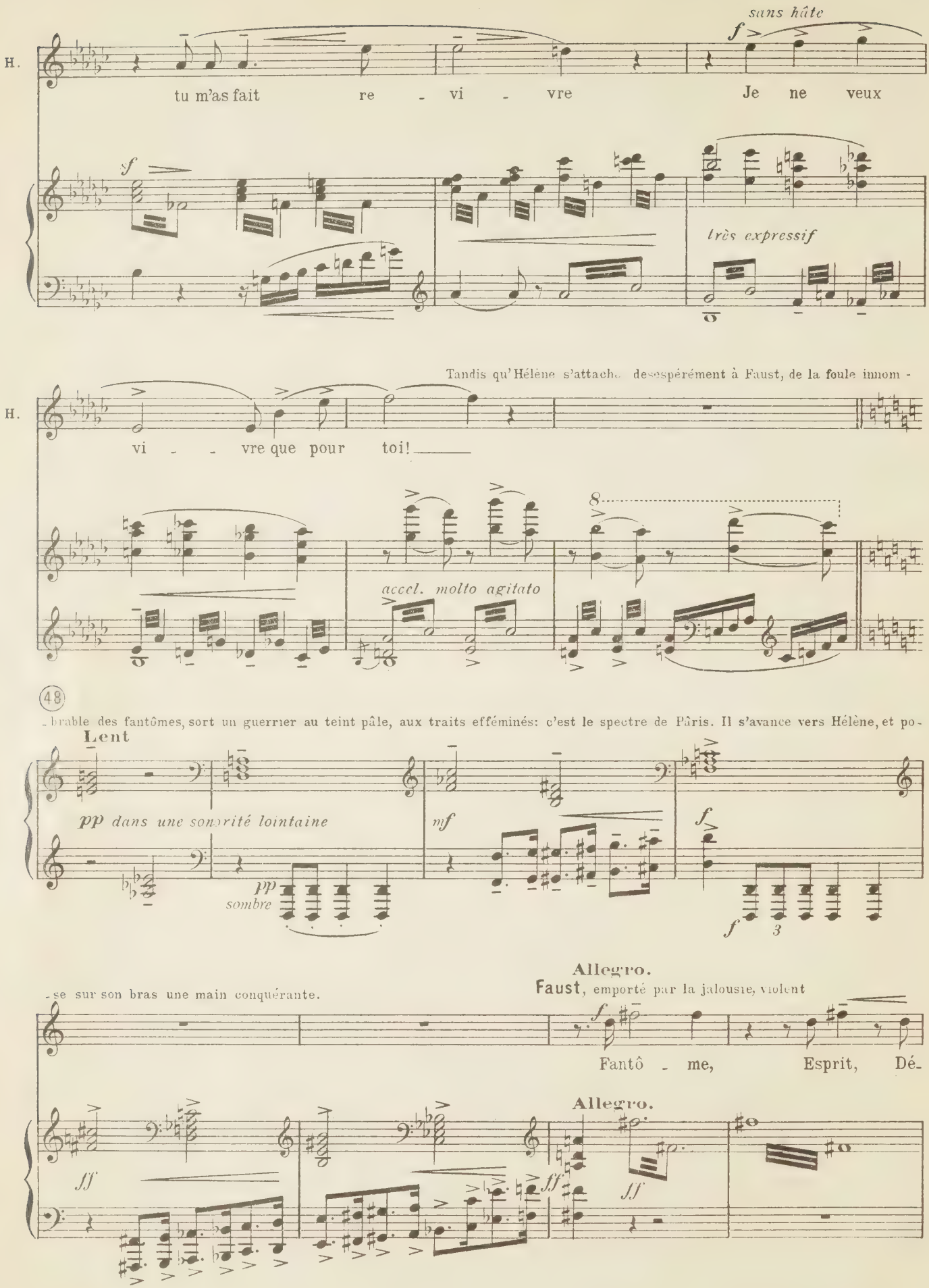

45
rit. - - - - - - - Plus vite
mf
H.
Lais-sez, lais -
Dans un défi
ff
F.
mort
Grandis - sez, fan -
M.
-mour en-traî - ne la mort
f
Voy -
rit. - - - - - - - Plus vite
ff
p
mystérieux
sf
poco accel.
H.
- sez, tous ces fan - tô - - mes Dans la plaine au som - bre dé -
F.
- tô - - mes dans la plaine au som - - bre . dé -
M.
- ez, tous ces fan - tô - - mes Dans la plaine au
sf
sf
mf
poco accel.

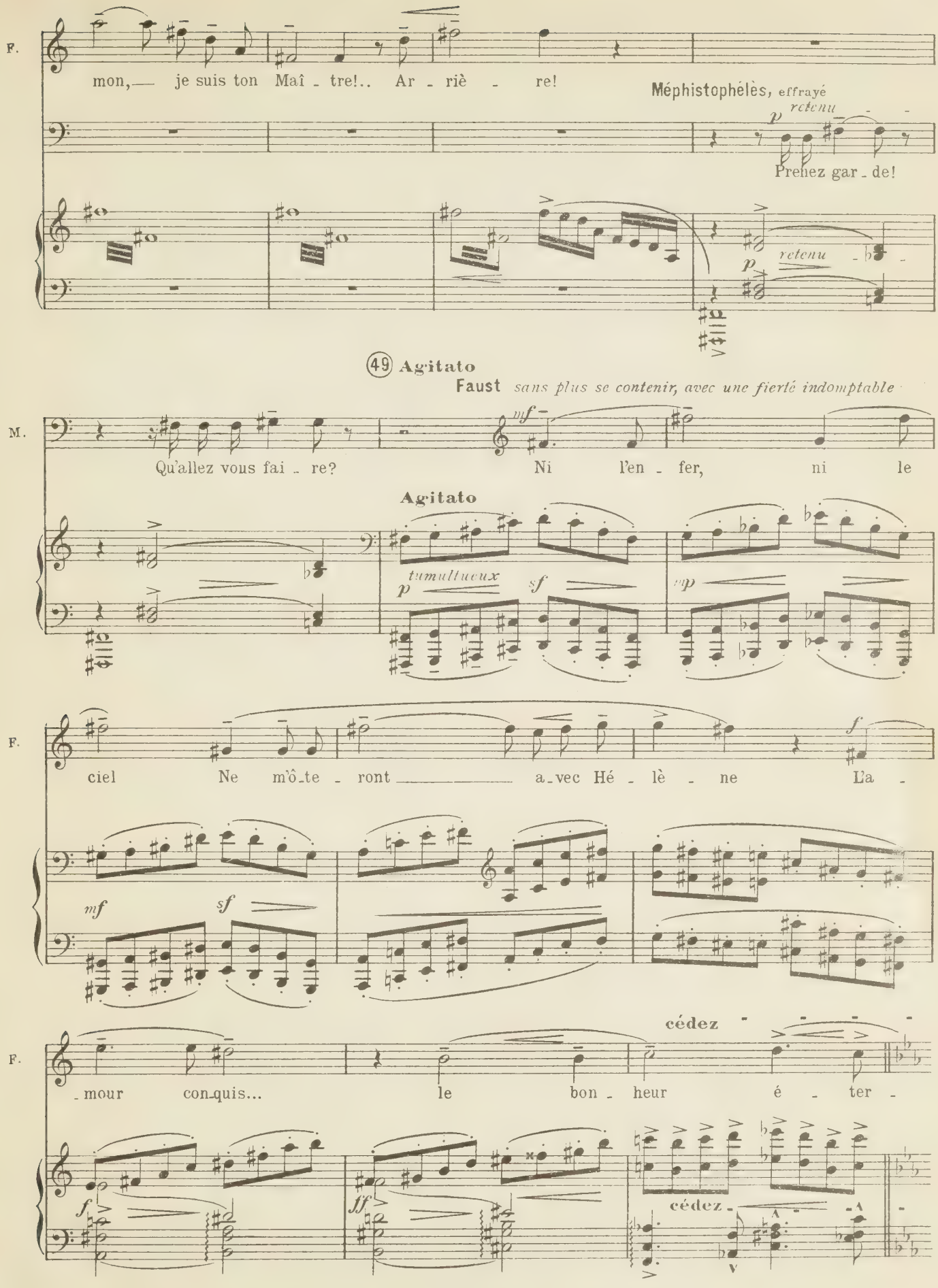

H.
- cor ma beau - té coû - ta des roy - au - - mes. Mon a -
F.
- cor! Sa beau - té vaut
M.
som - bre dé - cor.
sf
p sf
sf
rit - - - - -
Plus animé
H.
- mour se - ra le plus fort
F.
tous les roy - au - mes
très déclamé
a l'aise
M.
f
Le cer - cle se rès- ser-re et la nue é - tin -
rit - - - -
Plus animé
sf p
sf p suivez
8


assez large
très chanté
F.
Nuit
d'hy - men!...
M.
- cel - le!
assez large
expressif et agité
46
Poco animando
cédez
F.
de clar - tés
cédez
Poco animando
p
Hélène, suppliant
p
Dis - moi que je suis bel - - - le
Méphistophélès, désignant les spectres qui s'accumulent, se rapprochent, farouches, menaçants:
f
Re - - gar -
p


accel
expressif
H.
Cher a -
Faust.
accel.
chanté
Je ne vois qu'el - - le!
M.
- dez!
accel.
H.
mour!
au comble de l'exaltation
F.
Je n'en -
ff
M.
É - - cou - tez!


F.
- tends que sa voix! Je n'en -
8
F.
47 ff
Hélène. molto agitato
mf
tends que sa voix Con -
avec autorité
Mephistophélès. ff
Il faut me sui - vre!
8
ff ff
suivez
H.
Liberment
- quise, en-tre tes bras gar-de-moi!
avec une émotion intense
Par l'a - mour
Librement.
p
sf
p
fp
mf


sans hâte
H.
tu m'as fait re - vi - vre Je ne veux
très expressif
Tandis qu'Hélène s'attache désespérément à Faust, de la foule immom -
H.
vi - - vre que pour toi!
accel. molto agitato
8
(48)
- brable des fantômes, sort un guerrier au teint pâle, aux traits efféminés: c'est le spectre de Pâris. Il s'avance vers Hélène, et po-
Lent
pp dans une sonorité lointaine
pp sombre
mf
f
f
3
- se sur son bras une main conquérante.
Allegro.
Faust, emporté par la jalousie, violent
f
Fantô - me, Esprit, Dé-
Allegro.
fff
fff
fff


F.
mon,— je suis ton Maî - tre!.. Ar - riè - re!
Méphistophélès, effrayé
retenu
Prenez gar - de!
retenu
49 Agitato
Faust sans plus se contenir, avec une fierté indomptable
M.
Qu'allez vous fai - re?
Ni l'en - fer, ni le
Agitato
tumultueux
F.
ciel Ne m'ô-te - ront a-vec Hé - lè - ne La -
cédez
F.
-mour con-quis... le bon - heur é - ter -
cédez

(50) **Hélène,** saisie par le spectre

ff *f* *mf* *pp et rauque*

Ah! l'on m'entrai-ne! A-dieu A-dieu

F. nel!

ff *mf* *p mais accentué* *pp*

f *p*

Faust s'élance sur le spectre, l'épeé nue - un éclair en jaillit, coup de foudre

Méphistophélès

ff avec un cri

Faust chancelle.

Sur nous mal - heur!

f *ff* *en s'éteignant*

fff

a Tempo, marcato

(51) *ff dramatique*

M. Sur nous mal - heur!

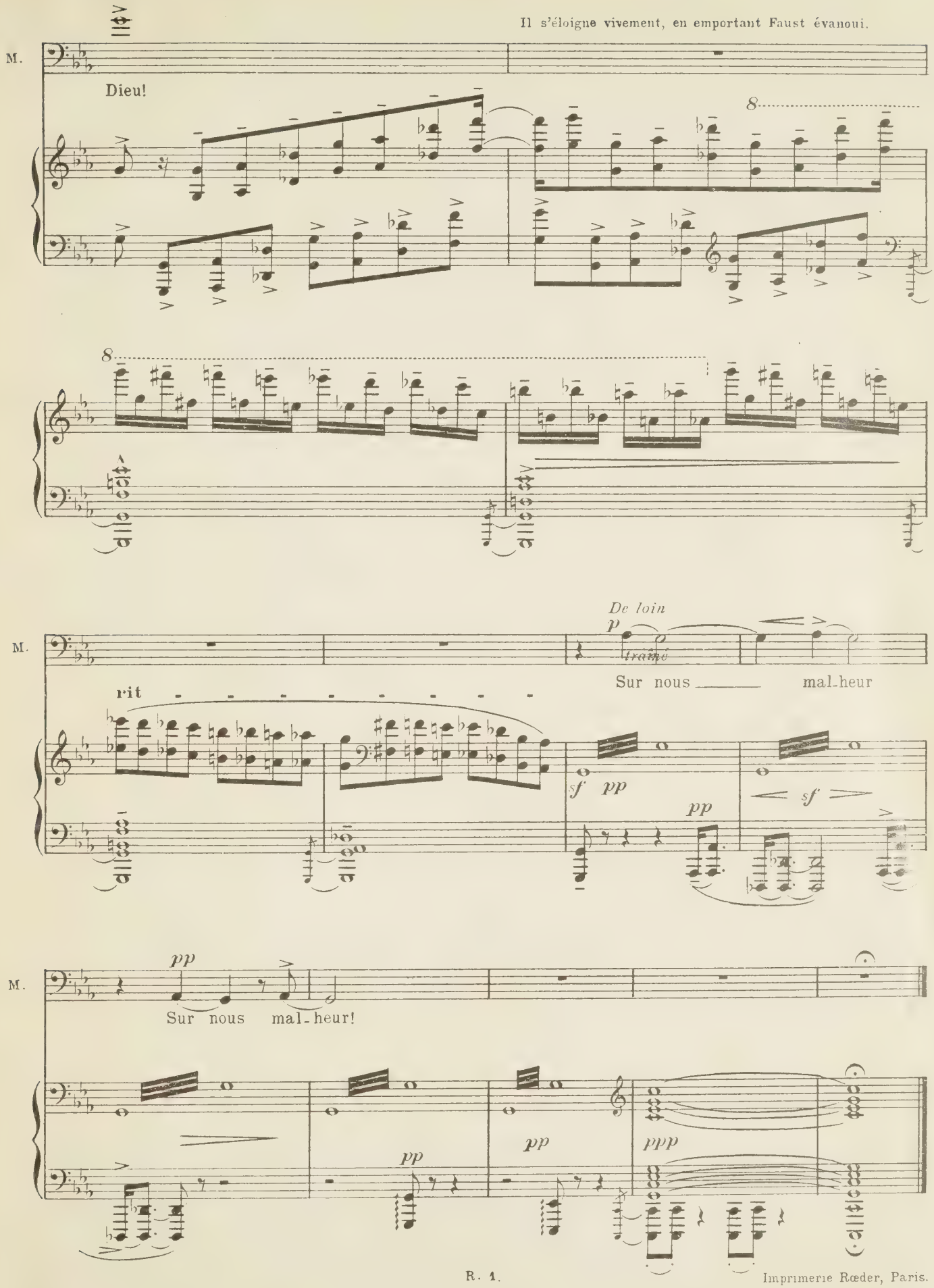
rit

a Tempo, marcato

p *pp* *ff*

M. Sur nous mal - heur! Nous a-vons ten-té

ff



Imprimerie Rœder, Paris.

d'après Lalique.
Devambez.

M
1503
B761F3

Boulanger, Lili
[Faust et Hélène. Piano-vocal score. French]
Faust et Hélène

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY